叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 田纳西州希洛国家军事公园(shiloh National Military Park, Tennessee) 000001

2. 田纳西州希洛国家军事公园(shiloh National Military Park, Tennessee) 000002

3. 田纳西州希洛国家军事公园(shiloh National Military Park, Tennessee) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

田纳西州希洛国家军事公园(Shiloh National Military Park, Tennessee)

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪəriə(r)]
UNITED STATES DEPARTMENT OF THE INTERIOR
团结的 各州 部门 的 这 内部的

美国内政部

['dʌgləs] [məˈkaɪ] , ['sekrət(ə)ri]
Douglas McKay , Secretary
道格拉斯 麦凯 , 秘书

道格拉斯·麦凯，秘书

['næʃ(ə)nəl] [pɑːk] ['sɜːvɪs]
NATIONAL PARK SERVICE
国家的 公园 服务

国家公园管理局

['kɒnræd][el] . [wɜːrθ] , [dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)]
Conrad L . Wirth , Director
康拉德 L . 沃斯 , 导演

康拉德·L·沃斯，主任

[hɪˈstɒrɪk(ə)l] ['hændbʊk] ['nʌmbə(r)] [ten]
HISTORICAL HANDBOOK NUMBER TEN
历史 手册 数字 十

历史手册第十号

[ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['hændbuks] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði][hɪˈstɒrɪk(ə)l][ænd; ənd]
This publication is one of a series of handbooks describing the historical and
这 发布 是 一 的 一个 系列 的 手册 描述 这 历史 和
[ˌɑːkɪəˈlɒdʒɪkəl] ['eəriəz][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [pɑːk] ['sɪstəm] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [pɑːk]
archeological areas in the National Park System administered by the National Park
考古学 区域 在 这 国家的 公园 系统 管理 经过 这 国家的 公园
['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)] .
Service of the United States Department of the Interior .
服务 的 这 团结的 各州 部门 的 这 内部的 .

本出版物是描述美国内政部国家公园管理局管理的国家公园系统中的历史和考古区域的一系列手册之一。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [frɒm; frəm]
It is printed by the Government Printing Office and may be purchased from
它 是 打印 经过 这 政府 印刷 办公室 和 可能 是 购买 从
[ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ɒv; əv] ['dɒkjumənts] ,
the Superintendent of Documents ,
这 校长 的 文件 ,

它由政府印刷局印制，可从文件主管处购买。

['wɒʃɪŋtən] - , [diː] . [siː] . [praɪs] - [sents] .
Washington 25 , D . C . Price 25 cents .
华盛顿 - , D . C . 价格 - 分 .

华盛顿特区 25 号，价格 25 美分。

['ʃaɪləʊ]
SHILOH
示罗

示罗

['næʃ(ə)nəl] ['mɪlətri] [pɑːk] , [ˌtenə'siː]
National Military Park , Tennessee
国家的 军队 公园 , 田纳西州

田纳西州国家军事公园

[baɪ] ['ælbət] ['dɪləˌhʌnti]
by Albert Dillahunty
经过 阿尔伯特 迪拉亨蒂

作者：阿尔伯特·迪拉亨蒂

['næʃ(ə)nəl] [pɑːk] ['sɜːvɪs] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['hændbʊk] ['sɪəriːz] [nəʊ] . -
NATIONAL PARK SERVICE HISTORICAL HANDBOOK SERIES NO . 10
国家的 公园 服务 历史 手册 系列 不 . -

国家公园管理局历史手册系列第10号

['wɒʃɪŋtən] - , [diː] . [siː] . -
WASHINGTON 25 , D . C . 1955
华盛顿 - , D . C . -

华盛顿特区 1955 年 25 日

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [pɑːk] ['sɪstəm] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ʃaɪləʊ] ['næʃ(ə)nəl] ['mɪlətri] [pɑːk] [ɪz][ə; eɪ]['juːnɪt] ,
The National Park System , of which Shiloh National Military Park is a unit ,
这 国家的 公园 系统 , 的 哪个 示罗 国家的 军队 公园 是 一个 单元 ,

国家公园系统，其中希洛国家军事公园是其组成部分，

[ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [kəns'ɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['siːnɪk] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] ,
is dedicated to conserving the scenic , scientific ,
是 投入的 到 保护 这 风景优美 , 科学 ,

致力于保护风景优美、科学严谨的地区

[ænd; ənd] [hɪ'stɒrɪk] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt]
and historic heritage of the United States for the benefit and enjoyment
和 历史性 遗产 的 这 团结的 各州 为了 这 益处 和 享受
[ɒv; əv] [ɪts] ['piːp(ə)l] .
of its people .
的 它是 人们 .

以及美国的历史遗产，以造福和供人民享用。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[prɪ'lɪmɪnəri] CAMPAIGN2
PRELIMINARY CAMPAIGN2
初步的 CAMPAIGN2

预备赛2

[ðə; ði] [fɜːst] DAY9
THE FIRST DAY9
这 第一的 DAY9

第一天9

[ðə; ði] ['sekənd] DAY16
THE SECOND DAY16
这 第二 DAY16

第二天16

[rɪˈzʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] BATTLE19

RESULTS	**OF**	**THE**	**BATTLE19**
结果	的	这	BATTLE19

第19届战斗的结果

[gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] AREA24

GUIDE	**TO**	**THE**	**AREA24**
指导	到	这	AREA24

Area24指南

['aɪəwə] [steɪt] Monument24

Iowa	**State**	**Monument24**
爱荷华州	状态	Monument24

爱荷华州纪念碑24

['mɪʃɪgən] [steɪt] Monument27

Michigan	**State**	**Monument27**
密歇根州	状态	Monument27

密歇根州纪念碑27

[kən'fedərət] Monument27

Confederate	**Monument27**
南方邦联	Monument27

邦联纪念碑27

['rʌgəlz] - Batteries28

Ruggles	**'**	**Batteries28**
拉格尔斯	-	Batteries28

Ruggles' Batteries28

[kən'fedərət] ['beriəl] Trench28

Confederate	**Burial**	**Trench28**
南方邦联	葬礼	Trench28

邦联墓地28

[ˌɪlə'nɔɪz] [steɪt] Monument29

Illinois	**State**	**Monument29**
伊利诺伊州	状态	Monument29

伊利诺伊州纪念碑29

['ʃaɪləʊ] [tʃɜːtʃ] Site29

Shiloh	**Church**	**Site29**
示罗	教会	Site29

示罗教堂遗址29

['freɪli] Field30

Fraley	**Field30**
弗雷利	Field30

弗雷利球场30

['pʌtnəm] Stump30

Putnam	**Stump30**
普特南	Stump30

普特南·斯图姆普30

['hɔːnɪts] - [nest] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] Road31

Hornets	**'**	**Nest**	**and**	**Sunken**	**Road31**
黄蜂队	-	巢	和	凹陷	Road31

黄蜂巢和沉没的道路31

['dʒɒnstənz] Monument31

Johnston's	**Monument31**
约翰斯顿的	Monument31

约翰斯顿纪念碑31

[piːtʃ] Orchard32

Peach	**Orchard32**
桃	Orchard32

桃园32

[wɔː(r)] Cabin32

War	**Cabin32**
战争	Cabin32

战争小屋32

['blʌdi] Pond33

Bloody	**Pond33**
血腥	Pond33

血腥池塘33

['ɪndiən] Mounds33

Indian	**Mounds33**
印度	Mounds33

印度土墩33

Overlook33

Overlook33
Overlook33

俯瞰33

['pɪtsˌbɜːrg] Landing34

Pittsburg	**Landing34**
匹兹堡	Landing34

匹兹堡登陆点34

['næʃ(ə)nəl] CEMETERY35

NATIONAL	**CEMETERY35**
国家的	CEMETERY35

国家公墓35

[haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] PARK35

HOW	**TO**	**REACH**	**THE**	**PARK35**
如何	到	抵达	这	PARK35

如何到达公园35

ADMINISTRATION36

ADMINISTRATION36
ADMINISTRATION36

行政管理36

[rɪ'leɪtɪd] AREAS36

RELATED	**AREAS36**
有关的	AREAS36

相关领域36

['vɪzɪtə(r)] FACILITIES37

VISITOR	**FACILITIES37**
游客	FACILITIES37

访客设施37

['ʃaɪləʊ] [in'spaiəz] WRITERS37005

SHILOH	**INSPIRES**	**WRITERS37005**
示罗	鼓舞人心	WRITERS37005

SHILOH 激励作家37005

['ʃaɪləʊ] [tʃɜːtʃ] , ['peɪntɪd] [baɪ][kæpt] . [ə; eɪ] . [em] . ['kɑːnət] , 24th [ˌɪndi'ænə][ˌvɒlən'tɪə(r)] ['ɪnfəntri] ,

Shiloh	Church	,	painted	by	Capt	.	A	.	M	.	Connett	,	24th	Indiana	Volunteer	Infantry	,
示罗	教会	,	绘	经过	船长	.	一个	.	M	.	康奈特	,	24th	印第安纳州	志愿者	步兵	,

[ə; eɪ] [pɑːˈtɪsɪpənt] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] . [wʌn]

a	participant	in	the	battle	.	1
一个	参与者	在	这	战斗	.	1

希洛教堂，由参加过这场战役的印第安纳州第24志愿步兵团上尉A·M·康奈特绘制。

['ʃaɪləʊ] ['næʃ(ə)nəl] ['mɪlətri] [pɑːk] [prɪ'zɜːvz] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [greɪt] ['bæt(ə)l][ɪn]

SHILOH	NATIONAL	MILITARY	PARK	preserves	the	scene	of	the	first	great	battle	in
示罗	国家的	军队	公园	果酱	这	场景	的	这	第一的	伟大的	战斗	在

[ðə; ði] [west] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪts] .

the	West	of	the	War	Between	the	States	.
这	西方	的	这	战争	之间	这	各州	.

希洛国家军事公园保存着美国内战期间西部第一场大战的战场遗址。

[ɪn] [ðɪs] [ˌtuːˈtuː] - [deɪ] ['bæt(ə)l] , ['eɪprəl][sɪks][ænd; ənd]['sɛvən] , - ,

In	this	2	-	day	battle	,	April	6	and	7	,	1862	,
在	这	2	-	天	战斗	,	四月	6	和	7	,	-	,

在这场为期两天的战斗中（1862年4月6日和7日），

[bəuθ][ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd] [kənˈfedərət] ['ɑːmiz] ['sʌfəd] ['hevi] ['kæʒuəltiz] ,

both	the	Union	and	Confederate	Armies	suffered	heavy	casualties	,
两个都	这	联盟	和	南方邦联	军队	遭受	重的	伤亡	,

联邦军和邦联军都伤亡惨重。

['brɪŋɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][wɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'laɪk] .

bringing	home	the	horrors	of	war	to	the	North	and	South	alike	.
带来	家	这	恐怖	的	战争	到	这	北	和	南	同样	.

让南北双方都切身感受到战争的恐怖。

['nɪəli] - , - [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] , ['wuːndɪd] ,

Nearly	24	,	000	were	killed	,	wounded	,
几乎	-	,	-	是	被杀	,	受伤	,

近24000人死亡、受伤，

[ɔː(r)] [rɪˈpɔːtɪd] ['mɪsɪŋ] — [ə; eɪ]['nʌmbə(r)]['iːkwəl][tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] - [fɪfθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

or	reported	missing	—	a	number	equal	to	more	than	one	-	fifth	of	the
或者	据报道	丢失的	—	一个	数字	平等的	到	更多的	比	一	-	第五	的	这

[kəmˈbaɪnd] ['juːniən][ænd; ənd] [kənˈfedərət] ['ɑːmiz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

combined	Union	and	Confederate	Armies	engaged	in	the	battle	.
合并	联盟	和	南方邦联	军队	已订婚的	在	这	战斗	.

或被报告失踪——这一数字相当于参战的联邦军和邦联军总人数的五分之一以上。

[baɪ][ðeə(r)]['feɪljə(r)][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːmiz] [æt; ət] ['ʃaɪləʊ] [ðə; ði] [kənˈfedərɪts] [wɜː(r); wə(r)]

By	their	failure	to	destroy	the	Federal	Armies	at	Shiloh	the	Confederates	were
经过	他们的	失败	到	破坏	这	联邦	军队	在	示罗	这	南方邦联	是

[fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['kɔrɪnθ] ,

forced	to	return	to	Corinth	,
强制	到	返回	到	科林斯	,

由于在示罗战役中未能歼灭联邦军队，南方邦联军队被迫撤回科林斯。

[mɪs] . , [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [ɔːl][həʊld][ə'pɒn] [west] [ˌtenə'siː] ,

Miss	.	,	relinquishing	all	hold	upon	West	Tennessee	,
错过	.	,	放弃	全部	抓住	之上	西方	田纳西州	,

密西西比州放弃对西田纳西州的所有控制权，

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [fɔːrts] [ɒn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi] [restɪd]

except	a	few	forts	on	the	Mississippi	which	were	soon	to	be	wrested
除了	一个	很少	堡垒	在	这	密西西比州	哪个	是	很快	到	是	夺取

[frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

除了密西西比河沿岸的几座堡垒之外，这些堡垒很快就被他们夺取了。

[ðeə(r)] ['feɪljə(r)] [æt; ət] ['ʃaɪləʊ] ['fɔːʃædəu] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['memfɪs] [ænd; ənd] ['tʃɑːlstən]

Their	failure	at	Shiloh	foreshadowed	the	loss	of	the	Memphis	and	Charleston
他们的	失败	在	示罗	预兆	这	损失	的	这	孟菲斯	和	查尔斯顿

['reɪlrəʊd] ,

Railroad	,
铁路	,

他们在希洛战役中的失败预示着孟菲斯和查尔斯顿铁路的衰落。

[ðə; ði] ['saʊθs] ['vaɪt(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˌtʃætə'nuːgə] [ænd; ənd] [ðə; ði]

the	South's	vital	line	of	communication	between	Chattanooga	and	the
这	南方的	必不可少的	线	的	沟通	之间	查塔努加	和	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] .

Mississippi	.
密西西比州	.

南方连接查塔努加和密西西比河的重要交通要道。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] ['memfɪs] , ['ɜːli] [ɪn] [dʒuːn] , [ðə; ði] ['fedərəlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

After	the	fall	of	Memphis	,	early	in	June	,	the	Federals	were	in	position	to
后	这	落下	的	孟菲斯	,	早期的	在	六月	,	这	联邦	是	在	位置	到

[straɪk] [æt; ət] ['vɪksbɜːg] ,

strike	at	Vicksburg	,
罢工	在	维克斯堡	,

六月初孟菲斯陷落后，联邦军队已做好进攻维克斯堡的准备。

[ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd] [splɪt]

the	conquest	of	which	would	give	them	control	of	the	Mississippi	and	split
这	征服	的	哪个	会	给	他们	控制	的	这	密西西比州	和	分裂

[ðə; ði] [kən'fedərəsi] [ɪn] [tuː] .

the	Confederacy	in	two	.
这	邦联	在	二	.

征服该地将使他们控制密西西比河，并将南部邦联一分为二。

[ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [kæm'peɪnz] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli]

The	psychological	effect	on	the	South	of	the	Union	campaigns	was	probably
这	心理	影响	在	这	南	的	这	联盟	竞选活动	曾是	大概

[ɒv; əv] ['greɪtə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] ['geɪnz] [ɔː(r)] ['lɒsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'tendɪŋ]

of	greater	importance	than	the	material	gains	or	losses	of	the	contending
的	更大的	重要性	比	这	材料	收益	或者	损失	的	这	争吵

['ɑːmiz] .

armies	.
军队	.

联邦战争对南方造成的心理影响，可能比交战双方军队的物质得失更为重要。

[ðə; ði] [kən'fedərɪts] ['lɜːnɪd] [baɪ] ['bɪtə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] ['erə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɔːmə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]

The	Confederates	learned	by	bitter	experience	the	error	of	their	former	opinion	of
这	南方邦联	学习	经过	苦的	经验	这	错误	的	他们的	以前的	观点	的

[ðə; ði] ['juːniən] ['səʊldʒə(r)] .

the	Union	soldier	.
这	联盟	士兵	.

南方邦联军通过惨痛的教训认识到他们之前对北方联邦士兵的看法是错误的。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [bəʊst] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ə'bɪlətɪ][ɒv; əv][wʌn] [kən'fedərət] [wɒz; wəz]

No	longer	could	they	boast	that	the	fighting	ability	of	one	Confederate	was
不	更长	可以	他们	夸	那	这	斗争	能力	的	一	南方邦联	曾是

['i:kwəl][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv] - ['fedərəlz] ,

equal	to	that	of	10	Federals	,
平等的	到	那	的	-	联邦	,

他们再也不能吹嘘一个南方邦联士兵的战斗力相当于十个北方联邦士兵了。

[naʊ] [ðæt] ['sʌðən] [dæʃ] [ænd; ənd] ['ʧɪvəlri] [hæd; həd] [bi:n] ['gri:vəsli] [traɪd] [ə'genst] ['nɔ:ðən]

now	that	Southern	dash	and	chivalry	had	been	grievously	tried	against	Northern
现在	那	南方	短跑	和	骑士精神	有	到过	严重地	尝试	反对	北方

['vælə(r)][ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] .

valor	and	endurance	.
勇气	和	耐力	.

现在，南方人的英勇和骑士精神已经与北方人的勇气和毅力进行了严峻的较量。

[ðə; ði][nɪə(r)] - [dɪ'fi:t] [æt; ət] ['ʃaɪləʊ] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði][ɪ'lu:ʒ(ə)n][ɒv; əv] ['i:zi] ['vɪktəri] ,

The	near	-	defeat	at	Shiloh	removed	the	illusion	of	easy	victory	,
这	靠近	-	击败	在	示罗	已移除	这	错觉	的	简单的	胜利	,

示罗战役的险些失败打破了轻松取胜的幻想。

[kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][fɔ:l][ɒv; əv][fɔ:rts] ['henri] [ænd; ənd] ['dɒnəlsən] , [frɒm; frəm][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]

created	by	the	fall	of	Forts	Henry	and	Donelson	,	from	the	minds	of
创建	经过	这	落下	的	堡垒	亨利	和	唐纳森	,	从	这	思想	的

['nɔ:ðənə] .

Northerners	.
北方人	.

亨利堡和唐纳森堡陷落后，北方人构思了这座堡垒。

[ðeɪ] [naʊ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['blʌdi] [wʌn] .

They	now	realized	that	the	struggle	was	to	be	a	long	and	bloody	one	.
他们	现在	已实现	那	这	斗争	曾是	到	是	一个	长的	和	血腥	一	.

他们现在意识到，这场斗争将会是一场漫长而血腥的斗争。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] ['dɒnəlsən] , [wʌn]['ju:niən]['səʊldʒə(r)] [rəʊt] :

A	few	days	after	Donelson	,	one	Union	soldier	wrote	:
一个	很少	天	后	唐纳森	,	一	联盟	士兵	写道	:

唐纳森去世几天后，一名联邦士兵写道：

“ [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [wɔ:(r)] [wɪl] [bi:; bi] [kləʊzd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] [frɒm; frəm] [ðɪs]

“	My	opinion	is	that	this	war	will	be	closed	in	less	than	six	months	from	this
“	我的	观点	是	那	这	战争	将要	是	关闭	在	较少的	比	六	几个月	从	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

“我认为这场战争将在不到六个月的时间内结束。”

” ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] ['ʃaɪləʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['səʊldʒə(r)] [rəʊt] :

”	Shortly	after	Shiloh	the	same	soldier	wrote	:
”	不久	后	示罗	这	相同的	士兵	写道	:

“在示罗战役后不久，同一名士兵写道：”

“ . . . [ɪf] [maɪ][laɪf][ɪz] [speəd] [aɪ] [wɪl] [kən'tɪnju:] [ɪn][maɪ] ['kʌntriz] ['sɜ:vɪs] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [rɪ'beljən] [ɪz][pʊt]

“	.	.	.	if	my	life	is	spared	I	will	continue	in	my	country's	service	until	this	rebellion	is	put
“	.	.	.	如果	我的	生活	是	幸存	我	将要	继续	在	我的	该国的	服务	直到	这	叛乱	是	放

[daʊn] ,

down	,
向下	,

“……如果我能保住性命，我将继续为我的国家效力，直到镇压这场叛乱为止。”

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ten] [j'iəz] .
should **it** **be** **ten** **years** **.**
应该 它 是 十 年 .

应该是十年。

" ['ʃaɪləʊ] [ɪz][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [aʊt'stændɪŋ] ['dʒenrəlʃɪp] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ,
" Shiloh is not distinguished by outstanding generalship on either side ,
" 示罗 是 不是 杰出的 经过 杰出的 将军 在 任何一个 边 ,

"示罗战役双方都没有特别突出的将领。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [fɔːt] [baɪ] [rɔː] [ˌvɔlən'tiəz] — [jʌŋ] [men] [wɪ'ðaʊt]
but it is interesting as a battle fought by raw volunteers — young men without
但 它 是 有趣的 作为 一个 战斗 战斗 经过 生的 志愿者 — 年轻的 男人 没有
['priːviəs] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd] [wɪð] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] ['mɪlətri]
previous experience in a major engagement and with little or no military
以前的 经验 在 一个 主要的 订婚 和 和 小的 或者 不 军队
['treɪnɪŋ] . [ˌtuː'tuː]
training . 2
训练 . 2

但这场战役很有意思，因为它是由一群未经训练的志愿者——一群没有大型战役经验、几乎没有军事训练的年轻人——参与的。

[prɪ'lɪmɪnəri] [kæm'peɪn]
Preliminary Campaign
初步的 活动

初步竞选

[wɔː(r)][æk'tɪvəti][west][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'leɪtʃɪən] ['maʊntənz] [ɪn] - [wɒz; wəz][kən'faɪnd] ['tʃiːfli] [tuː; tə]
War activity west of the Appalachian Mountains in 1861 was confined chiefly to
战争 活动 西方 的 这 阿巴拉契亚山脉 山脉 在 - 曾是 受限 主要 到
[ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv] [ken'tʌki] [ænd; ənd] [mɪ'zʊəri] .
the States of Kentucky and Missouri .
这 各州 的 肯塔基州 和 密苏里州 .

1861 年，阿巴拉契亚山脉以西的战争活动主要局限于肯塔基州和密苏里州。

[tə'wɔːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [wen] ['lɔɪəlti] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][njuː'trælәti] ,
Toward the end of the year when loyalty , or at least the neutrality ,
朝向 这 结尾 的 这 年 什么时候 忠诚 , 或者 在 至少 这 中立 ,

临近年底，忠诚度，或者至少是中立度，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bɔːdə(r)] [steɪts] [siːmd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ,
of the governments of these border States seemed assured ,
的 这 政府 的 这些 边界 各州 似乎 保证 ,

这些边境国家的政府似乎都信心满满。

[ðə; ði] ['fedərəlz] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [baɪ] [wei] [ɒv; əv]
the Federals began making plans for the invasion of the South by way of
这 联邦 开始 制作 计划 为了 这 入侵 的 这 南 经过 方式 的
[ðə; ði] ['westən] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['reilrəudz] .
the western rivers and railroads .
这 西 河流 和 铁路 .

联邦政府开始制定计划，准备利用西部河流和铁路入侵南方。

[iːtʃ] [saɪd][bɪ'gæn][tuː; tə][mə'nuːvə(r)][fɔː(r); fə(r)][strə'tiːdʒɪk] [pə'zɪʃnz] .
Each side began to maneuver for strategic positions .
每个 边 开始 到 演习 为了 战略 职位 .

双方开始调动资源，争夺战略要地。

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['dʒen(ə)rəl] , [li:'ɑ:nɪdəs] [pɒlk] , [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] [wɜ:(r); wə(r)]

The	Confederate	General	,	Leonidas	Polk	,	believing	that	the	Southern	States	were
这	南方邦联	一般的	,	列奥尼达	波尔克	,	相信	那	这	南方	各州	是

[ə'baʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'veɪdɪd] [θru:] [ken'tʌki] ,

about	to	be	invaded	through	Kentucky	,
关于	到	是	入侵	通过	肯塔基州	,

南方邦联将军莱昂尼达斯·波尔克认为南方各州即将通过肯塔基州遭到入侵，

[mu:vd] [ʌp] ['kwɪkli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['ju:niən] ['sɪti] , [tɛn] . , [ænd; ənd] [si:zd]

moved	up	quickly	from	his	position	at	Union	City	,	Tenn	.	,	and	seized
已搬	向上	迅速地	从	他的	位置	在	联盟	城市	,	田纳西州	.	,	和	查获

[kə'lʌmbəs] ,

Columbus	,
哥伦布	,

他迅速从田纳西州联合市的职位晋升，并占领了哥伦布市。

[ki:] . , [ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['tɜ:mɪnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊbaɪl] [ænd; ənd] [əʊ'haɪəʊ] ['reɪlrəʊd] .

Ky	.	,	the	northern	terminus	of	the	Mobile	and	Ohio	Railroad	.
肯塔基州	.	,	这	北方	终点站	的	这	移动的	和	俄亥俄州	铁路	.

肯塔基州，莫比尔和俄亥俄铁路的北端终点站。

[dʒen] . [ju(:)'lisi:z] [es] . [grɑ:nt] , ['ri:s(ə)ntli] [ə'pɔɪntɪd] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fedərəl] [tru:ps] [ɪn]

Gen	.	Ulysses	S	.	Grant	,	recently	appointed	commander	of	the	Federal	troops	in
Gen	.	尤利西斯	S	.	授予	,	最近	任命	指挥官	的	这	联邦	军队	在

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['kaɪərəʊ] ,

and	around	Cairo	,
和	大约	开罗	,

尤利西斯·S·格兰特将军，最近被任命为驻开罗及其周边地区的联邦军队指挥官，

[ɪl] . , [hæd; həd] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tu:; tə] ['ɒkjupaɪ] [ðæt] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['rɪvə(r)] [pɔ:t] [ænd; ənd] ['reɪlweɪ]

Ill	.	,	had	made	preparations	to	occupy	that	important	river	port	and	railway
患病的	.	,	有	制成	准备工作	到	占据	那	重要的	河	港口	和	铁路

['sentə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

center	on	the	following	day	.
中心	在	这	下列的	天	.

伊利诺伊州已做好准备，将于次日占领该重要的河港和铁路枢纽。

['θwɔ:tɪd] [æt; ət] [kə'lʌmbəs] , [grɑ:nt] [ri'tælieit] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [pə'dju:kə] , [ki:] . ,

Thwarted	at	Columbus	,	Grant	retaliated	by	taking	Paducah	,	Ky	.	,
受挫	在	哥伦布	,	授予	报复	经过	采取	帕杜卡	,	肯塔基州	.	,

在哥伦布战役受挫后，格兰特将军攻占了肯塔基州的帕杜卡进行报复。

[ləʊ'keɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtenə'si:] [ænd; ənd] [əʊ'haɪəʊ] ['rɪvəz] .

located	at	the	junction	of	the	Tennessee	and	Ohio	Rivers	.
位于	在	这	交汇处	的	这	田纳西州	和	俄亥俄州	河流	.

位于田纳西河和俄亥俄河的交汇处。

[ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'fedərət] [haɪ] [kə'mɑ:nd] [ɪn] ['rɪtʃmənd] [ðæt] [ə; eɪ]

It	now	became	apparent	to	the	Confederate	high	command	in	Richmond	that	a
它	现在	成为	明显	到	这	南方邦联	高的	命令	在	里士满	那	一个

[strɒŋ] [laɪn] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nɔ:θ'westən] ['bɔ:də(r)] [ɒv; əv]

strong	line	would	have	to	be	established	along	the	northwestern	border	of
强的	线	会	有	到	是	已确立的	沿着	这	西北	边界	的

[ðə; ði] [kən'fedərəsi] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ju:niən] ['ɑ:miz] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] ['ɒkjupaɪ] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	Confederacy	before	the	Union	armies	had	time	to	occupy	more	of	the
这	邦联	前	这	联盟	军队	有	时间	到	占据	更多的	的	这

[strə'ti:dʒɪk] [pɔɪnts] .

strategic	points	.
战略	积分	.

现在，里士满的南方邦联最高指挥部清楚地认识到，必须在南方邦联西北边界建立一道坚固的防线，才能阻止联邦军队占领更多战略要地。

[ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði][tɑːsk][kʊd; kəd][biː; bi] [pə'fɔːmd] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪvli] [ɪf] [ɔːl] [truːps] [ɪn] [ðæt]

They	believed	that	the	task	could	be	performed	more	effectively	if	all	troops	in	that
他们	相信	那	这	任务	可以	是	执行	更多的	有效地	如果全部		军队	在	那

['θɪətə(r)] [ɒv; əv][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] ['ʌndə(r)][wʌn] [kə'mɑːndə(r)] .

theater	of	operation	were	placed	under	one	commander	.
剧院	的	手术	是	放置	在下面	一	指挥官	.

他们认为，如果将该作战区域的所有部队置于一名指挥官的指挥下，就能更有效地完成任务。

[ə'kɔːdɪŋli] ,

Accordingly	,
因此	,

因此，

[kən'fedərət] ['prezɪdənt] ['dʒefəs(ə)n]['deɪvɪs] [sent] [dʒen] . ['ælbət] ['sɪdni] ['dʒɑːnztən][tuː; tə][ðə; ði] [west]

Confederate	President	Jefferson	Davis	sent	Gen	.	Albert	Sidney	Johnston	to	the	West
南方邦联	总统	杰斐逊	戴维斯	发送	Gen	.	阿尔伯特	西德尼	约翰斯顿	到	这	西方

[wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv] “ ['dʒen(ə)rəl] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] ['westən] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]

with	the	imposing	title	of	“	General	Commanding	the	Western	Department	of
和	这	气势磅礴	标题	的	“	一般的	指挥	这	西	部门	的

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

the	Army	of	the	Confederate	States	of	America	.
这	军队	的	这	南方邦联	各州	的	美国	.

邦联总统杰斐逊·戴维斯派遣阿尔伯特·西德尼·约翰斯顿将军前往西部，并授予他"美利坚联盟国陆军西部军区司令"这一威严的头衔。

” [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['næʃvɪl] [ɒn][sep'tembə(r)] - , - , ['dʒen(ə)rəl]['dʒɑːnztən] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlt]

”	Arriving	in	Nashville	on	September	14	,	1861	,	General	Johnston	studied	his	difficult
”	抵达	在	纳什维尔	在	九月	-	,	-	,	一般的	约翰斯顿	研究	他的	难的

[ə'saɪnmənt] .

assignment	.
任务	.

"1861年9月14日，约翰斯顿将军抵达纳什维尔，开始研究他所面临的艰巨任务。

[ðə; ði][laɪn][hiː; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]['ɒkjupaɪ] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz]

The	line	he	was	supposed	to	occupy	extended	from	the	mountains
这	线	他	曾是	据称	到	占据	扩展	从	这	山脉

[ɒv; əv] ['iːstən] [ˌtenə'siː] ['westwəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [tuː; tə][ðə; ði]['kænzəs] ['baʊndri] .

of	eastern	Tennessee	westward	across	the	Mississippi	to	the	Kansas	boundary	.
的	东	田纳西州	向西	穿过	这	密西西比州	到	这	堪萨斯州	边界	.

他应该占据的阵地从田纳西州东部的山区向西延伸，越过密西西比河，一直到堪萨斯州边界。

['əʊnli] [tuː] [pɔɪnts] [ɒn][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [laɪn][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɪn] [kən'fedərət] [hændz] : [kə'lʌmbəs] ,

Only	two	points	on	the	proposed	line	were	then	in	Confederate	hands	:	Columbus	,
仅有的	二	积分	在	这	建议的	线	是	然后	在	南方邦联	双手	:	哥伦布	,

当时拟定的分界线上只有两点在南方邦联手中：哥伦布，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərət] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	he	considered	the	natural	key	to	the	Confederate	defense	of	the
哪个	他	经过考虑的	这	自然的	钥匙	到	这	南方邦联	防御	的	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

Mississippi	,
密西西比州	,

他认为这是南方邦联保卫密西西比河的天然关键。

[ænd; ənd] ['kʌmbələnd] [gæp] , [kiː] . , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] ['ɔːdəd] [dʒen] . ['fiːlɪks] [keɪ]

and	Cumberland	Gap	,	Ky	.	,	which	he	had	previously	ordered	Gen	.	Felix	K
和	坎伯兰	差距	,	肯塔基州	.	,	哪个	他	有	之前	订购	Gen	.	菲利克斯	K

. ['zɑːlɪˌkɑːfər] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ] .

.	Zollicoffer	to	occupy	.
.	佐利科弗	到	占据	.

还有肯塔基州坎伯兰峡谷，他之前曾命令费利克斯·K·佐利科弗将军占领那里。

[wʌn] [ɒv; əv] ['dʒɒnstənz] [fɜ:st] [ə'fɪʃ(ə)l] [ækts] [ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['næʃvɪl] [wɒz; wəz] [tu:; tə] ['ɔ:də(r)]

One	of	Johnston's	first	official	acts	upon	arriving	at	Nashville	was	to	order
一	的	约翰斯顿的	第一的	官方的	行为	之上	抵达	在	纳什维尔	曾是	到	命令

[dʒen] . ['saɪmən] [bi:] . ['bʌknər] [tu:; tə] [sɪ'kjʊə(r)] ['bəʊlɪŋ] [gri:n] ,

Gen	.	Simon	B	.	Buckner	to	secure	Bowling	Green	,
Gen	.	西蒙	B	.	巴克纳	到	安全的	保龄球	绿色的	,

约翰斯顿抵达纳什维尔后的首批正式举措之一，就是命令西蒙·B·巴克纳将军确保鲍灵格林的安全。

[ki:] . , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['reɪlrəʊd] ['sentəz] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊ'haɪəʊ] .

Ky	.	,	one	of	the	most	important	railroad	centers	south	of	the	Ohio	.
肯塔基州	.	,	一	的	这	最多	重要的	铁路	中心	南	的	这	俄亥俄州	.

肯塔基州是俄亥俄河以南最重要的铁路枢纽之一。

[hi:; hi] ['ɔ:lsəʊ] ['ɔ:dəd] ['gærisən] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɪnkəm'pli:t] [wɜ:ks] [æt; ət] [fɔ:t] ['henri] , [ɒn] [ðə; ði]

He	also	ordered	garrisons	to	the	incomplete	works	at	Fort	Henry	,	on	the
他	还	订购	驻军	到	这	未完成	作品	在	堡	亨利	,	在	这

[ˌtenə'si:] ,

Tennessee	,
田纳西州	,

他还下令向位于田纳西河畔的亨利堡未完工的工程驻扎守军。

[ænd; ənd] [fɔ:t] ['dɒnəlsən] , [ɒn] [ðə; ði] ['kʌmbələnd] ,

and	Fort	Donelson	,	on	the	Cumberland	,
和	堡	唐纳森	,	在	这	坎伯兰	,

还有位于坎伯兰河畔的唐纳森堡

['həʊpɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['ju:niən] [əd'vɑ:ns] [ʌp] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ði:z] ['nætʃ(ə)rəl] ['haɪweɪz] .

hoping	to	prevent	a	Union	advance	up	either	of	these	natural	highways	.
希望	到	防止	一个	联盟	进步	向上	任何一个	的	这些	自然的	高速公路	.

希望阻止联邦军沿这两条天然通道中的任何一条推进。

[ə; eɪ] ['fedərəl] [ə'fensɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ˌtenə'si:] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['kʌmbələnd] [wʊd] [ɪn'deɪndʒə(r)] [ðə; ði]

A	Federal	offensive	up	the	Tennessee	or	the	Cumberland	would	endanger	the
一个	联邦	进攻	向上	这	田纳西州	或者	这	坎伯兰	会	危害	这

[ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['reɪlrəʊd] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['sentə(r)] [ɒv; əv] ['næʃvɪl] ,

important	railroad	and	industrial	center	of	Nashville	,
重要的	铁路	和	工业的	中心	的	纳什维尔	,

联邦军队若沿田纳西河或坎伯兰河发动进攻，将会危及重要的铁路和工业中心纳什维尔。

[tɛn] .

Tenn	.
田纳西州	.

田纳西州

[sɪns] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:(r)] ,

Since	the	outbreak	of	the	war	,
自从	这	暴发	的	这	战争	,

自战争爆发以来，

['næʃvɪl] [hæd; həd] [bi:n] [kən'vɜ:tɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [hju:dʒ] ['ɑ:sənl] [ænd; ənd] ['depəʊ] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] .

Nashville	had	been	converted	into	a	huge	arsenal	and	depot	of	supplies	.
纳什维尔	有	到过	转换	进入	一个	巨大的	兵工厂	和	仓库	的	补给品	.

纳什维尔已经变成了一个巨大的军火库和物资仓库。

[lɑ:dʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [fu:d] , ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [mju:'nɪʃnz] [hæd; həd] [bi:n] [kə'lektɪd] [ænd; ənd]

Large	quantities	of	food	,	clothing	,	and	munitions	had	been	collected	and
大的	数量	的	食物	,	衣服	,	和	弹药	有	到过	集	和

[stɔ:(r)d] [ɪn] [ɪts] ['weəhaʊzɪz] .

stored	in	its	warehouses	.
存储	在	它是	仓库	.

大量的食品、衣物和弹药被收集并储存在其仓库中。

[ɪts] ['fæktrɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [pə'kʌʃ(ə)n] [kæps] , ['seɪbə(r)] , ['mʌskɪt] , ['sædlz] , ['hɑːnɪs] ,

Its	factories	were	turning	out	percussion	caps	,	sabers	,	muskets	,	saddles	,	harness	,
它是	工厂	是	转弯	出去	打击乐器	帽子	,	光剑	,	滑膛枪	,	马鞍	,	马具	,

['næpsæk] , ['kænən] , [ænd; ənd]['raɪfld] ['piːsɪz] .

knapsacks	,	cannon	,	and	rifled	pieces	.
背包	,	大炮	,	和	步枪	件	.

它的工厂生产火帽、军刀、滑膛枪、马鞍、马具、背包、大炮和线膛枪。

[ɪts] [luːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][jɑːrdz][ɒv; əv] [greɪ] [klɒθ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

Its	looms	were	turning	out	thousands	of	yards	of	gray	cloth	which	were
它是	织布机	是	转弯	出去	数千	的	码	的	灰色的	布	哪个	是

['biːɪŋ] [meɪd] ['ɪntuː]['juːnɪfɔːmz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz] .

being	made	into	uniforms	for	the	soldiers	.
存在	制成	进入	制服	为了	这	士兵	.

它的织布机生产出数千码灰色布料，这些布料正被用来制作士兵的制服。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] [bləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərəsi] . [θriː]

The	loss	of	this	city	would	be	an	irreparable	blow	to	the	Confederacy	.	3
这	损失	的	这	城市	会	是	一个	无法弥补的	吹	到	这	邦联	.	3

失去这座城市对南方邦联来说将是无法弥补的打击。[3]

[ðə; ði][wɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [west] [bɪ'fɔː(r)] Shiloh4

The	WAR	IN	THE	WEST	before	Shiloh4
这	战争	在	这	西方	前	Shiloh4

示罗战役之前的西部战争4

[waɪl] ['dʒen(ə)rəl]['dʒɑːnztən][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃnz] ,

While	General	Johnston	was	establishing	his	positions	,
尽管	一般的	约翰斯顿	曾是	建立	他的	职位	,

在约翰斯顿将军确立阵地之际，

[ðə; ði] ['fedərəlz] [wɜː(r); wə(r)]['ræpɪdli] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [ðeə(r)] ['fɔːsɪz] [prɪ'pærət(ə)ri][tuː; tə][æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɒn]

the	Federals	were	rapidly	organizing	their	forces	preparatory	to	an	attack	upon
这	联邦	是	快速	组织	他们的	力量	预备	到	一个	攻击	之上

[ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪn] .

the	Confederate	line	.
这	南方邦联	线	.

联邦军迅速集结兵力，准备向邦联军防线发起进攻。

[dʒen] . ['henri] ['dʌbljuː] . ['hælɪk] , [frɒm; frəm] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [wɒz; wəz]

Gen	.	Henry	W	.	Halleck	,	from	headquarters	in	St	.	Louis	,	was
Gen	.	亨利	W	.	哈勒克	,	从	总部	在	英石	.	路易斯	,	曾是

['streŋθnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃnz] [æt; ət]['kaɪərəʊ] ,

strengthening	his	positions	at	Cairo	,
强化	他的	职位	在	开罗	,

亨利·W·哈勒克将军从圣路易斯总部出发，正在加强他在开罗的防御力量。

[ɪl] . , [ænd; ənd] [pə'djuːkə] , [kiː] .

Ill	.	,	and	Paducah	,	Ky	.
患病的	.	,	和	帕杜卡	,	肯塔基州	.

伊利诺伊州，以及肯塔基州帕杜卡。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['rɪvə(r)] [s'tiːməz] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [truːps]

he	was	making	ready	a	large	number	of	river	steamers	so	that	his	troops
他	曾是	制作	准备好	一个	大的	数字	的	河	蒸汽船	所以	那	他的	军队

[kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] [baɪ]['wɔːtə(r)][tuː; tə]['ɔːlməʊst]['eni] [pɔɪnt] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [frʌnt] .

could	be	moved	by	water	to	almost	any	point	along	his	front	.
可以	是	已搬	经过	水	到	几乎	任何	观点	沿着	他的	正面	.

他正在准备大量的河轮，以便他的部队可以通过水路调往前线的几乎任何地方。

[frɒm; frəm] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪn] ['luːivɪl] , [dʒen] . [dɒn] ['kɑːlɒs] [bjuːl] , [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

From	headquarters	in	Louisville	,	Gen	.	Don	Carlos	Buell	,	commander	of	the
从	总部	在	路易斯维尔	,	Gen	.	大学教师	卡洛斯	布埃尔	,	指挥官	的	这

[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] ,

Department	of	the	Ohio	,
部门	的	这	俄亥俄州	,

来自路易斯维尔总部的俄亥俄州军区司令唐·卡洛斯·布埃尔将军

[riːɪn'fɔːst] [hɪz; ɪz][laɪn][səʊ] [ðæt] ['dʒɑːnztən][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][meɪn] [fɔːs] [æt; ət] ['bəʊlɪŋ]

reinforced	his	line	so	that	Johnston	had	to	keep	his	main	force	at	Bowling
加强型	他的	线	所以	那	约翰斯顿	有	到	保持	他的	主要的	力量	在	保龄球

[griːn] ,

Green	,
绿色的	,

他加强了防线，迫使约翰斯顿不得不将主力部队留在保龄格林。

[kiː] . , [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['reilrəudz] [wɪtʃ] ['penətreɪtɪd] ['mɪd(ə)l][ænd; ənd] [west]

Ky	.	,	to	guard	the	important	railroads	which	penetrated	Middle	and	West
肯塔基州	.	,	到	警卫	这	重要的	铁路	哪个	渗透	中间	和	西方

[ˌtenə'siː] .

Tennessee	.
田纳西州	.

肯塔基州，负责保护贯穿田纳西州中部和西部的重要铁路。

['kɒmədɔː(r)] [fʊts] ['gʌnbəʊt] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] [tuː; tə] [ə'tæk] [fɔːt] ['henri] .

Commodore	Foote's	gunboats	ascending	the	Tennessee	to	attack	Fort	Henry	.
准将	福特的	炮艇	上升	这	田纳西州	到	攻击	堡	亨利	.

福特准将的炮艇沿田纳西河逆流而上，进攻亨利堡。

['veərɪəs] [plænz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪn][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [baɪ]

Various	plans	for	an	attack	upon	the	Confederate	line	were	considered	by
各种各样的	计划	为了	一个	攻击	之上	这	南方邦联	线	是	经过考虑的	经过

[ðə; ði] ['fedərəlz] .

the	Federals	.
这	联邦	.

联邦军曾考虑过多种进攻南方邦联防线的方案。

['dʒen(ə)rəl] ['hælɪk] , [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ,

General	Halleck	,	commander	of	the	Department	of	the	Missouri	,
一般的	哈勒克	,	指挥官	的	这	部门	的	这	密苏里州	,

密苏里州军区司令哈勒克将军

[bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv][nɒt] [les] [ðæn; ðən] - , - [men] ,

believed	that	it	would	take	an	army	of	not	less	than	60	,	000	men	,
相信	那	它	会	拿	一个	军队	的	不是	较少的	比	-	,	-	男人	,

他认为至少需要6万人的军队。

['ʌndə(r)][wʌn] [kə'mɑːndə(r)] , [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] [laɪn] .

under	one	commander	,	to	break	the	well	-	established	line	.
在下面	一	指挥官	,	到	休息	这	出色地	-	已确立的	线	.

在一名指挥官的指挥下，突破了坚固的防线。

[hiː; hi] , [faɪv]
He , **5**
他 , 5

他，5

['ðeəfɔː(r)] , [ɑːskt] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['bjuːlz] ['ɑːmi] [biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə][hɪm] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst]
therefore , **asked** **that** **General** **Buell's** **army** **be** **transferred** **to** **him** , **or** **at** **least**
所以 , 问 那 一般的 布埃尔的 军队 是 转移 到 他 , 或者 在 至少
[pleɪst] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .
placed **under** **his** **command** .
放置 在下面 他的 命令 .

因此，他要求将布埃尔将军的军队移交给他，或者至少置于他的指挥之下。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [dɪ'pɑːrtmənts] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'fektɪd] , ['dʒen(ə)rəl][grɑːnt]
Before **a** **union** **of** **the** **two** **departments** **could** **be** **effected** , **General** **Grant**
前 一个 联盟 的 这 二 部门 可以 是 受影响 , 一般的 授予
[ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ,
asked **for** ,
问 为了 ,

在两个部门合并之前，格兰特将军要求：

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] , [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði][laɪn][æt; ət] [fɔːt] ['henri] .
and **received** , **permission** **to** **attack** **the** **line** **at** **Fort** **Henry** .
和 已收到 , 允许 到 攻击 这 线 在 堡 亨利 .

并获准进攻亨利堡防线。

[ə; eɪ] [kəm'baɪnd] [lænd][ænd; ənd]['neɪv(ə)l] [ə'tæk] [baɪ] [grænts] [truːps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnbəʊt] [fliːt]
A **combined** **land** **and** **naval** **attack** **by** **Grant's** **troops** **and** **the** **gunboat** **fleet**
一个 合并 土地 和 海军 攻击 经过 格兰特 军队 和 这 炮舰 舰队
[ɒv; əv] ['kɒmədɔː(r)] ['ændruː] [eɪtʃ] . [fʊt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [fɔːt] ['henri] [ɒn]
of **Commodore** **Andrew** **H** **.** **Foote** **resulted** **in** **the** **surrender** **of** **Fort** **Henry** **on**
的 准将 安德鲁 H . 富特 结果 在 这 投降 的 堡 亨利 在
['februəri] [sɪks] ,
February **6** ,
二月 6 ,

格兰特将军的部队和安德鲁·H·富特准将的炮艇舰队联合发起陆海进攻，最终导致亨利堡于2月6日投降。

- , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] [fɔːt] ['dɒnəlsən] , [wɪð] [ə'baʊt] - , - ['prɪznər] , [ɒn][ðə; ði]
1862 , **and** **the** **capture** **of** **Fort** **Donelson** , **with** **about** **12** , **000** **prisoners** , **on** **the**
- , 和 这 捕获 的 堡 唐纳森 , 和 关于 - , - 囚犯 , 在 这
16th .
16th .
16th .

1862 年 1862 年 1862 年 1862 年 1863 年 1864 ...

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɔːrts] [brəʊk] ['dʒɒnstənz] [laɪn][æt; ət][ɪts]['sentə(r)][ænd; ənd] [kəm'peld] [hɪm]
The **loss** **of** **these** **forts** **broke** **Johnston's** **line** **at** **its** **center** **and** **compelled** **him**
这 损失 的 这些 堡垒 打破 约翰斯顿的 线 在 它是 中心 和 被迫 他
[tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] ['bəʊlɪŋ] [griːn] [ænd; ənd] [kə'lʌmbəs] ,
to **evacuate** **Bowling** **Green** **and** **Columbus** ,
到 撤离 保龄球 绿色的 和 哥伦布 ,

这些堡垒的失守瓦解了约翰斯顿防线的中心，迫使他撤离鲍灵格林和哥伦布。

[pə'mɪtɪŋ] ['westən] [ken'tʌki] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː]['juːniən][hændz] .
permitting **western** **Kentucky** **to** **fall** **into** **Union** **hands** .
允许 西 肯塔基州 到 落下 进入 联盟 双手 .

使得肯塔基州西部落入联邦军手中。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪn'sɜːklmənt] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [fɔːst] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm] ['næʃvɪl] ,

To	prevent	encirclement	,	he	was	also	forced	to	withdraw	from	Nashville	,
到	防止	包围	,	他	曾是	还	强制	到	提取	从	纳什维尔	,

[ə'bændən]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] [west] [ˌtenə'siː] ,

abandon	Middle	and	West	Tennessee	,
放弃	中间	和	西方	田纳西州	,

为了防止被包围，他还被迫撤出纳什维尔，放弃了田纳西州中部和西部地区。

[ænd; ənd] [siːk] [ə; eɪ] [njuː] [laɪn][ɒn][ðə; ðɪ] ['memfɪs] [ænd; ənd] ['tʃɑːlstən] ['reɪlrəʊd] .

and	seek	a	new	line	on	the	Memphis	and	Charleston	Railroad	.
和	寻找	一个	新的	线	在	这	孟菲斯	和	查尔斯顿	铁路	.

并寻求开通孟菲斯和查尔斯顿铁路的新线路。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ][fɔːl][ɒv; əv][fɔːrts] ['henri] [ænd; ənd] ['dɒnəlsən] ,

Following	the	fall	of	Forts	Henry	and	Donelson	,
下列的	这	落下	的	堡垒	亨利	和	唐纳森	,

亨利堡和唐纳森堡陷落后，

[grɑːnt] [ɪn'kɜːd] [ðə; ðɪ] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['hælɪk] [baɪ] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [truːps]

Grant	incurred	the	displeasure	of	General	Halleck	by	sending	a	division	of	troops
授予	已发生	这	不满	的	一般的	哈勒克	经过	发送	一个	分配	的	军队

['ɪntuː] ['bjuːlz] [dɪ'pɑːtmənt] [æt; ət] ['klɑrksˌvɪl] .

into	Buell's	department	at	Clarksville	.
进入	布埃尔的	部门	在	克拉克斯维尔	.

格兰特向克拉克斯维尔的布厄尔军区派遣了一个师的部队，这引起了哈勒克将军的不满。

[hælɪks] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [grɑːnt][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['næʃvɪl]

Halleck's	indignation	increased	when	he	learned	that	Grant	had	gone	to	Nashville
哈莱克的	愤慨	增加	什么时候	他	学习	那	授予	有	已消失	到	纳什维尔

[fɔː(r); fə(r)][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [bjuːl] .

for	consultation	with	Buell	.
为了	咨询	和	布埃尔	.

当哈莱克得知格兰特前往纳什维尔与布埃尔商议时，他的愤怒更加强烈了。

['hælɪk] [daɪ'rɛktɪd][ðə; ðɪ] [wɪð'drɔːəl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][frɒm; frəm] ['klɑrksˌvɪl] , [sə'spendɪd] [grɑːnt]

Halleck	directed	the	withdrawal	of	the	division	from	Clarksville	,	suspended	Grant
哈勒克	指导	这	退出	的	这	分配	从	克拉克斯维尔	,	暂停	授予

[frɒm; frəm] [kə'mɑːnd] ,

from	command	,
从	命令	,

哈勒克下令该师从克拉克斯维尔撤退，并暂停格兰特的指挥权。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə] [fɔːt] ['henri] [tuː; tə][ə'weɪt] ['ɔːdərs] .

and	ordered	him	to	Fort	Henry	to	await	orders	.
和	订购	他	到	堡	亨利	到	等待	订单	.

命令他前往亨利堡等候命令。

['dəʊvə(r)] ['tævən] , ['dʒen(ə)rəl] ['bʌknərz] [ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv]

Dover	Tavern	,	General	Buckner's	headquarters	and	scene	of	the	surrender	of
多佛	酒馆	,	一般的	巴克纳的	总部	和	场景	的	这	投降	的

[fɔːt] ['dɒnəlsən] . [sɪks]

Fort	Donelson	.	6
堡	唐纳森	.	6

多佛酒馆，巴克纳将军的总部，也是唐纳森堡投降的地点。[6]

[mæp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bætlfiːld] [ɒv; əv] ['ʃaɪləʊ] , [meɪd] [baɪ][dʒen] . ['dʌbljuː] . [tiː] . ['ʃɜːrmən] [suːn] ['ɑːftə(r)]

Map	of	the	battlefield	of	Shiloh	,	made	by	Gen	.	W	.	T	.	Sherman	soon	after
地图	的	这	战场	的	示罗	,	制成	经过	Gen	.	W	.	T	.	谢尔曼	很快	后

[ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] . ['sɛvən]

the	battle	.	7
这	战斗	.	7

这是谢尔曼将军在希洛战役结束后不久绘制的战场地图。[7]

[ðə; ði] ['ɑːmi] ['ʌndə(r)] [grænts] [səkˈsesə(r)] , [dʒen] . [tʃɑːlz] [ef] . [smɪθ] ,

The	army	under	Grant's	successor	,	Gen	.	Charles	F	.	Smith	,
这	军队	在下面	格兰特	接班人	,	Gen	.	查尔斯	F	.	史密斯	,

格兰特将军的继任者查尔斯·F·史密斯将军麾下的军队

[muːvd] [ʌp] [ðə; ði] [ˌtenəˈsiː] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kənˈfedərəsi] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n]

moved	up	the	Tennessee	toward	the	heart	of	the	Confederacy	,	with	the	intention
已搬	向上	这	田纳西州	朝向	这	心	的	这	邦联	,	和	这	意图

[ɒv; əv] [ˌvuːɪŋ] [æt; ət] [səˈvænə] ,

of	rendezvousing	at	Savannah	,
的	会合	在	萨凡纳	,

他们沿田纳西河逆流而上，向南方邦联腹地进发，打算在萨凡纳会合。

[tɛn] . , [ɒn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

Tenn	.	,	on	the	east	side	of	the	river	.
田纳西州	.	,	在	这	东方	边	的	这	河	.

田纳西州，位于河的东岸。

[dʒen] . ['wɪljəm] [tiː] . ['ʃɜːrmən] [wɒz; wəz] [sent] ['fɔːwəd] [ɒn] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] ['jeləʊ] [kriːk]

Gen	.	William	T	.	Sherman	was	sent	forward	on	the	so	-	called	Yellow	Creek
Gen	.	威廉	T	.	谢尔曼	曾是	发送	向前	在	这	所以	-	称为	黄色的	溪

[ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [di'strɔi] ['reɪlrəʊd] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] [west]

Expedition	for	the	purpose	of	destroying	railroad	communications	to	the	west
远征	为了	这	目的	的	摧毁	铁路	通讯	到	这	西方

[ɒv; əv] ['kɔrɪnθ] ,

of	Corinth	,
的	科林斯	,

威廉·T·谢尔曼将军奉命执行所谓的黄溪远征，目的是摧毁科林斯以西的铁路交通。

[mɪs] . , [ðə; ði] [əbˈdʒektɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] .

Miss	.	,	the	objective	of	the	campaign	.
错过	.	,	这	客观的	的	这	活动	.

小姐，这是此次活动的目标。

[haɪ] ['wɔːtə(r)] [meɪd] ['ʃɜːrmənz] ['mɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə]

High	water	made	Sherman's	mission	a	failure	,	and	he	was	compelled	to
高的	水	制成	谢尔曼的	使命	一个	失败	,	和	他	曾是	被迫	到

[rɪˈtɜːn] .

return	.
返回	.

洪水导致谢尔曼的任务失败，他被迫返回。

[hiː; hi] [rɪˈpɔːtɪd] [tuː; tə] [ˈdʒen(ə)rəl] [smɪθ] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [kənˈviːniənt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

He	reported	to	General	Smith	that	a	more	convenient	place	for	the
他	据报道	到	一般的	史密斯	那	一个	更多的	方便的	地方	为了	这

[əˈsemb(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['pɪtsˌbɜːrg] ['lændɪŋ] ,

assembling	of	his	army	was	at	Pittsburg	Landing	,
组装	的	他的	军队	曾是	在	匹兹堡	降落	,

他向史密斯将军报告说，匹兹堡登陆点是集结军队更方便的地方。

[tɛn] . , [naɪn] [maɪlz] [əˈbʌv] [səˈvænə] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

Tenn	.	,	9	miles	above	Savannah	,	and	on	the	west	side	of	the	river	,
田纳西州	.	,	9	英里	多于	萨凡纳	,	和	在	这	西方	边	的	这	河	,

田纳西州，位于萨凡纳以北9英里处，在河的西岸，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [dəˈrekt] [rəʊdz] [led] [tuː; tə] ['kɔrɪnθ] .

from	which	direct	roads	led	to	Corinth	.
从	哪个	直接的	道路	引领	到	科林斯	.

从那里有直通科林斯的道路。

['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
General **Smith** **,** **therefore** **,**
一般的 史密斯 , 所以 ,

因此，史密斯将军

[ɪn'strʌktɪd] [hɪm][tu:; tə] [ˌdɪsɪm'bɑ:k] [hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][dʒen] . ['sti:vn] [ə; eɪ] .
instructed **him** **to** **disembark** **his** **division** **and** **that** **of** **Gen** **.** **Stephen** **A** **.**
指示 他 到 下船 他的 分配 和 那 的 Gen . 史蒂芬 一个 .
['hɜ:rlˌbʌt] [æt; ət] ['pɪtsˌbɜ:rg] ['lændɪŋ] ,
Hurlbut **at** **Pittsburg** **Landing** **,**
赫尔伯特 在 匹兹堡 降落 ,

指示他率领他的部队和斯蒂芬·A·赫尔伯特将军的部队在匹兹堡登陆点下船。

[ɪn] [pə'zɪʃnz] [fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] [bæk] [tu:; tə] [ə'fɔ:d] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
in **positions** **far** **enough** **back** **to** **afford** **room** **for** **the** **other** **divisions** **of** **the**
在 职位 远的 足够的 后退 到 买得起 房间 为了 这 其他 部门 的 这
['ɑ:mi] [tu:; tə][ɪn'kæmp][nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
army **to** **encamp** **near** **the** **river** **.**
军队 到 扎营 靠近 这 河 .

部署在足够靠后的位置，以便为军队其他师在河边扎营留出空间。

['kɒnfərəns] [ɒv; əv] [kən'fedərət] [kə'mændər] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
Conference **of** **Confederate** **commanders** **the** **night** **before** **the** **battle** **.**
会议 的 南方邦联 指挥官 这 夜晚 前 这 战斗 .

战前夜，南方邦联指挥官召开会议。

[frɒm; frəm][left][tu:; tə] [raɪt] , [dʒen] . [pi:] . [dʒi:] . [ti:] . ['boʊrɪˌgɑ:rd] , [dʒen] . [li:'ɑ:nɪdəs] [pɒlk] (['si:tɪd])
From **left** **to** **right** **,** **Gen** **.** **P** **.** **G** **.** **T** **.** **Beauregard** **,** **Gen** **.** **Leonidas** **Polk** **(** **seated** **)**
从 左边 到 正确的 , Gen . P . G . T . 博雷加德 , Gen . 列奥尼达 波尔克 (坐着)
,
,
,

从左至右：PGT Beauregard 将军、Leonidas Polk 将军（坐着）、

[dʒen] . [dʒɒn][si:] . ['brɛkənˌrɪdʒ] , [dʒen] . [ə; eɪ] . [es] . ['dʒɑ:nztən] , [dʒen] . ['brækstən] [bræg] , [ænd; ənd]
Gen **.** **John** **C** **.** **Breckinridge** **,** **Gen** **.** **A** **.** **S** **.** **Johnston** **,** **Gen** **.** **Braxton** **Bragg** **,** **and**
Gen . 约翰 C . 布雷肯里奇 , Gen . 一个 . S . 约翰斯顿 , Gen . 布拉克斯顿 布拉格 , 和
[mɑ:dʒ] . [dʒeɪ] . [ef] . ['gɪlmər] .
Maj **.** **J** **.** **F** **.** **Gilmer** **.**
少校 . J . F . 吉尔默 .

约翰·C·布雷肯里奇将军、A·S·约翰斯顿将军、布拉克斯顿·布拉格将军和J·F·吉尔默少校。

[dʒen] . ['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['hɑ:rdi:] [wɒz; wəz][nɒt]['prez(ə)nt] . [eit]
Gen **.** **W** **.** **J** **.** **Hardee** **was** **not** **present** **.** **8**
Gen . W . J . 哈迪 曾是 不是 展示 . 8

WJ·哈迪将军未出席。8

['tʃeri] ['mænʃ(ə)n] , [sə'vænə] , [tɛn] . , [ju:st] [æz; əz] [ˌhed'kwɔ:təz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ju:niən] ['ɑ:mi] ,
Cherry **Mansion** **,** **Savannah** **,** **Tenn** **.** **,** **used** **as** **headquarters** **for** **the** **Union** **Army** **,**
樱桃 大厦 , 萨凡纳 , 田纳西州 . , 用过的 作为 总部 为了 这 联盟 军队 ,
[mɑ:tʃ] - [tu:; tə]['eɪprəl] - , - .
March **13** **to** **April** **29** **,** **1862** **.**
行进 - 到 四月 - , - .

位于田纳西州萨凡纳的樱桃大厦，曾于 1862 年 3 月 13 日至 4 月 29 日作为联邦军队的总部。

[waɪl] ['i:tɪŋ] ['brekfəst] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,
While **eating** **breakfast** **in** **this** **house** **,**
尽管 吃 早餐 在 这 房子 ,

在这个房子里吃早餐的时候，

['dʒen(ə)rəl][grɑ:nt] [hɜ:d] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['hevi] ['faɪərɪŋ] [wɪtʃ] [təʊld][hɪm][ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd]
General **Grant** **heard** **the** **sounds** **of** **heavy** **firing** **which** **told** **him** **the** **battle** **had**
一般的 授予 听到 这 声音 的 重的 射击 哪个 讲述 他 这 战斗 有
[bɪ'gʌn] .
begun **.**
开始 .

格兰特将军听到了激烈的枪声，这告诉他战斗已经开始了。

['dʒenərəlz]['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [el] . ['wɒlɪs] [ænd; ənd][si:] . [ef] . [smɪθ] [daɪd][hɪə(r)][ɪn]['eɪprəl] - .
Generals **W** **.** **H** **.** **L** **.** **Wallace** **and** **C** **.** **F** **.** **Smith** **died** **here** **in** **April** **1862** **.**
将军们 W . H . L . 华莱士 和 C . F . 史密斯 死亡 这里 在 四月 - .

1862 年 4 月，WHL Wallace 将军和 CF Smith 将军在此地去世。

[ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [ðɪs] ['ɔ:də(r)] ,
In **obedience** **to** **this** **order** **,**
在 服从 到 这 命令 ,

遵照此命令，

['ʃɜ:rmən] [ɪn'kæmpt] [hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv] ['ʃaɪləʊ] [tʃɜ:tʃ] ,
Sherman **encamped** **his** **division** **along** **a** **ridge** **on** **either** **side** **of** **Shiloh** **Church** **,**
谢尔曼 营地 他的 分配 沿着 一个 岭 在 任何一个 边 的 示罗 教会 ,

谢尔曼将他的师部署在示罗教堂两侧的山脊上。

['ɔ:lməʊst][θri:] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['pɪtsˌbɜ:rg] ['lændɪŋ] , [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
almost **3** **miles** **from** **Pittsburg** **Landing** **,** **with** **General** **Hurlbut's** **division** **about** **a**
几乎 3 英里 从 匹兹堡 降落 , 和 一般的 - 分配 关于 一个
[maɪl][tu:; tə][hɪz; ɪz][rɪə(r)] .
mile **to** **his** **rear** **.**
英里 到 他的 后部 .

距离匹兹堡登陆点近 3 英里，赫尔伯特将军的师位于他后方约 1 英里处。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [dʒen] . ['bendʒəmɪn][em] . ['prɛntɪs] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒn] ['ʃɜ:rmənz]
Within **a** **few** **days** **,** **Gen** **.** **Benjamin** **M** **.** **Prentiss** **'** **division** **took** **position** **on** **Sherman's**
之内 一个 很少 天 , Gen . 本杰明 M . 普伦蒂斯 - 分配 采取 位置 在 谢尔曼的
[left] ,
left **,**
左边 ,

几天之内，本杰明·M·普伦蒂斯将军的师就部署在了谢尔曼的左翼。

[waɪl] [dʒen] . [dʒɒn][ə; eɪ] . [mə'klɜ:rnənd] [ænd; ənd][dʒen] . ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [el] . ['wɒlɪs] [fɔ:md] [ðeə(r)]
while **Gen** **.** **John** **A** **.** **McClernand** **and** **Gen** **.** **W** **.** **H** **.** **L** **.** **Wallace** **formed** **their**
尽管 Gen . 约翰 一个 . 麦克勒南德 和 Gen . W . H . L . 华莱士 形成 他们的
[dɪ'vɪʒnz] [bɪ'twi:n] ['ʃɜ:rmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
divisions **between** **Sherman** **and** **the** **river** **.**
部门 之间 谢尔曼 和 这 河 .

而约翰·A·麦克莱兰将军和W·H·L·华莱士将军则在谢尔曼和河之间组建了他们的师。

[ðə; ði] 3d [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [kə'mɑ:nd] [baɪ][dʒen] . [lu:] ['wɒlɪs] , [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [æt; ət] [krʌmps]
The **3d** **Division** **,** **commanded** **by** **Gen** **.** **Lew** **Wallace** **,** **was** **stationed** **at** **Crump's**
这 3d 分配 , 命令 经过 Gen . 刘 华莱士 , 曾是 驻 在 克朗普的
['lændɪŋ] ,
Landing **,**
降落 ,

由卢·华莱士将军指挥的第3师驻扎在克朗普登陆点。

[ə'baʊt][fɔ:r][maɪlz] [ˌdaʊn'stri:m] [frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] [ɪn'kæmpmənt] .
about **4** **miles** **downstream** **from** **the** **main** **encampment** **.**
关于 4 英里 下游 从 这 主要的 营地 .

距主营地下游约 4 英里处。

[ðʌs] , [baɪ]['eɪprəl][faɪv] , - ,
Thus , by April 5 , 1862 ,
因此 , 经过 四月 5 , - ,

因此，截至1862年4月5日，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][faɪv] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'siː] [æt; ət] ['pɪtsˌbɜːrg]
there were in the five divisions of the Army of the Tennessee at Pittsburg
那里 是 在 这 五 部门 的 这 军队 的 这 田纳西州 在 匹兹堡
['lændɪŋ] - ,
Landing 39 ,
降落 - ,

在匹兹堡登陆的田纳西军团五个师中，有39人。

- ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)]['djuːti][ænd; ənd]['sɛvən] , - [æt; ət] [ˌnɪə'baɪ] [krʌmps]
830 officers and men present for duty and 7 , 564 at nearby Crump's
- 警官 和 男人 展示 为了 责任 和 7 , - 在 附近 克朗普的
['lændɪŋ] .
Landing .
降落 .

830 名军官和士兵到岗执勤，附近克朗普登陆点有 7,564 人。

[waɪl] [ðɪs] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [truːps] [wɒz; wəz][ɪn]['prəʊgres] ,
While this concentration of troops was in progress ,
尽管 这 专注 的 军队 曾是 在 进步 ,

在集结部队的同时，

['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][leg]['ɪndʒəri] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['sɪəriəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]
General Smith received a leg injury which became so serious that he had to
一般的 史密斯 已收到 一个 腿 受伤 哪个 成为 所以 严肃的 那 他 有 到
[gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .
give up his command .
给 向上 他的 命令 .

史密斯将军腿部受伤，伤势严重，不得不放弃指挥权。

['dʒen(ə)rəl][grɑːnt][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə]['djuːti][ænd; ənd][sent][tuː; tə] [sə'vænə] [wɪð] ['ɔːdərs][tuː; tə]
General Grant was restored to duty and sent to Savannah with orders to
一般的 授予 曾是 恢复 到 责任 和 发送 到 萨凡纳 和 订单 到
['kɒns(ə)ntreɪt] [truːps] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] ,
concentrate troops and supplies ,
集中 军队 和 补给品 ,

格兰特将军复职后被派往萨凡纳，奉命集中兵力和物资。

[bʌt; bət][tuː; tə] [brɪŋ] [ɒn][nəʊ]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌn'tɪl][ə; eɪ]['juːniən][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [wɪð]
but to bring on no general engagement until a union could be made with
但 到 带来 在 不 一般的 订婚 直到 一个 联盟 可以 是 制成 和
['bjuːlz] ['ɑːmi] ,
Buell's army ,
布埃尔的 军队 ,

但要等到能与布厄尔的军队结盟后，才会发动全面战争。

[ænd; ənd] ['hælɪk] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [ə'sjuːm] ['pɜːsən(ə)l] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][kəm'baɪnd]
and Halleck had arrived to assume personal command of the combined
和 哈勒克 有 到达的 到 认为 个人的 命令 的 这 合并
['fɔːsɪz] . [naɪn]
forces . 9
力量 . 9

哈勒克抵达后亲自指挥联合部队。9

['dʒen(ə)rəl]['dʒɑ:nztən] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [wɒz; wəz] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ɔ:l][ə'veɪləb(ə)l] ['fɔ:sɪz] [æt; ət]
General **Johnston** **,** **in** **the** **meantime** **,** **was** **concentrating** **all** **available** **forces** **at**
一般的 约翰斯顿 , 在 这 与此同时 , 曾是 集中 全部 可用的 力量 在
['kɔrɪnθ] , [mɪs] . ,
Corinth **,** **Miss** **.** **,**
科林斯 , 错过 . ,

与此同时，约翰斯顿将军正将所有可用兵力集中在密西西比州的科林斯。

[ɒn][ðə; ði] ['memfɪs] [ænd; ənd] ['tʃɑ:lstən] ['reɪlrəʊd] .
on **the** **Memphis** **and** **Charleston** **Railroad** **.**
在 这 孟菲斯 和 查尔斯顿 铁路 .

在孟菲斯和查尔斯顿铁路上。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [hæd; həd] [bi:n] [ə'kʌmplɪʃt] ,
After **this** **had** **been** **accomplished** **,**
后 这 有 到过 完成 ,

完成这项工作之后，

[hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [ə'tæk] [grænts] ['ɑ:mi] [æt; ət] ['pɪtsˌbɜ:rg] ['lændɪŋ]
he **resolved** **to** **take** **the** **offensive** **and** **attack** **Grant's** **army** **at** **Pittsburg** **Landing**
他 已解决 到 拿 这 进攻 和 攻击 格兰特 军队 在 匹兹堡 降落
,
,
,

他决心采取进攻策略，在匹兹堡登陆点攻击格兰特的军队。

['həʊpɪŋ][tu:; tə] [dɪ'fi:t] [ðæt] ['ɑ:mi] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ri:ɪn'fɔ:st] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [bju:l] .
hoping **to** **defeat** **that** **army** **before** **it** **could** **be** **reinforced** **by** **General** **Buell** **.**
希望 到 击败 那 军队 前 它 可以 是 加强型 经过 一般的 布埃尔 .

希望在布埃尔将军增援之前击败这支军队。

['hɪərɪŋ] [ðæt] [bju:l] [wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [sə'vænə] ,
Hearing **that** **Buell** **was** **nearing** **Savannah** **,**
听力 那 布埃尔 曾是 临近 萨凡纳 ,

听说比尔即将抵达萨凡纳，

['dʒɑ:nztən] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [ə'tæk] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋli] [ɒn][ðə; ði] 3d [ɒv; əv]['eɪprəl]
Johnston **determined** **to** **attack** **at** **once** **and** **accordingly** **on** **the** **3d** **of** **April**
约翰斯顿 决定 到 攻击 在 一次 和 因此 在 这 3d 的 四月
['ɪʃu:d] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔ:wəd] ['mu:vmənt] .
issued **the** **order** **for** **the** **forward** **movement** **.**
发布 这 命令 为了 这 向前 移动 .

约翰斯顿决定立即发起进攻，并于4月3日下达了前进的命令。

[hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l][æt; ət] ['deɪlaɪt] [ɒn]['eɪprəl] 5th ,
He **expected** **to** **give** **battle** **at** **daylight** **on** **April** **5th** **,**
他 预期的 到 给 战斗 在 日光 在 四月 5th ,

他预计在4月5日黎明时分发起战斗。

[bʌt; bət] ['hevi] [reɪnz][ænd; ənd][bæd][rəʊdz] [meɪd] ['prəʊgres][səʊ] [sləʊ] [ðæt] [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
but **heavy** **rains** **and** **bad** **roads** **made** **progress** **so** **slow** **that** **the** **last** **of** **his**
但 重的 雨 和 坏的 道路 制成 进步 所以 慢的 那 这 最后的 的 他的
['kɒləms] [dɪd][nɒt] [ri:tʃ] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
columns **did** **not** **reach** **the** **field** **until** **late** **afternoon** **.**
列 做过 不是 抵达 这 场地 直到 晚的 下午 .

但是由于暴雨和道路状况恶劣，进展非常缓慢，以至于他的最后一支队伍直到傍晚才到达战场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pə'spəʊnd] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [ðə; ði][nekst]
It **was** **then** **decided** **that** **the** **attack** **should** **be** **postponed** **until** **daylight** **the** **next**
它 曾是 然后 决定 那 这 攻击 应该 是 推迟 直到 日光 这 下一个
['mɔːnɪŋ] .
morning **.**
早晨 .

于是决定将袭击推迟到第二天早上天亮时进行。

['dʒɒnstənz] ['ɑːmi] , - , - [strɒŋ] ,
Johnston's **army** **,** **43** **,** **968** **strong** **,**
约翰斯顿的 军队 , - , - 强的 ,

约翰斯顿的军队，共43968人，

[went] ['ɪntuː] ['bɪvuæk] [ɪn]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['bæt(ə)l] [wɪ'ðɪn] [les] [ðæn; ðən][ˌtuː'tuː] [maɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl]
went **into** **bivouac** **in** **order** **of** **battle** **within** **less** **than** **2** **miles** **of** **the** **Federal**
去 进入 露营 在 命令 的 战斗 之内 较少的 比 2 英里 的 这 联邦
[kæmps] .
camps **.**
营地 .

在距离联邦军营地不到 2 英里的范围内，按战斗序列扎营。

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ɪn] [θriː] [laɪnz] .
The **Confederate** **forces** **were** **formed** **in** **three** **lines** **.**
这 南方邦联 力量 是 形成 在 三 线条 .

南方邦联军队摆出了三道战线。

[dʒen] . ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hɑːrdiːz] [kɔː(r)] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][dʒen] . ['brækstən] [brægz] [bri'geid]
Gen **.** **W** **.** **J** **.** **Hardee's** **corps** **and** **one** **of** **Gen** **.** **Braxton** **Bragg's** **brigades**
Gen . W . J . 哈迪斯 兵团 和 一 的 Gen . 布拉克斯顿 布拉格的 旅
[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst][laɪn] ,
were **in** **the** **first** **line** **,**
是 在 这 第一的 线 ,

WJ·哈迪将军的军团和布拉克斯顿·布拉格将军的一个旅位于第一线。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv] [brægz] [kɔː(r)] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][laɪn] ,
the **remainder** **of** **Bragg's** **corps** **in** **the** **second** **line** **,**
这 余 的 布拉格的 兵团 在 这 第二 线 ,

布拉格军团的其余成员排在第二排。

[ænd; ənd]['dʒenərəlz][liː'ɑːnɪdəs][poʊlks][ænd; ənd][dʒeɪ] . [siː] . [brɛkənrɪdʒɪz] [kɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [laɪn] .
and **Generals** **Leonidas** **Polk's** **and** **J** **.** **C** **.** **Breckinridge's** **corps** **in** **the** **third** **line** **.**
和 将军们 列奥尼达 波尔克的 和 J . C . 布雷肯里奇的 兵团 在 这 第三 线 .

第三线是列奥尼达斯·波尔克将军和JC·布雷肯里奇将军的军团。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]['eɪprəl] 5th [ðə; ði] [tuː] ['hɒstaɪl] ['ɑːmiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kæmpt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
During **the** **night** **of** **April** **5th** **the** **two** **hostile** **armies** **were** **encamped** **within** **a**
期间 这 夜晚 的 四月 5th 这 二 敌对的 军队 是 营地 之内 一个
[ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] :
short **distance** **of** **each** **other** **:**
短的 距离 的 每个 其他 :

4月5日夜间，两支敌对军队在相距不远的地方扎营：

[ðə; ði] [kən'fedərɪts] [pɔɪzd] , ['redi] [tuː; tə] [ə'tæk] , [waɪl] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['juːniən] ['ɑːmi] [went]
the **Confederates** **poised** **,** **ready** **to** **attack** **,** **while** **the** **unsuspecting** **Union** **army** **went**
这 南方邦联 准备 , 准备好 到 攻击 , 尽管 这 毫无戒心的 联盟 军队 去
[ə'baʊt] [ɪts]['nɔːm(ə)l][kæmp] [ruː'tiːn] ,
about **its** **normal** **camp** **routine** **,**
关于 它是 普通的 营 常规 ,

南方邦联军严阵以待，准备发起进攻，而毫无防备的北方联邦军则照常进行着营地里的日常活动。

['meɪkɪŋ] [nəʊ][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n] .

making	no	preparations	for	the	defense	of	its	position	.
制作	不	准备工作	为了	这	防御	的	它是	位置	.

没有为防御阵地做任何准备。

[ɒn] ['sætədeɪ] , [ə; eɪ][fju:] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] , ['ʃɜ:rmən] [rəʊt] [grɑ:nt] :

On	Saturday	,	a	few	hours	before	the	battle	,	Sherman	wrote	Grant	:
在	周六	,	一个	很少	小时	前	这	战斗	,	谢尔曼	写道	授予	:

星期六，也就是战斗开始前几个小时，谢尔曼给格兰特写信：

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [ə'kɜ:(r)][tu:; tə] - [deɪ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][sʌm; səm] ['pɪkɪt]

“	I	have	no	doubt	that	nothing	will	occur	to	-	day	more	than	some	picket
“	我	有	不	怀疑	那	没有什么	将要	发生	到	-	天	更多的	比	一些	纠察

['faɪərɪŋ] ,

firing	,
射击	,

“我毫不怀疑今天不会发生比纠察队员开枪更糟糕的事情了。”

” [ænd; ənd][ðæt][hi:; hi][dɪd][nɒt] “ [ˌæprɪ'hend] ['eniθɪŋ] [laɪk][æn; ən] [ə'tæk] ” [ɒn][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

”	and	that	he	did	not	“	apprehend	anything	like	an	attack	”	on	his	position	.
”	和	那	他	做过	不是	“	逮捕	任何事物	喜欢	一个	攻击	”	在	他的	位置	.

他还表示，他“没有预料到自己的职位会受到任何攻击”。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , ['ɑ:ftə(r)] ['ʃɜ:rmənz] [rɪ'pɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] , [grɑ:nt] , [hu:] [wɒz; wəz][æt; ət]

The	same	day	,	after	Sherman's	report	from	the	front	,	Grant	,	who	was	at
这	相同的	天	,	后	谢尔曼的	报告	从	这	正面	,	授予	,	WHO	曾是	在

[sə'vænə] ,

Savannah	,
萨凡纳	,

同一天，在谢尔曼从前线发回报告后，身在萨凡纳的格兰特.....

['teligrɑ:f, -græf] ['hælɪk] : “ [ai][hæv; həv] ['skeəsli] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][æn; ən] [ə'tæk] (

telegraphed	Halleck	:	“	I	have	scarcely	the	faintest	idea	of	an	attack	(
电报	哈勒克	:	“	我	有	几乎	这	最微弱	主意	的	一个	攻击	(

['dʒen(ə)rəl][wʌn]) ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ə'pɒn][ˌju: 'es] ,

general	one	)	being	made	upon	us	,
一般的	一	)	存在	制成	之上	我们	,

哈莱克发来电报：“我几乎没有任何迹象表明我们会遭到（全面）攻击。”

[bʌt; bət] [wɪl] [bi:; bi] [prɪ'peəd] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [teɪk] [pleɪs] .

but	will	be	prepared	should	such	a	thing	take	place	.
但	将要	是	准备	应该	这样的	一个	事物	拿	地方	.

但如果发生这种情况，我们会做好准备。

” [ðə; ði][fɜ:st] [deɪ]

”	The	First	Day
”	这	第一的	天

第一天

[ðə; ði]['bæt(ə)l][bɪ'gæn][ə'baʊt][fɔ:r] : - [ə; eɪ] . [em] . , ['sʌndeɪ] , ['eɪprəl][sɪks] ,

The	battle	began	about	4	:	55	a	.	m	.	,	Sunday	,	April	6	,
这	战斗	开始	关于	4	:	-	一个	.	米	.	,	星期日	,	四月	6	,

战斗大约在4月6日星期日凌晨4点55分开始。

[wen] [ə; eɪ] [ˌri:kə'nɔɪtərɪŋ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] ['prɛntɪs] - ['ju:niən][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪn'kaʊntəd] ['hɑ:rdi:z]

when	a	reconnoitering	party	of	Prentiss	'	Union	division	encountered	Hardee's
什么时候	一个	侦察	派对	的	普伦蒂斯	-	联盟	分配	遭遇	哈迪斯

['skɜ:mɪʃ] [laɪn] , ['ʌndə(r)][mɑ:dʒ] .

skirmish	line	,	under	Maj	.
小规模冲突	线	,	在下面	少校	.

当普伦蒂斯的联邦师侦察队遇到哈迪少校率领的散兵线时，

['eərən] [bi:] . ['hɑ:rd,kæsəl] , [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['ʃɜ:rmənz] [kæmps] .

Aaron	B	.	Hardcastle	,	a	short	distance	in	front	of	Sherman's	camps	.
亚伦	B	.	哈德卡斯尔	,	一个	短的	距离	在	正面	的	谢尔曼的	营地	.

亚伦·B·哈德卡斯尔，在谢尔曼营地前方不远处。

[ðə; ði] [ˌri:kə'nɔɪtərɪŋ] ['pɑ:ti] — [θri:] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] [ðə; ði] 25th [mɪ'zʊəri] ['ʌndə(r)] [mɑ:dʒ] .

The	reconnoitering	party	—	three	companies	of	the	25th	Missouri	under	Maj	.
这	侦察	派对	—	三	公司	的	这	25th	密苏里州	在下面	少校	.

侦察队——由少校指挥的密苏里州第25步兵团的三个连队。

[dʒeɪmz] [i:] . ['paʊəl] — ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tri:tɪŋ] ['sləʊli] [tə'wɔ:d] [ɪts] [kæmps] [wɒz; wəz] [ri:ɪn'fɔ:st]

James	E	.	Powell	—	fighting	and	retreating	slowly	toward	its	camps	was	reinforced
詹姆斯	E	.	鲍威尔	—	斗争	和	撤退	缓慢地	朝向	它是	营地	曾是	加强型

[baɪ] [fɔ:(r)] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] [ðə; ði] 16th [wɪs'kɒnsɪn] [ænd; ənd] [faɪv] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] [ðə; ði] 21st

by	four	companies	of	the	16th	Wisconsin	and	five	companies	of	the	21st
经过	四	公司	的	这	16th	威斯康星州	和	五	公司	的	这	21st

[mɪ'zʊəri] .

Missouri	.
密苏里州	.

詹姆斯·E·鲍威尔——战斗并缓慢地向营地撤退，得到了第 16 威斯康星步兵团的 4 个连和第 21 密苏里步兵团的 5 个连的增援。

[ði:z] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] , [ɪn] [tɜ:n] ,

These	troops	were	,	in	turn	,
这些	军队	是	,	在	转动	,

这些部队反过来.....

[ri:ɪn'fɔ:st] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌnɔ:θ'i:st] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] ['ri:ə] [fi:ld] [baɪ] [ɔ:l] [ɒv; əv] [kɒl] . ['evərit] ['pi:ˌbɑ:diz]

reinforced	at	the	northeast	corner	of	Rhea	Field	by	all	of	Col	.	Everett	Peabody's
加强型	在	这	东北	角落	的	瑞亚	场地	经过	全部	的	上校	.	埃弗雷特	皮博迪

[brɪ'geɪd] .

brigade	.
旅	.

埃弗雷特·皮博迪上校的整个旅在雷亚机场东北角进行了增援。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [ɪn] [tʃek] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [eit] [ə; eɪ] . [em] . ,

Here	they	succeeded	in	holding	the	Confederates	in	check	until	about	8	a	.	m	.	,
这里	他们	成功了	在	保持	这	南方邦联	在	查看	直到	关于	8	一个	.	米	.	,

他们成功地牵制住了南方邦联军，直到早上8点左右。

[wen] [ðeɪ] [fel] [bæk] [tu:; tə] ['prɛntɪs] - [laɪn] [ɒv; əv] [kæmps] , ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] .

when	they	fell	back	to	Prentiss	'	line	of	camps	,	closely	followed	by	the	enemy	.
什么时候	他们	跌倒	后退	到	普伦蒂斯	-	线	的	营地	,	密切	随后	经过	这	敌人	.

当他们撤退到普伦蒂斯的营地防线时，敌人紧随其后。

['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜ:rmən] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['pɪkɪt] ['faɪərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [frʌnt] ,

General	Sherman	,	hearing	the	picket	firing	in	his	front	,
一般的	谢尔曼	,	听力	这	纠察	射击	在	他的	正面	,

谢尔曼将军听到前方哨兵开枪的声音，

[ɪ'mi:diətli] [gɒt] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['ʌndə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd] ['pəʊstɪd] [ə; eɪ] ['bætri] [æt; ət] ['ʃaɪləʊ] [tʃɜ:tʃ]

immediately	got	his	division	under	arms	and	posted	a	battery	at	Shiloh	Church
立即地	得到	他的	分配	在下面	武器	和	发布	一个	电池	在	示罗	教会

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .

and	another	on	the	ridge	to	the	south	.
和	其他	在	这	岭	到	这	南	.

他立即让他的师武装起来，并在示罗教堂附近部署了一个炮兵连，在南边的山脊上又部署了一个炮兵连。

[ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðɪs] ['heɪstɪli] [fɔ:md] line10

The	left	of	this	hastily	formed	line10
这	左边	的	这	草草	形成	line10

这条匆忙形成的线的左侧10

[rɪ'si:vd] [ðə; ði] [fʊl] ['ɪmpækt][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɒnslɔ:t] [æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

received	**the**	**full**	**impact**	**of**	**the**	**Confederate**	**onslaught**	**at**	**about**	**the**	**same**	**time**
已收到	这	满的	影响	的	这	南方邦联	猛攻	在	关于	这	相同的	时间

[ðæt] ['prɛntɪs] - [kæmps][wɜ:(r); wə(r)] [ə'tækt] .

that	**Prentiss**	**'**	**camps**	**were**	**attacked**	**.**
那	普伦蒂斯	-	营地	是	遭到攻击	.

大约在普伦蒂斯的营地遭到攻击的同时，他们也受到了南方邦联猛攻的全面冲击。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒəmənt][ɪn][ðə; ði][left] [brɪ'geɪd] — [ðə; ði] 53d [əʊ'haɪəʊ] — [kən'sistid] [ɒv; əv] [rɔ:]

One	**of**	**the**	**regiments**	**in**	**the**	**left**	**brigade**	**—**	**the**	**53d**	**Ohio**	**—**	**consisted**	**of**	**raw**
一	的	这	军团	在	这	左边	旅	—	这	53d	俄亥俄州	—	由……组成	的	生的

[tru:ps] [hu:] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)] .

troops	**who**	**had**	**never**	**been**	**under**	**fire**	**.**
军队	WHO	有	绝不	到过	在下面	火	.

左翼旅的一个团——俄亥俄州第53团——由从未经历过枪林弹雨的新兵组成。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [fɪəs] [kən'fedərət] [ə'tæk] , [ðɪs] ['redʒɪmənt] [su:n] [brəʊk] [ænd; ənd]

Unable	**to**	**withstand**	**the**	**fierce**	**Confederate**	**attack**	**,**	**this**	**regiment**	**soon**	**broke**	**and**
无法	到	经受	这	凶猛的	南方邦联	攻击	,	这	团	很快	打破	和

[fled][tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .

fled	**to**	**the**	**rear**	**.**
逃亡	到	这	后部	.

由于无法抵挡南方邦联的猛烈进攻，该团很快溃败，逃往后方。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm]['leɪtə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] ['redʒəmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [dɪd] ['laɪkwaɪz] .

A	**short**	**time**	**later**	**the**	**other**	**two**	**regiments**	**of**	**the**	**brigade**	**did**	**likewise**	**.**
一个	短的	时间	之后	这	其他	二	军团	的	这	旅	做过	同样地	.

不久之后，该旅的另外两个团也照做了。

[ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [kɒl] . ['dʒesi]['hɪldəbrænd] , [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [fi:ld]

The	**commander**	**of**	**the**	**brigade**	**,**	**Col**	**.**	**Jesse**	**Hildebrand**	**,**	**refused**	**to**	**leave**	**the**	**field**
这	指挥官	的	这	旅	,	上校	.	杰西	希尔德布兰德	,	拒绝	到	离开	这	场地

[wɪð] [hɪz; ɪz][men] .

with	**his**	**men**	**.**
和	他的	男人	.

旅长杰西·希尔德布兰德上校拒绝与他的部下一起离开战场。

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [tru:ps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

Since	**he**	**had**	**no**	**troops**	**of**	**his**	**own**	**,**
自从	他	有	不	军队	的	他的	自己的	,

由于他没有自己的军队，

[hi:; hi]['æktɪd][æz; əz] [eɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl][mə'klɜ:rnənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] .

he	**acted**	**as**	**aide**	**for**	**General**	**McClernand**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**day**	**.**
他	行动	作为	助手	为了	一般的	麦克勒南德	这	休息	的	这	天	.

当天剩余时间里，他担任麦克莱兰将军的助手。

[ðə; ði] [kən'fedərət] [tʃɑ:dʒ] [ə'pɒn] ['prɛntɪs] - [kæmps] .

The	**Confederate**	**charge**	**upon**	**Prentiss**	**'**	**camps**	**.**
这	南方邦联	收费	之上	普伦蒂斯	-	营地	.

南方邦联军队向普伦蒂斯的营地发起冲锋。

[frɒm; frəm] “ ['bæt(ə)lz][ænd; ənd] ['li:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] .

From	**“**	**Battles**	**and**	**Leaders**	**of**	**the**	**Civil**	**War**	**.**
从	“	战斗	和	领导人	的	这	民用	战争	.

摘自《内战中的战役和领袖》。

" ['dʒen(ə)rəl] ['prɛntɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['gælənt] , [bʌt; bət]['fju:taɪl] , [stænd]

"	General	Prentiss	,	in	the	meantime	,	was	making	a	gallant	,	but	futile	,	stand
"	一般的	普伦蒂斯	,	在	这	与此同时	,	曾是	制作	一个	英勇	,	但	徒劳	,	站立

[ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz][laɪn][ɒv; əv][kæmps] .

along	his	line	of	camps	.
沿着	他的	线	的	营地	.

与此同时，普伦蒂斯将军正在他的营地防线上进行英勇但徒劳的抵抗。

[ə'seil] [baɪ][ðə; ði]['i:gə(r)] [kən'fedərɪts] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][flæŋks] ,

Assailed	by	the	eager	Confederates	in	front	and	on	the	flanks	,
遭受攻击	经过	这	渴望的	南方邦联	在	正面	和	在	这	侧翼	,

遭到正面和侧翼急切的南方邦联军队的猛烈攻击，

[hɪz; ɪz] [həʊl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [su:n] [brəʊk] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɪn] [kən'fju:ʒn] .

his	whole	division	soon	broke	and	fell	back	in	confusion	.
他的	所有的	分配	很快	打破	和	跌倒	后退	在	困惑	.

他的整个部队很快崩溃，陷入混乱并溃败。

[hi:; hi] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['ræliɪŋ] [ə'baʊt][wʌn] ,

He	succeeded	in	rallying	about	1	,
他	成功了	在	集结	关于	1	,

他成功地召集了大约1人。

- [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men][ɒn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪn] [ðæt] ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [el] . ['wɒlɪs] [ænd; ənd]

000	of	his	men	on	the	center	of	a	line	that	W	.	H	.	L	.	Wallace	and
-	的	他的	男人	在	这	中心	的	一个	线	那	W	.	H	.	L	.	华莱士	和

['hɜ:rl,bʌt][wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:mɪŋ] [wɪð] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'vɪʒnz] [ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

Hurlbut	were	forming	with	parts	of	their	divisions	in	a	strong	position	in	the
赫尔伯特	是	成型	和	部分	的	他们的	部门	在	一个	强的	位置	在	这

[rɪə(r)] .

rear	.
后部	.

他的 000 名士兵位于 WHL Wallace 和 Hurlbut 正在组建的防线的中央，他们的部分部队在后方占据了有利位置。

[ðɪs] [nju:] [laɪn] , ['rʌnɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['densli] ['wʊdɪd] ['eəriə] [ə'lɒŋ] [æn; ən][əʊld]['sʌŋkən] [rəʊd] ,

This	new	line	,	running	through	a	densely	wooded	area	along	an	old	sunken	road	,
这	新的	线	,	跑步	通过	一个	密集地	树木繁茂的	区域	沿着	一个	老的	凹陷	路	,

这条新线路沿着一条废弃的下沉式道路，穿过一片树木茂密的地区。

[pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [nemd] [ðə; ði] [pleɪs] "

proved	to	be	such	a	strong	position	that	the	Confederates	named	the	place	"
已证实	到	是	这样的	一个	强的	位置	那	这	南方邦联	命名	这	地方	"

['hɔ:nɪts] - [nest] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [feɪs]

Hornets	'	Nest	"	because	of	the	stinging	shot	and	shell	they	had	to	face
黄蜂队	-	巢	"	因为	的	这	刺痛	射击	和	壳	他们	有	到	脸

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

事实证明，这是一个非常坚固的阵地，以至于南方邦联军将该地命名为"黄蜂巢"，因为他们在那里不得不面对猛烈的炮火和子弹。

['mi:nwaɪl] , ['dʒen(ə)rəl][grɑ:nt][æt; ət] ['brekfəst] [ɪn] [sə'vænə] [hɜ:d] [ðə; ði] [gʌnz] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l]

Meanwhile	,	General	Grant	at	breakfast	in	Savannah	heard	the	guns	in	the	battle
同时	,	一般的	授予	在	早餐	在	萨凡纳	听到	这	枪支	在	这	战斗

[ɒv; əv] ['ʃaɪləʊ] .

of	Shiloh	.
的	示罗	.

与此同时，格兰特将军在萨凡纳吃早餐时，听到了希洛战役的炮声。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns][sent] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] -

He	at	once	sent	word	to	the	advance	of	Buell's11
他	在	一次	发送	单词	到	这	进步	的	-

他立即向布埃尔的11号部队发出了前进的消息。

['ɑːmi] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [sə'vænə] ,

army	,	which	had	already	arrived	at	Savannah	,
军队	,	哪个	有	已经	到达的	在	萨凡纳	,

当时已经抵达萨凡纳的军队

[tuː; tə] [mɑːtʃ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['bætlfiːld] .

to	march	immediately	to	the	point	on	the	river	opposite	the	battlefield	.
到	行进	立即地	到	这	观点	在	这	河	对面的	这	战场	.

立即向战场对面的河岸边进发。

[hiː; hi] [ðen] ['hʌrid] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'bɔːd] [ðə; ði]['stiːmə(r)] ['taɪgrəs] ,

He	then	hurried	up	the	river	aboard	the	steamer	Tigress	,
他	然后	慌忙	向上	这	河	船上	这	汽船	母老虎	,

然后他匆匆登上"母老虎"号汽船沿河而上。

['muːvɪŋ] [ɪn][kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [æt; ət] [krʌmps] ['lændɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [dʒen] . [luː]

moving	in	close	enough	to	the	shore	at	Crump's	Landing	to	instruct	Gen	.	Lew
移动	在	关闭	足够的	到	这	支撑	在	克朗普的	降落	到	指示	Gen	.	刘

['wɒlɪs] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['eksɪkjuːt]['eni]['ɔːdə(r)][hiː; hi] [mait] [rɪ'siːv] .

Wallace	to	be	prepared	to	execute	any	order	he	might	receive	.
华莱士	到	是	准备	到	执行	任何	命令	他	可能	收到	.

向克朗普登陆点海岸足够近的地方推进，以便指示卢·华莱士将军做好执行他可能收到的任何命令的准备。

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] ,

Upon	arriving	at	the	field	,
之上	抵达	在	这	场地	,

到达场地后，

[hiː; hi] [dɪ'spætʃt] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [tuː; tə] ['prɛntɪs] [ænd; ənd] [fɔːmd] [tuː] ['redʒəmənt][ɪn][laɪn][nɪə(r)]

he	dispatched	reinforcements	to	Prentiss	and	formed	two	regiments	in	line	near
他	已派出	增援部队	到	普伦蒂斯	和	形成	二	军团	在	线	靠近

['pɪtsˌbɜːrg] ['lændɪŋ] ,

Pittsburg	Landing	,
匹兹堡	降落	,

他向普伦蒂斯派遣了增援部队，并在匹兹堡登陆点附近集结了两个团。

[tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði][taɪd][ɒv; əv] ['stræglə] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['ɔːgənaɪz] [ðem; ðəm]

to	arrest	the	tide	of	stragglers	from	the	battle	and	organize	them
到	逮捕	这	潮	的	掉队者	从	这	战斗	和	组织	他们

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

to	return	.
到	返回	.

阻止掉队士兵的溃败，并组织他们返回战场。

[hiː; hi] [ðen] [rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

He	then	rode	to	the	front	.
他	然后	骑	到	这	正面	.

然后他骑马来到前面。

[waɪl] [ðə; ði] [kən'fedərət] [raɪt] [wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd] [wɪð] ['prɛntɪs] , [ðə; ði][left] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ]

While	the	Confederate	right	was	engaged	with	Prentiss	,	the	left	,	supported	by
尽管	这	南方邦联	正确的	曾是	已订婚的	和	普伦蒂斯	,	这	左边	,	有	经过

[kən'tɪnjuəs] [ɑː'tɪləri] ['faɪə(r)] ,

continuous	artillery	fire	,
连续的	炮兵	火	,

当南方邦联右翼与普伦蒂斯交战时，左翼则在持续不断的炮火支援下，

[wɒz; wəz] [hə:l] [ə'genst] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['fɔ:sɪz] [ɒv; əv] ['ʃɜ:rmən] [ænd; ənd] [mə'klɜ:rnənd] [hu:]

was	hurled	against	the	combined	forces	of	Sherman	and	McClernand	who
曾是	投掷	反对	这	合并	力量	的	谢尔曼	和	麦克勒南德	WHO

[wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['stʌbən] [stænd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [æt; ət] ['ʃaɪləʊ] [tʃɜ:tʃ] .

were	making	a	stubborn	stand	along	the	ridge	at	Shiloh	Church	.
是	制作	一个	固执的	站立	沿着	这	岭	在	示罗	教会	.

向在示罗教堂山脊上顽强抵抗的谢尔曼和麦克莱兰的联军发起猛攻。

[ðɪs] [smɔ:l] [lɒg] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [geɪv] [ɪts] [neɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,

This	small	log	building	,	which	gave	its	name	to	the	battle	,
这	小的	日志	建筑	,	哪个	给予	它是	姓名	到	这	战斗	,

这座小型木屋，正是这场战役的名称由来。

[wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [ki:] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] ,

was	considered	the	key	position	of	the	field	,
曾是	经过考虑的	这	钥匙	位置	的	这	场地	,

被认为是场上的关键位置，

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] [best] [rəʊd] [frɒm; frəm] ['kɔrɪnθ] [tu:; tə] ['pɪtsˌbɜ:rg] ['lændɪŋ] .

as	it	commanded	the	best	road	from	Corinth	to	Pittsburg	Landing	.
作为	它	命令	这	最好的	路	从	科林斯	到	匹兹堡	降落	.

因为它控制着从科林斯到匹兹堡登陆点的最佳道路。

[wen] ['dʒen(ə)rəl] [grɑ:nt] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [em] . ,

When	General	Grant	reached	the	church	,	about	10	a	.	m	.	,
什么时候	一般的	授予	达到	这	教会	,	关于	-	一个	.	米	.	,

格兰特将军大约在上午10点到达教堂时，

[hɪz; ɪz] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] ['hevɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] .

his	troops	were	heavily	engaged	all	along	the	line	.
他的	军队	是	重度	已订婚的	全部	沿着	这	线	.

他的部队在整条战线上都陷入了激战。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] [rɪ'lentləs] ['paʊndɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kən'fedərət] [ɑ:'tɪlərɪ] [ænd; ənd]

They	had	resisted	the	relentless	pounding	from	the	Confederate	artillery	and
他们	有	抵抗	这	狠	猛击	从	这	南方邦联	炮兵	和

[ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] ['ɪnfəntrɪ] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [ˌtu:'tu:] ['aʊəz] .

the	repeated	infantry	charges	for	over	2	hours	.
这	重复	步兵	收费	为了	超过	2	小时	.

他们抵抗了南方邦联炮兵的猛烈炮击和步兵的反复冲锋超过2个小时。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊld] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,

Seeing	that	the	line	could	not	hold	much	longer	,
看到	那	这	线	可以	不是	抓住	很多	更长	,

眼见队伍坚持不了多久了，

[grɑ:nt] [dɪ'spætʃt] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [lu:] ['wɒlɪs] [tu:; tə] [mu:v] [tu:; tə] [ðə; ði] [fi:ld] ,

Grant	dispatched	orders	to	Lew	Wallace	to	move	to	the	field	,
授予	已派出	订单	到	刘	华莱士	到	移动	到	这	场地	,

格兰特向卢·华莱士发出命令，让他前往前线。

[ɪk'spektɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [ˌri:ɪn'fɔ:s] [ðə; ði] ['ju:niən] [raɪt] .

expecting	him	to	reinforce	the	Union	right	.
期待	他	到	加强	这	联盟	正确的	.

期望他能加强联邦右翼的立场。

['li:vɪŋ] ['ʃɜ:rmən] , [hi:; hi] [mu:vd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] [tu:; tə] [kən'fɜ:(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Leaving	Sherman	,	he	moved	down	the	line	to	the	left	to	confer	with	his
离开	谢尔曼	,	他	已搬	向下	这	线	到	这	左边	到	授予	和	他的

['ʌðə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [kə'mændər] .

other	division	commanders	.
其他	分配	指挥官	.

离开谢尔曼后，他沿着战线向左移动，与其他师长商议。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['prɛntɪs] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːnɪts] - [nest] [ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][hɪm][tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n]

He	visited	Prentiss	in	the	Hornets	'	Nest	and	directed	him	to	hold	his	position
他	到访	普伦蒂斯	在	这	黄蜂队	-	巢	和	指导	他	到	抓住	他的	位置

[ðeə(r)][æt; ət][ɔːl] ['hæzədz] .

there	at	all	hazards	.
那里	在	全部	危险	.

他前往黄蜂巢探望普伦蒂斯，并指示他无论如何都要坚守岗位。

['juːniən] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːnɪts] - [nest] ([raɪt]) [rɪ'pʌls] - [kən'fedərət] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ə'genst]

Union	defenders	of	the	Hornets	'	Nest	(	right	)	repulsed	11	Confederate	charges	against
联盟	后卫	的	这	黄蜂队	-	巢	(	正确的	)	反感	-	南方邦联	收费	反对

[ðə; ði] ['sʌŋkən] [rəʊd] . -

the	Sunken	Road	.	12
这	凹陷	路	.	-

联邦军守卫"黄蜂巢"（右图）击退了南方邦联军对"沉没之路"的11次冲锋。[12]

[ðə; ði] ['sʌŋkən] [rəʊd] [nɪə(r)] ['blʌdi] [pɒnd] .

The	Sunken	Road	near	Bloody	Pond	.
这	凹陷	路	靠近	血腥	池塘	.

血池附近的沉没之路。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [grænts] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , ['ʃɜːrmən] [wɪð'druː] [frɒm; frəm] ['ʃaɪləʊ] [rɪdʒ] , [ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz]

Soon	after	Grant's	departure	,	Sherman	withdrew	from	Shiloh	Ridge	,	abandoning	his
很快	后	格兰特	离开	,	谢尔曼	退出	从	示罗	岭	,	放弃	他的

[kæmps][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] .

camps	and	much	of	his	equipment	.
营地	和	很多	的	他的	设备	.

格兰特离开后不久，谢尔曼从夏洛岭撤退，放弃了他的营地和大部分装备。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hæmbɜːg] - ['pɜːrdi] [rəʊd] [ə¸lɒŋ'saɪd] [mə'klɜːrnənd] [huː]

He	took	a	new	position	behind	the	Hamburg	-	Purdy	Road	alongside	McClernand	who
他	采取	一个	新的	位置	在后面	这	汉堡	-	珀迪	路	旁边	麦克勒南德	WHO

[hæd; həd] [biːn] [pʊʃt] [bæk] [ɒn][laɪn] [wɪð] ['prɛntɪs] - ['hɔːnɪts] - [nest] [pə'zɪʃ(ə)n] .

had	been	pushed	back	on	line	with	Prentiss	'	Hornets	'	Nest	position	.
有	到过	推动	后退	在	线	和	普伦蒂斯	-	黄蜂队	-	巢	位置	.

他占据了汉堡-珀迪路后方的新位置，与麦克莱尔南德并肩作战，而麦克莱尔南德则被推回到了普伦蒂斯的黄蜂巢位置。

[grænts] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['pəʊstɪd][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv] ['prɛntɪs] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][laɪn]

Grant's	army	was	now	posted	on	either	side	of	Prentiss	,	making	a	line
格兰特	军队	曾是	现在	发布	在	任何一个	边	的	普伦蒂斯	,	制作	一个	线

[ə'prɒksɪmətli] 3½ [maɪlz] [lɒŋ] .

approximately	3½	miles	long	.
大约	3½	英里	长的	.

格兰特的军队现在部署在普伦蒂斯的两侧，形成一条大约 3.5 英里长的防线。

[ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðɪs] [laɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['frʌntl] [ə'tæks] ,

The	opposing	army	was	charging	this	line	with	a	series	of	frontal	attacks	,
这	反对	军队	曾是	收费	这	线	和	一个	系列	的	正面	攻击	,

敌军正以一系列正面进攻冲击这条防线。

[dʒʌst][æz; əz][hɑːd][ɒn][ðə; ði][left][æz; əz][ɒn][ðə; ði] [raɪt] .

just	as	hard	on	the	left	as	on	the	right	.
只是	作为	难的	在	这	左边	作为	在	这	正确的	.

左边和右边一样难。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['kɒntrəri] [tuː; tə] ['dʒɒnstənz] [plæn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

This	was	contrary	to	Johnston's	plan	of	battle	.
这	曾是	相反	到	约翰斯顿的	计划	的	战斗	.

这与约翰斯顿的作战计划背道而驰。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [pʊʃ] [hɑ:dɪst] [ɒn][ðə; ði]['ju:niən][left][ænd; ənd] [si:z] [ðeə(r)] [beɪs]

He	had	intended	to	push	hardest	on	the	Union	left	and	seize	their	base
他	有	故意的	到	推	最难	在	这	联盟	左边	和	抢占	他们的	根据

[ɒv; əv] [sə'plaɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

of	supplies	at	the	Landing	.
的	补给品	在	这	降落	.

他原本打算全力进攻联邦军左翼，夺取他们在登陆点的补给基地。

[wɪ'ðaʊt] [sə'plaɪz] [ɔ:(r)][æn; ən]['ævənju:][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

Without	supplies	or	an	avenue	of	escape	,
没有	补给品	或者	一个	大街	的	逃脱	,

没有补给，也没有逃生途径，

[hi:; hi] [həʊpt] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] [dɪs'ɔ:gənaɪzd] ['fedərəlz] ['ɪntu:][ðə; ði] [swɒmps] [ɒv; əv] [sneɪk] [ænd; ənd]

he	hoped	to	drive	the	disorganized	Federals	into	the	swamps	of	Snake	and
他	希望	到	驾驶	这	混乱	联邦	进入	这	沼泽	的	蛇	和

[aʊl] [kri:ks] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

Owl	Creeks	and	destroy	them	.
猫头鹰	小溪	和	破坏	他们	.

他希望将溃不成军的联邦军赶到蛇溪和猫头鹰溪的沼泽地带，并将他们歼灭。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['drɪvn] ['ɪntu:][ɪts] [beɪs] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]

Seeing	that	the	enemy	was	being	driven	into	its	base	of	supplies	rather	than
看到	那	这	敌人	曾是	存在	驱动	进入	它是	根据	的	补给品	相当	比

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

away	from	it	,
离开	从	它	,

眼见敌人被驱赶到其补给基地内而不是逃离基地，

['dʒɑ:nztən] , [ə'baʊt] [nu:n] ,

Johnston	,	about	noon	,
约翰斯顿	,	关于	中午	,

约翰斯顿，大约中午时分

[mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [raɪt] [tu:; tə][də'rekt][ɪn]['pɜ:s(ə)n][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪŋ] [ɒv; əv]

moved	to	the	extreme	right	to	direct	in	person	the	activities	of	that	wing	of
已搬	到	这	极端	正确的	到	直接的	在	人	这	活动	的	那	翼	的

[hɪz; ɪz] ['ɑ:mi] .

his	army	.
他的	军队	.

他转向极右翼，亲自指挥军队中该派系的活动。

[ðeə(r)] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tru:ps] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ə; eɪ] ['gɔ:lɪŋ] ['faɪə(r)][ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]

There	,	he	found	his	troops	exposed	to	a	galling	fire	and	unable	to
那里	,	他	成立	他的	军队	裸露	到	一个	令人恼火	火	和	无法	到

[əd'vɑ:ns] .

advance	.
进步	.

在那里，他发现自己的部队暴露在猛烈的炮火之下，无法前进。

[dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [mu:v] [hɪz; ɪz][laɪn] ['fɔ:wəd] , ['dʒɑ:nztən] ['ɔ:dəd] [ænd; ənd][led][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]

Determined	to	move	his	line	forward	,	Johnston	ordered	and	led	a	successful
决定	到	移动	他的	线	向前	,	约翰斯顿	订购	和	引领	一个	成功的

[tʃɑ:dʒ] .

charge	.
收费	.

约翰斯顿决心推进他的战线，于是下令并领导了一次成功的冲锋。

[ðə; ði]['juːniən][laɪnz][riˈkɔil, ˈriːkɔil] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈfedərɪts] [sɜːrdʒd] ['fɔːwəd] [əˈbaʊt] [θriː] -

The	Union	lines	recoiled	,	and	the	Confederates	surged	forward	about	three	-
这	联盟	线条	反冲	,	和	这	南方邦联	激增	向前	关于	三	-

[fɔːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] .

fourths	of	a	mile	.
第四部分	的	一个	英里	.

联邦军防线后退，邦联军向前推进了约四分之三英里。

[æz; əz]['dʒɑːnztən][sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][laɪnz][ˌɑːr ˈiː] - [fɔːm] ,

As	Johnston	sat	on	his	horse	,	watching	the	lines	re	-	form	,
作为	约翰斯顿	卫星	在	他的	马	,	观看	这	线条	关于	-	形式	,

约翰斯顿骑在马上，看着队伍重新列队。

[ə; eɪ][bɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði][gʌn][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnˈnəʊn] ['juːniən]['səʊldʒə(r)] [strʌk] [ðə; ði] ['sʌðən]

a	ball	from	the	gun	of	an	unknown	Union	soldier	struck	the	Southern
一个	球	从	这	枪	的	一个	未知	联盟	士兵	击	这	南方

[kəˈmɑːndə(r)] ,

commander	,
指挥官	,

一颗来自一名身份不明的联邦士兵的子弹击中了南方指挥官。

['sevərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ɑːtəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] .

severing	the	large	artery	in	his	right	leg	.
切断	这	大的	动脉	在	他的	正确的	腿	.

切断了他右腿的大动脉。

[nəʊ] ['sɜːdʒən] ['biːɪŋ] [nɪə(r)] , [hiː; hi][daɪd][frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] [æt; ət][ˌtuːˈtuː] : - [piː] . [em] .

No	surgeon	being	near	,	he	died	from	loss	of	blood	at	2	:	30	p	.	m	.
不	外科医生	存在	靠近	,	他	死亡	从	损失	的	血	在	2	:	-	p	.	米	.

由于附近没有外科医生，他于下午2点30分因失血过多而死亡。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['dʒɑːnztən] [kɔːzd] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk][fɔː(r); fə(r)]

The	death	of	Johnston	caused	a	lull	in	the	battle	on	the	right	flank	for
这	死亡	的	约翰斯顿	导致	一个	麻痹	在	这	战斗	在	这	正确的	侧翼	为了

[əˈbaʊt][æn; ən]['aʊə(r)] .

about	an	hour	.
关于	一个	小时	.

约翰斯顿的阵亡导致右翼战斗平静了大约一个小时。

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [rɪˈliːvd] ['sʌmwɒt] [baɪ][ðə; ði][fækt] that13

The	situation	was	relieved	somewhat	by	the	fact	that13
这	情况	曾是	松了口气	有些	经过	这	事实	that13

由于以下事实，情况有所缓解：13

[ə; eɪ]['sekənd][ɪn] [kəˈmɑːnd] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [fiːld] .

a	second	in	command	was	on	the	field	.
一个	第二	在	命令	曾是	在	这	场地	.

一名副指挥官当时正在现场。

[dʒen] . [pjeə] [dʒiː] . [tiː] . ['boʊrɪˌgɑːrd] [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˌhedˈkwɔːtəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

Gen	.	Pierre	G	.	T	.	Beauregard	was	in	charge	of	headquarters	which	had	been
Gen	.	皮埃尔	G	.	T	.	博雷加德	曾是	在	收费	的	总部	哪个	有	到过

[ɪˈstæblɪʃt] [nɪə(r)] ['ʃaɪləʊ] [tʃɜːtʃ] .

established	near	Shiloh	Church	.
已确立的	靠近	示罗	教会	.

皮埃尔·GT·博雷加德将军负责管理设在示罗教堂附近的总部。

[wen] [ɪnˈfɔːmd] [ɒv; əv] ['dʒɒnstənz] [deθ] , [hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [əˈsjuːmd] [kəˈmɑːnd] .

When	informed	of	Johnston's	death	,	he	immediately	assumed	command	.
什么时候	知情的	的	约翰斯顿的	死亡	,	他	立即地	假定	命令	.

得知约翰斯顿的死讯后，他立即接管了指挥权。

[hiː; hi] [sent] ['dʒen(ə)rəl] [bræg] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [pʊt] [dʒen] . ['dænjəl]

He	sent	General	Bragg	to	the	right	of	the	field	and	put	Gen	.	Daniel
他	发送	一般的	布拉格	到	这	正确的	的	这	场地	和	放	Gen	.	丹尼尔

['rʌgəlz] [ɪn] [kə'mɑːnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentə(r)] .

Ruggles	in	command	at	the	center	.
拉格尔斯	在	命令	在	这	中心	.

他派布拉格将军到战场右侧指挥，让丹尼尔·拉格尔斯将军在中路指挥。

['dʒɑːnztən] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] .

Johnston	mortally	wounded	.
约翰斯顿	致命的	受伤	.

约翰斯顿身负重伤，最终不治身亡。

['dʒen(ə)rəl] ['rʌgəlz] , ['hævɪŋ] ['witnis] - [ˌʌnsək'sesfl] ['tʃɑːdʒɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɔːnɪts] - [nest] ,

General	Ruggles	,	having	witnessed	11	unsuccessful	charges	against	the	Hornets	'	Nest	,
一般的	拉格尔斯	,	拥有	目击者	-	不成功	收费	反对	这	黄蜂队	-	巢	,

鲁格尔斯将军亲眼目睹了针对黄蜂巢穴的11次失败的进攻，

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɑː'tɪləri] ['faɪə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

decided	to	concentrate	artillery	fire	upon	the	position	.
决定	到	集中	炮兵	火	之上	这	位置	.

决定集中炮火攻击该阵地。

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [kə'lektɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] — - ['piːsɪz] — [ænd; ənd]

Therefore	,	he	collected	all	the	artillery	he	could	find	—	62	pieces	—	and
所以	,	他	集	全部	这	炮兵	他	可以	寻找	—	-	件	—	和

['əʊpənd] ['faɪə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['juːniən] [laɪn] .

opened	fire	upon	the	Union	line	.
打开	火	之上	这	联盟	线	.

因此，他收集了所有能找到的火炮——62门——并向联邦军防线开火。

['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuəs] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðiːz] [gʌnz] , [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [ə'tækt]

Under	cover	of	continuous	fire	from	these	guns	,	the	Confederates	attacked
在下面	覆盖	的	连续的	火	从	这些	枪支	,	这	南方邦联	遭到攻击

[wɪð] [rɪ'njuːd] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌriː'dʌbld] ['enədʒi] .

with	renewed	courage	and	redoubled	energy	.
和	更新	勇气	和	加倍	活力	.

在这些大炮持续火力的掩护下，南方邦联军以更加昂扬的勇气和更加充沛的精力发起进攻。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] ,

Unable	to	withstand	the	assault	,
无法	到	经受	这	突击	,

无法抵挡攻击，

[ðə; ði] [truːps] [ɒn] [bəuθ] [ðə; ði] ['fedərəl] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð'druː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

the	troops	on	both	the	Federal	right	and	left	withdrew	toward	the	Landing	,
这	军队	在	两个都	这	联邦	正确的	和	左边	退出	朝向	这	降落	,

联邦军队左右两翼都向登陆点撤退了。

['liːvɪŋ] ['prɛntɪs] [ænd; ənd] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [el] . ['wɒlɪs] ['aɪsəleɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔːnɪts] - [nest] .

leaving	Prentiss	and	W	.	H	.	L	.	Wallace	isolated	in	the	Hornets	'	Nest	.
离开	普伦蒂斯	和	W	.	H	.	L	.	华莱士	孤立	在	这	黄蜂队	-	巢	.

留下普伦蒂斯和华莱士孤零零地待在黄蜂队的巢穴里。

[æz; əz] [ðə; ði] ['juːniən] ['fɔːsɪz] [wɪð'druː] ,

As	the	Union	forces	withdrew	,
作为	这	联盟	力量	退出	,

随着联邦军队撤退，

[ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪn] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [flæŋks] [wɪð] [ðə; ði] [tru:ps]

the	left	of	the	Confederate	line	swung	around	and	joined	flanks	with	the	troops
这	左边	的	这	南方邦联	线	摇摆	大约	和	加入	侧翼	和	这	军队

['mu:vɪŋ] [ə'raʊnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] ,

moving	around	from	the	right	,
移动	大约	从	这	正确的	,

南方邦联军左翼转向，与从右翼迂回过来的部队汇合。

[ðʌs] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv]['faɪə(r)] [ə'raʊnd] ['wɒlɪs] [ænd; ənd] ['prɛntɪs] .

thus	forming	a	circle	of	fire	around	Wallace	and	Prentiss	.
因此	成型	一个	圆圈	的	火	大约	华莱士	和	普伦蒂斯	.

于是，华莱士和普伦蒂斯周围形成了一个火圈。

['wɒlɪs] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'vɪʒnz] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð'drɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

Wallace	,	seeing	that	the	other	divisions	were	withdrawing	and	that	his
华莱士	,	看到	那	这	其他	部门	是	撤退	和	那	他的

[kə'mɑ:nd] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [sə'raʊndɪd] ,

command	was	being	surrounded	,
命令	曾是	存在	包围	,

华莱士见其他部队正在撤退，他的部队正被包围，

[geɪv] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tru:ps] [tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] .

gave	the	order	for	his	troops	to	fall	back	.
给予	这	命令	为了	他的	军队	到	落下	后退	.

他下令部队撤退。

[tu:; tə]['eksɪkju:t][ðə; ði]['ɔ:də(r)] ,

To	execute	the	order	,
到	执行	这	命令	,

为了执行该订单，

[hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd][tu:; tə] [pɑ:s] [θru:] [ə; eɪ] [rə'vi:n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

his	division	had	to	pass	through	a	ravine	which	was	already	under	the
他的	分配	有	到	经过	通过	一个	峡谷	哪个	曾是	已经	在下面	这

['krɒsfaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'sɜ:k(ə)lɪŋ] [kən'fedərɪts] .

crossfire	of	the	encircling	Confederates	.
交叉火力	的	这	包围	南方邦联	.

他的部队必须穿过一条峡谷，而这条峡谷当时已经处于包围他的南方邦联军队的交叉火力之下。

['wɒlɪs] [wɒz; wəz] ['mɔ:təli] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] ,

Wallace	was	mortally	wounded	in	the	attempt	,
华莱士	曾是	致命的	受伤	在	这	试图	,

华莱士在这次行动中身负重伤，最终不治身亡。

[bʌt; bət] [tu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['redʒəmənt] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['væli] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

but	two	of	his	regiments	succeeded	in	passing	through	the	valley	,	between	the
但	二	的	他的	军团	成功了	在	通过	通过	这	谷	,	之间	这

[kən'fedərət] [laɪnz] ,

Confederate	lines	,
南方邦联	线条	,

但他的两个团成功穿过了邦联军防线之间的山谷。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'prəʊpriətli] [nemd] “ ['hɛlz] ['hɒləʊ] .

which	they	appropriately	named	“	Hell's	Hollow	.
哪个	他们	适当	命名	“	地狱的	空洞的	.

他们将其恰当地命名为“地狱谷”。

” ['prɛntɪs] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌn'tɪl][faɪv] : - [pi:] . [em] . ,

”	Prentiss	continued	the	resistance	until	5	:	30	p	.	m	.	,
”	普伦蒂斯	持续	这	反抗	直到	5	:	-	p	.	米	.	,

“普伦蒂斯一直抵抗到下午5点30分，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][sə'rendə(r)] [wɪð] ['əʊvə(r)][ˌtuː'tuː] , - [truːps] — [ɔːl] [ðæt]

when	he	was	compelled	to	surrender	with	over	2	,	200	troops	—	all	that
什么时候	他	曾是	被迫	到	投降	和	超过	2	,	-	军队	—	全部	那

[rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] .

remained	of	the	two	divisions	.
剩余	的	这	二	部门	.

当他被迫带着 2200 多名士兵投降时——这是两个师仅存的全部兵力。

['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [kɒl] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][diː] . ['webstə(r)] , [grænts] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] ,

During	the	afternoon	,	Col	.	Joseph	D	.	Webster	,	Grant's	Chief	of	Artillery	,
期间	这	下午	,	上校	.	约瑟夫	D	.	韦伯斯特	,	格兰特	首席	的	炮兵	,

下午，格兰特的炮兵司令约瑟夫·D·韦伯斯特上校

[pleɪst] [ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv] [siːdʒ] [gʌnz] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ][krest][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] about14

placed	a	battery	of	siege	guns	around	the	crest	of	a	hill	about14
放置	一个	电池	的	围城	枪支	大约	这	波峰	的	一个	爬坡道	about14

大约14年前，在山顶周围部署了一排攻城炮。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɪn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] .

a	quarter	of	a	mile	in	from	the	Landing	.
一个	四分之一	的	一个	英里	在	从	这	降落	.

从码头往里走了四分之一英里。

[ðə; ðɪ][smɔːlə(r)] [fiːld] [ɑː'tɪləri] ['piːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][pʊt][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm]

The	smaller	field	artillery	pieces	were	put	in	position	on	either	side	of	them
这	较小的	场地	炮兵	件	是	放	在	位置	在	任何一个	边	的	他们

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [frʌnt] .

as	they	were	moved	back	from	the	front	.
作为	他们	是	已搬	后退	从	这	正面	.

较小的野战炮被部署在它们两侧，同时从前线撤退。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['wʊdn] ['gʌnbəʊt] , ['taɪlə] [ænd; ənd] ['leksɪŋtən] , ['æŋkəd] ['ɒpəzɪt] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɒv; əv]

The	two	wooden	gunboats	,	Tyler	and	Lexington	,	anchored	opposite	the	mouth	of
这	二	木制的	炮艇	,	泰勒	和	列克星敦	,	锚定	对面的	这	嘴	的

[dɪl] [brɑːntʃ] ,

Dill	Branch	,
莳萝	分支	,

两艘木制炮艇"泰勒"号和"列克星敦"号，停泊在迪尔支流河口对面。

['fɜːðə(r)] ['streŋθ(ə)nd] [ðə; ðɪ][laɪn] .

further	strengthened	the	line	.
更远	加强	这	线	.

进一步加强了防线。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃætəd] ['juːniən] ['ɑːmi] ['drɪftɪd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] ,

As	the	remnants	of	the	shattered	Union	Army	drifted	back	toward	the	Landing	,
作为	这	残余物	的	这	破碎	联盟	军队	漂移	后退	朝向	这	降落	,

随着溃败的联邦军队残部向登陆点方向漂流而去，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ræli] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [laɪn][ɒv; əv] ['kænən] .

they	were	rallied	along	this	line	of	cannon	.
他们	是	集结	沿着	这	线	的	大炮	.

他们沿着这条大炮线集结起来。

[dʒen] . [ju(ː)'lisiːz][es] . [grɑːnt] .

Gen	.	Ulysses	S	.	Grant	.
Gen	.	尤利西斯	S	.	授予	.

尤利西斯·S·格兰特将军。

['kɜːtəsi] ['næʃ(ə)nəl] ['aːkaivz] .

Courtesy	National	Archives	.
礼貌	国家的	档案	.

图片由国家档案馆提供。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] ['prɛntɪs] ,

After	the	capture	of	Prentiss	,
后	这	捕获	的	普伦蒂斯	,

普伦蒂斯被捕后，

[æn; ən] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [ri'ɔ:gənaɪz] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ə'tæk]

an	attempt	was	made	to	reorganize	the	Confederates	for	an	attack
一个	试图	曾是	制成	到	改组	这	南方邦联	为了	一个	攻击

[ə'pɒn][ðə; ði]['ju:niən][pə'zɪʃ(ə)n][nɪə(r)][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

upon	the	Union	position	near	the	Landing	.
之上	这	联盟	位置	靠近	这	降落	.

有人试图重组南方邦联军，向登陆点附近的北方联邦军阵地发起进攻。

[bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ][kəʊ'ɔ:dɪneɪtɪd] [ə'tæk] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] , ['boʊrɪˌgɑ:rd] ,

Before	a	coordinated	attack	could	be	made	,	Beauregard	,
前	一个	协调	攻击	可以	是	制成	,	博雷加德	,

在发起协同攻击之前，博雷加德

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [wɜ:d] [ðæt] [bju:l] [wʊd] [nɒt] [ə'raɪv] [ɪn][taɪm][tu:; tə] [seɪv] [grænts] ['ɑ:mi] ,

who	had	received	word	that	Buell	would	not	arrive	in	time	to	save	Grant's	army	,
WHO	有	已收到	单词	那	布埃尔	会	不是	到达	在	时间	到	节省	格兰特	军队	,

他曾收到消息，布埃尔无法及时赶到拯救格兰特的军队。

[sent] [aʊt][ðə; ði]['ɔ:də(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔ:təz] [æt; ət] ['ʃaɪləʊ] [tʃɜ:tʃ] [tu:; tə] [sə'spend] [ðə; ði]

sent	out	the	order	from	his	headquarters	at	Shiloh	Church	to	suspend	the
发送	出去	这	命令	从	他的	总部	在	示罗	教会	到	暂停	这

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

他从位于示罗教堂的总部发出命令，停止进攻。

[ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə] ['boʊrɪˌgɑ:rd] ,

Unknown	to	Beauregard	,
未知	到	博雷加德	,

博雷加德对此毫不知情。

[ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv] ['bju:lz] ['ɑ:mi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'raɪvd] ['ɒpəzɪt] ['pɪtsˌbɜ:rg] ['lændɪŋ] [ænd; ənd]

the	advance	of	Buell's	army	had	already	arrived	opposite	Pittsburg	Landing	and
这	进步	的	布埃尔的	军队	有	已经	到达的	对面的	匹兹堡	降落	和

[wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['ræpɪdli] ['ferid] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

was	being	rapidly	ferried	across	the	river	.
曾是	存在	快速	渡船	穿过	这	河	.

布埃尔的军队已经抵达匹兹堡登陆点对面，正迅速乘船渡河。

['djʊərɪŋ] ['sʌndeɪ] [naɪt] [ænd; ənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:nɪŋ] , [bju:l] [mu:vd] [ə'prɒksɪmətli] - ,

During	Sunday	night	and	Monday	morning	,	Buell	moved	approximately	17	,
期间	星期日	夜晚	和	周一	早晨	,	布埃尔	已搬	大约	-	,

周日晚间至周一早晨，布埃尔大约移动了17公里。

- [tru:ps] ['ɪntu:][laɪn][ɒn][ðə; ði]['ju:niən][left] .

000	troops	into	line	on	the	Union	left	.
-	军队	进入	线	在	这	联盟	左边	.

000名士兵在联邦军左翼列队。

[lu:] ['wɒlɪs] [pʊt] almost15

Lew	Wallace	put	almost15
刘	华莱士	放	almost15

刘·华莱士几乎打出了15分

[sɪks] , - [freʃ] [tru:ps] — [fɔ:t] ['dɒnəlsən] ['vet(ə)rənz] — [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [raɪt] .

6	,	000	fresh	troops	—	Fort	Donelson	veterans	—	in	position	on	the	right	.
6	,	-	新鲜的	军队	—	堡	唐纳森	退伍军人	—	在	位置	在	这	正确的	.

6000名新兵——唐纳森堡老兵——部署在右侧。

[ðə; ði] [kən'fedərɪts] , [rɪ'si:vɪŋ] [nəʊ] [ˌri:ɪn'fɔ:smənt] ,
The **Confederates** **,** **receiving** **no** **reinforcements** **,**
这 南方邦联 , 接收 不 增援部队 ,

由于没有得到任何增援，南方邦联军队

[spent] [ə; eɪ] ['sli:pləs] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kæptʃəd] ['ju:niən] [kæmps] [ə'nɔɪd] [baɪ] [ʃelz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
spent **a** **sleepless** **night** **in** **the** **captured** **Union** **camps** **annoyed** **by** **shells** **from** **the**
花费 一个 失眠 夜晚 在 这 捕获 联盟 营地 恼怒 经过 贝壳 从 这
['gʌnbəʊt] ,
gunboats **,**
炮艇 ,

在被俘的联邦军营地里，我彻夜难眠，炮艇的炮火声令我心烦意乱。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] - - ['mɪnɪt] ['ɪntərvlz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] .
which **were** **thrown** **among** **them** **at** **15** **-** **minute** **intervals** **throughout** **the** **night** **.**
哪个 是 抛掷 之中 他们 在 - - 分钟 间隔 自始至终 这 夜晚 .

整晚每隔 15 分钟，就会有纸牌在他们之间抛掷。

[dʒen] . [dɒn] ['kɑ:lɒs] [bju:l] .
Gen **.** **Don** **Carlos** **Buell** **.**
Gen . 大学教师 卡洛斯 布埃尔 .

唐·卡洛斯·布埃尔将军。

['kɜ:təsi] ['næʃ(ə)nəl] ['a:kaivz] .
Courtesy **National** **Archives** **.**
礼貌 国家的 档案 .

图片由国家档案馆提供。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [reɪdʒd] [fɔ:(r); fə(r)] - ['aʊəz] .
The **battle** **had** **already** **raged** **for** **13** **hours** **.**
这 战斗 有 已经 愤怒 为了 - 小时 .

战斗已经持续了13个小时。

[tʃɑ:dʒ] ['ɑ:ftə(r)] [tʃɑ:dʒ] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['fedərəl]
Charge **after** **charge** **had** **been** **made** **by** **the** **Confederates** **,** **followed** **by** **Federal**
收费 后 收费 有 到过 制成 经过 这 南方邦联 , 随后 经过 联邦
['kauntəˌtʃɑ:dʒ] .
countercharges **.**
反诉 .

南方邦联军发起了一波又一波的进攻，而联邦军则予以反击。

[graʊnd] [hæd; həd] [bi:n] [geɪnd] [ænd; ənd] [lɒst] ,
Ground **had** **been** **gained** **and** **lost** **,**
地面 有 到过 获得 和 丢失的 ,

双方曾取得阵地，也曾失去阵地。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mu:vmənt] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .
but **the** **general** **direction** **of** **movement** **had** **always** **been** **toward** **the** **Landing** **.**
但 这 一般的 方向 的 移动 有 总是 到过 朝向 这 降落 .

但总体方向始终是朝着登陆点方向前进。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪəri] ['səʊldʒəz] [hæd; həd] [leɪn] [daʊn]
By **the** **time** **the** **day** **was** **over** **and** **the** **weary** **soldiers** **had** **lain** **down**
经过 这 时间 这 天 曾是 超过 和 这 厌倦 士兵 有 莱恩 向下
[tu:; tə] [rest] ,
to **rest** **,**
到 休息 ,

当一天结束，疲惫的士兵们躺下休息时，

[ðə; ði] [kən'fedərɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [fi:ld] ,
the **Confederates** **were** **in** **possession** **of** **all** **the** **field** **,**
这 南方邦联 是 在 拥有 的 全部 这 场地 ,

南方邦联军占领了整个战场。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['terətri] .

except	the	Landing	and	a	bit	of	adjoining	territory	.
除了	这	降落	和	一个	少量	的	相邻的	领土	.

除了登陆点和附近一小块区域。

['meni] ['sʌðən] ['səʊldʒəz] , [ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['geɪnz] [meɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,

Many	Southern	soldiers	,	in	view	of	the	gains	made	during	the	day	,
许多	南方	士兵	,	在	看法	的	这	收益	制成	期间	这	天	,

许多南方士兵，鉴于当天取得的战果，

[bɪ'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ðeəz] .

believed	that	the	victory	was	already	theirs	.
相信	那	这	胜利	曾是	已经	他们的	.

他们认为胜利已经是他们的了。

[æn; ən] ['i:kwəli] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['nɔ:ðənə] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:d] [dɪ'fi:t] .

An	equally	large	number	of	Northerners	were	willing	to	concede	defeat	.
一个	同样地	大的	数字	的	北方人	是	愿意的	到	承认	击败	.

同样数量众多的北方人也愿意承认失败。

[wen] [naɪt] [æt; ət][lɑ:st] [kləʊzd] [ɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] ['ɑ:miz] ,

When	night	at	last	closed	in	around	the	hostile	armies	,
什么时候	夜晚	在	最后的	关闭	在	大约	这	敌对的	军队	,

当夜幕最终笼罩敌军时，

['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] [prɪ'veɪld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['li:dəz] [ɒn][bəuθ][saɪdz] .

feelings	of	uncertainty	prevailed	among	the	leaders	on	both	sides	.
情怀	的	不确定	最终获胜	之中	这	领导人	在	两个都	侧面	.

双方领导人普遍感到不安。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [wʌn]

Many	of	them	were	well	aware	that	the	battle	was	yet	to	be	won
许多	的	他们	是	出色地	意识到的	那	这	战斗	曾是	然而	到	是	韩元

[ɔ:(r)] [lɒst] . -

or	lost	.	16
或者	丢失的	.	-

他们中的许多人都清楚地意识到，这场战斗的胜负尚未可知。[16]

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ]

The	Second	Day
这	第二	天

第二天

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:nɪŋ] , ['eɪprəl]['sɛvən] , [æt; ət] ['deɪlaɪt] ,

Monday	morning	,	April	7	,	at	daylight	,
周一	早晨	,	四月	7	,	在	日光	,

4月7日星期一早上，天亮时分，

[ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ] [rɪ'nju:d] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ɪn'kri:st] [streŋθ]

the	vanquished	of	the	previous	day	renewed	the	struggle	with	increased	strength
这	战败者	的	这	以前的	天	更新	这	斗争	和	增加	力量

[ænd; ənd] [rɪ'stɔ:d] ['kɒnfɪdəns] .

and	restored	confidence	.
和	恢复	信心	.

前一天战败的人重新振作起来，力量更强了，信心也恢复了。

['æŋkʃəs] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] , [ðə; ði]['ju:niən] ['ɑ:miz] [wɜ:(r); wə(r)][pʊt][ɪn] ['məʊʃn] ['ɔ:lməʊst]

Anxious	to	take	the	initiative	,	the	Union	armies	were	put	in	motion	almost
焦虑的	到	拿	这	倡议	,	这	联盟	军队	是	放	在	运动	几乎

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

simultaneously	,
同时地	,

为了抢占先机，联邦军队几乎同时开始行动。

[wɪð] [bjuːl] [ɒn][ðə; ði][left] , [luː] ['wɒlɪs] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] ,

with	Buell	on	the	left	,	Lew	Wallace	on	the	extreme	right	,
和	布埃尔	在	这	左边	,	刘	华莱士	在	这	极端	正确的	,

左边是比尔，最右边是卢·华莱士。

[ænd; ənd] [grænts] ['wɪəri] [truːps] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] .

and	Grant's	weary	troops	occupying	the	space	between	.
和	格兰特	厌倦	军队	占领	这	空间	之间	.

格兰特疲惫不堪的部队则占据了两者之间的空地。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [bɪ'gæn] [ˌʌnə'pəʊzd] , [ɪk'sept] [baɪ] [smɔːl] [ˌʌnsə'pɔːtɪd] ['pɑːtiz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

The	movement	began	unopposed	,	except	by	small	unsupported	parties	which	were
这	移动	开始	无人反对	,	除了	经过	小的	不支持	各方	哪个	是

['kwɪkli] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .

quickly	forced	to	retreat	.
迅速地	强制	到	撤退	.

这场运动开始时没有遇到任何阻力，只有一些不受支持的小团体遭到阻挠，但这些小团体很快就被迫撤退。

[ðə; ði] [kən'fedərɪts] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ri'ɔːgənaɪz] [ðeə(r)] ['waɪdli] ['skætəd] ['fɔːsɪz]

The	Confederates	had	been	unable	to	reorganize	their	widely	scattered	forces
这	南方邦联	有	到过	无法	到	改组	他们的	广泛	疏散	力量

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

during	the	night	.
期间	这	夜晚	.

南方邦联军在夜间未能重新集结其分散的部队。

['ðeəfɔː(r)] , [wen] [ðə; ði]['juːniən] [əd'vɑːns] [bɪ'gæn][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [laɪn][ɒv; əv]

Therefore	,	when	the	Union	advance	began	on	Monday	the	opposing	line	of
所以	,	什么时候	这	联盟	进步	开始	在	周一	这	反对	线	的

['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [jet] [ˌʌn'fɔːmd] .

battle	was	yet	unformed	.
战斗	曾是	然而	未成形的	.

因此，当联邦军在星期一开始推进时，敌军的战线尚未形成。

[ðə; ði] [kən'fedərɪts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [bæk] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptʃəd] ['juːniən][kæmps]

The	Confederates	were	still	back	in	the	vicinity	of	the	captured	Union	camps
这	南方邦联	是	仍然	后退	在	这	附近	的	这	捕获	联盟	营地

['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ri'ɔːgənaɪz] [ðeə(r)]['brəʊkən] [kə'mændz] .

vainly	trying	to	reorganize	their	broken	commands	.
徒劳地	尝试	到	改组	他们的	破碎的	命令	.

南方邦联军仍然在被俘的北方联邦军营地附近，徒劳地试图重组他们溃散的部队。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [sək'siːd] [ɪn] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][laɪn] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] [bɪ'jɒnd]

They	did	not	succeed	in	forming	a	line	until	after	the	enemy	had	advanced	beyond
他们	做过	不是	成功	在	成型	一个	线	直到	后	这	敌人	有	先进的	超过

[ðə; ði] [piːtʃ] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːnɪts] - [nest] ,

the	Peach	Orchard	and	the	Hornets	'	Nest	,
这	桃	果园	和	这	黄蜂队	-	巢	,

直到敌人推进到桃园和黄蜂巢穴之外，他们才成功列队。

[ri'gein, riː-] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terətri] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

regaining	much	of	the	territory	they	had	lost	the	day	before	.
恢复	很多	的	这	领土	他们	有	丢失的	这	天	前	.

他们重新夺回了前一天失去的大部分领土。

[jʌŋ] [kən'fedərət] [ɪn'lɪstɪd] [men][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] [ɑː'tɪləri] [ɒv; əv] [njuː] ['ɔːrlənz] .

Young	Confederate	enlisted	men	from	the	Washington	Artillery	of	New	Orleans	.
年轻的	南方邦联	入伍	男人	从	这	华盛顿	炮兵	的	新的	奥尔良	.

来自新奥尔良华盛顿炮兵团的年轻南方邦联士兵。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [meɪd] ['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['ʃaɪləʊ] . -

From	a	photograph	made	prior	to	the	Battle	of	Shiloh	.	17
从	一个	照片	制成	事先的	到	这	战斗	的	示罗	.	-

出自一张在希洛战役之前拍摄的照片。17

[ðə; ði] [kən'fedərɪts] , [wʌn] [brɪ'geɪd] [strɒŋ] ,

The	Confederates	,	one	brigade	strong	,
这	南方邦联	,	一	旅	强的	,

南方邦联军，兵力一个旅，

[wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [ɪn'kaʊntəd] [baɪ] [luː] ['wɒlɪs] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [naɪt] ['bɪvuæk] .

were	first	encountered	by	Lew	Wallace	a	short	distance	in	front	of	his	Sunday	night	bivouac	.
是	第一的	遭遇	经过	刘	华莱士	一个	短的	距离	在	正面	的	他的	星期日	夜晚	露营	.

刘·华莱士在周日晚上露营地前方不远处首次遇到了他们。

[ɪn][ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] ['spɪrɪtɪd] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

In	a	brief	but	spirited	engagement	,
在	一个	简短的	但	精神抖擞	订婚	,

在一场短暂而激烈的交锋中，

[ðə; ði] [kən'fedərɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tækt] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][left][flæŋk][baɪ][ðə; ði]['juːniən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

the	Confederates	were	attacked	in	front	and	on	the	left	flank	by	the	Union	division	.
这	南方邦联	是	遭到攻击	在	正面	和	在	这	左边	侧翼	经过	这	联盟	分配	.

南方邦联军正面和左翼遭到北方联邦军的攻击。

[tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] ,

To	keep	from	being	surrounded	,
到	保持	从	存在	包围	,

为了避免被包围，

[ðeɪ] [fel] [bæk] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ][maɪl][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ʃaɪləʊ] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːmɪŋ] [laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

they	fell	back	almost	a	mile	in	the	direction	of	Shiloh	Church	to	take	their	place	in	the	forming	line	of	battle	.
他们	跌倒	后退	几乎	一个	英里	在	这	方向	的	示罗	教会	到	拿	他们的	地方	在	这	成型	线	的	战斗	.

他们向示罗教堂方向撤退了近一英里，重新回到战斗队伍中。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[bjuːl] [muːvd] [hɪz; ɪz] [truːps] ['ræpɪdli] ['fɔːwəd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪn][ɒv; əv] ['bæt(ə)l][west] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːtʃ] ['ɔːtʃəd] .

Buell	moved	his	troops	rapidly	forward	until	they	developed	the	Confederate	line	of	battle	west	of	the	Peach	Orchard	.
布埃尔	已搬	他的	军队	快速	向前	直到	他们	发达	这	南方邦联	线	的	战斗	西方	的	这	桃	果园	.

布埃尔迅速率领部队向前推进，直到在桃园西侧建立起邦联的战斗线。

[ðə; ði] ['sʌðənə(r)] ['bəʊldli] [tʃɑ:dʒd] [ðə; ði] [əd'vɑ:nsɪŋ] ['ju:niən] ['ɪnfəntri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mu:vd]

The	Southerners	boldly	charged	the	advancing	Union	infantry	which	had	moved
这	南方人	大胆地	带电	这	前进	联盟	步兵	哪个	有	已搬

['fɔ:wəd] [səʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [ɪts] [ɑ:'tɪlərɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] [fɑ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .

forward	so	rapidly	that	its	artillery	was	still	far	to	the	rear	.
向前	所以	快速	那	它是	炮兵	曾是	仍然	远的	到	这	后部	.

南方军向推进中的北方军步兵发起猛攻，北方军步兵推进速度之快，以至于其炮兵部队还远远落后于后方。

[wɪ'ðaʊt] [ɑ:'tɪlərɪ] [sə'pɔ:t] ,

Without	artillery	support	,
没有	炮兵	支持	,

没有炮兵支援，

[ðə; ði] ['fedərəlz] [wɜ:(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði]['vaɪələnt] [ə'sɔ:lt] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	Federals	were	unable	to	withstand	the	violent	assault	of	the
这	联邦	是	无法	到	经受	这	暴力	突击	的	这

[kən'fedərɪts] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['heɪsti] [rɪ'tri:t] .

Confederates	and	were	forced	to	make	a	hasty	retreat	.
南方邦联	和	是	强制	到	制作	一个	仓促	撤退	.

联邦军无法抵挡南方邦联军的猛烈进攻，被迫仓皇撤退。

[ðə; ði] ['taɪmli] [ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] [ju:z][ɒv; əv] [tu:] ['bætəris] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪlərɪ] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði]

The	timely	arrival	and	effective	use	of	two	batteries	of	artillery	permitted	the
这	及时	到达	和	有效的	使用	的	二	电池	的	炮兵	允许	这

['ju:niən][laɪn] [ə'gen] [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] ,

Union	line	again	to	advance	,
联盟	线	再次	到	进步	,

两支炮兵部队的及时抵达和有效运用，使得联邦军防线得以再次推进。

['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] ['drɪvn] [bæk] [wʌns][mɔ:(r)][baɪ][ðə; ði] ['stʌbən] [kən'fedərɪts] .

only	to	be	driven	back	once	more	by	the	stubborn	Confederates	.
仅有的	到	是	驱动	后退	一次	更多的	经过	这	固执的	南方邦联	.

然而，他们最终还是被顽强的南方邦联军队再次击退。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [naʊ] [reɪdʒd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .

The	battle	now	raged	the	entire	length	of	the	field	.
这	战斗	现在	愤怒	这	全部的	长度	的	这	场地	.

战斗蔓延至整个战场。

[tʃɑ:dʒ] ['fɒləʊd] [baɪ] ['kaʊntə,tʃɑ:dʒ] [mu:vd] [ðə; ði] ['fɪtfəli] ['sweɪɪŋ] [laɪn] [fɜ:st] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['rɪvə(r)]

Charge	followed	by	countercharge	moved	the	fitfully	swaying	line	first	toward	the	river
收费	随后	经过	反收费	已搬	这	断断续续地	摇晃	线	第一的	朝向	这	河

[ænd; ənd] [ðen] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .

and	then	toward	the	church	.
和	然后	朝向	这	教会	.

一波又一波的冲锋将摇摇晃晃的队伍先是推向河边，然后又推向教堂。

[ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [rest] ['məʊməntrəli] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪəri] ['sʌðənə(r)] ,

The	advantage	would	seem	to	rest	momentarily	with	the	weary	Southerners	,
这	优势	会	似乎	到	休息	片刻	和	这	厌倦	南方人	,

暂时看来，疲惫不堪的南方人似乎占了上风。

[bʌt; bət] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [lɒst] [tu:; tə][ðeə(r)] ['greɪtli] ['streŋθ(ə)nd] [ə'pəʊnənt] .

but	would	soon	be	lost	to	their	greatly	strengthened	opponent	.
但	会	很快	是	丢失的	到	他们的	非常	加强	对手	.

但很快就会败给实力大幅增强的对手。

[kə'mændz] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ɪm'pɒsəb(ə)l]

Commands	**became**	**so**	**intermingled**	**and**	**confused**	**that**	**it**	**was**	**often**	**impossible**
命令	成为	所以	交织	和	使困惑	那	它	曾是	经常	不可能的

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [frend] [ænd; ənd][fəʊ] .

to	**distinguish**	**between**	**friend**	**and**	**foe**	**.**
到	区分	之间	朋友	和	敌人	.

命令变得如此混杂混乱，以至于常常无法区分敌我。

[ðə; ði] [kən'fedərɪts] , [klæd][ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['kʌləd] ['juːnɪfɔːmz] ,

The	**Confederates**	**,**	**clad**	**in**	**a**	**variety**	**of**	**colored**	**uniforms**	**,**
这	南方邦联	,	覆膜	在	一个	种类	的	有色	制服	,

身着各式各样颜色制服的南方邦联士兵

[wɪð] [nəʊ] [wel] - [dɪ'faɪnd] [laɪn][ænd; ənd][ɒn][æn; ən]['evə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌnt] ,

with	**no**	**well**	**-**	**defined**	**line**	**and**	**on**	**an**	**ever**	**-**	**changing**	**front**	**,**
和	不	出色地	-	定义	线	和	在	一个	曾经	-	变化	正面	,

没有明确的界限，而且局势瞬息万变，

['sʌfəd] [ðə; ði] ['hevɪə] ['lɒsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [truːps] .

suffered	**the**	**heavier**	**losses**	**from**	**the**	**fire**	**of**	**their**	**own**	**troops**	**.**
遭受	这	较重	损失	从	这	火	的	他们的	自己的	军队	.

他们在己方炮火中遭受了更严重的损失。

['miːnwaɪl] , ['dʒen(ə)rəl] ['boʊrɪˌgɑːrd] , [æt; ət] ['ʃaɪləʊ] [tʃɜːtʃ] ,

Meanwhile	**,**	**General**	**Beauregard**	**,**	**at**	**Shiloh**	**Church**	**,**
同时	,	一般的	博雷加德	,	在	示罗	教会	,

与此同时，博雷加德将军在示罗教堂

['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['kʊriəz] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] ['kɔrɪnθ] [tuː; tə]

anxiously	**awaited**	**the**	**return**	**of**	**couriers**	**he**	**had**	**dispatched**	**to**	**Corinth**	**to**
焦虑地	等待中	这	返回	的	快递员	他	有	已派出	到	科林斯	到

['hʌri] ['fɔːwəd] [dʒen] . [ɜːl] [væn] [dɔːrnz] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ə'baʊt] - ,

hurry	**forward**	**Gen**	**.**	**Earl**	**Van**	**Dorn's**	**army**	**of**	**about**	**20**	**,**
匆忙	向前	Gen	.	伯爵	范	多恩的	军队	的	关于	-	,

他焦急地等待着派往科林斯的信使返回，这些信使是为了催促范多恩伯爵将军率领大约20人的军队尽快前进。

- [men] , ['deɪli] [ɪk'spektɪd] [ðeə(r)][frɒm; frəm][væn]['bjʊrən] , [ɑːk] .

000	**men**	**,**	**daily**	**expected**	**there**	**from**	**Van**	**Buren**	**,**	**Ark**	**.**
-	男人	,	日常的	预期的	那里	从	范	布伦	,	方舟	.

预计每天有 000 名男子从阿肯色州范布伦前往那里。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] ['boʊrɪˌgɑːrd] [æz; əz] [suːn]

He	**had**	**promised**	**to**	**make**	**a**	**junction**	**with**	**General**	**Beauregard**	**as**	**soon**
他	有	承诺	到	制作	一个	交汇处	和	一般的	博雷加德	作为	很快

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

as	**possible**	**,**
作为	可能的	,

他曾承诺尽快与博雷加德将军会合。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [træn'spɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [truːps]

but	**was**	**delayed**	**because**	**he**	**had**	**no**	**means**	**of**	**transporting**	**his**	**troops**
但	曾是	延迟	因为	他	有	不	方法	的	运输	他的	军队

[ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

across	**the**	**Mississippi**	**.**
穿过	这	密西西比州	.

但由于他没有办法将部队运送过密西西比河，所以耽搁了。

[ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [væn][dɔːrn][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['ɑːkənsɔː] ,

Unaware	**that**	**Van**	**Dorn**	**was**	**still**	**in**	**Arkansas**	**,**
不知情	那	范	多恩	曾是	仍然	在	阿肯色州	,

他并不知道范多恩还在阿肯色州。

['dʒen(ə)rəl] ['boʊrɪˌgɑːrd] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz]['lɑːdʒɪst] [truːp] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv]

General	Beauregard	maintained	his	largest	troop	concentration	in	the	vicinity	of
一般的	博雷加德	维持	他的	最大	部队	专注	在	这	附近	的

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['kɔrɪnθ] - ['pɪtsˌbɜːrg] [rəʊd] [səʊ] [ðæt] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [kʊd; kəd]

the	church	to	defend	the	Corinth	-	Pittsburg	Road	so	that	reinforcements	could
这	教会	到	保卫	这	科林斯	-	匹兹堡	路	所以	那	增援部队	可以

[biː; bi] ['kwɪkli] [muːvd] ['ɒntə][ðə; ði] [fiːld] .

be	quickly	moved	onto	the	field	.
是	迅速地	已搬	到	这	场地	.

博雷加德将军将他最大的部队集结在教堂附近，以保卫科林斯-匹兹堡公路，以便迅速向战场调集增援部队。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [ðæt] [ə'dɪʃən(ə)l] [truːps] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒn][ðə; ði] [weɪ] ,

As	soon	as	it	became	known	that	additional	troops	were	not	on	the	way	,
作为	很快	作为	它	成为	已知	那	额外的	军队	是	不是	在	这	方式	,

得知增援部队不会赶来后，

['boʊrɪˌgɑːrd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][rəʊd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kept] ['əʊpən][æz; əz][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l]

Beauregard	realized	that	the	road	would	have	to	be	kept	open	as	a	possible
博雷加德	已实现	那	这	路	会	有	到	是	保留	打开	作为	一个	可能的

[laɪn][ɒv; əv] [rɪ'triːt] .

line	of	retreat	.
线	的	撤退	.

博雷加德意识到，必须保持道路畅通，作为可能的撤退路线。

[ðə; ði]['juːniən] [kə'mændər] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][draɪv][ðə; ði] [kən'fedərɪts]

The	Union	commanders	were	equally	determined	to	drive	the	Confederates
这	联盟	指挥官	是	同样地	决定	到	驾驶	这	南方邦联

[frɒm; frəm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .

from	the	position	.
从	这	位置	.

联邦军指挥官同样决心将南方邦联军从阵地上赶走。

['kɒnsɪkwəntli] ,

Consequently	,
最后	,

最后，

['fjʊəriəs] ['faɪtɪŋ] [reɪdʒd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['tempəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l]

furious	fighting	raged	before	the	church	long	after	the	tempo	of	the	battle
狂怒	斗争	愤怒	前	这	教会	长的	后	这	速度	的	这	战斗

[hæd; həd] ['slækən] [ɒn] [iːtʃ] [flæŋk] .

had	slackened	on	each	flank	.
有	松弛	在	每个	侧翼	.

即使战斗在两侧的节奏都已放缓，教堂前仍然爆发了激烈的战斗。

[dɪ'spaɪt] [ɔːl] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərɪts] , [ðə; ði]['juːniən][laɪn] [kən'tɪnjuːd] ['sləʊli] [tuː; tə] [əd'vɑːns]

Despite	all	efforts	of	the	Confederates	,	the	Union	line	continued	slowly	to	advance
尽管	全部	努力	的	这	南方邦联	,	这	联盟	线	持续	缓慢地	到	进步

.

:

.

尽管南方邦联军竭尽全力，北方联邦军的防线仍然缓慢推进。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [meɪd] [ə; eɪ] ['gælənt] [tʃɑːdʒ] ,

In	desperation	the	Confederates	made	a	gallant	charge	,
在	绝望	这	南方邦联	制成	一个	英勇	收费	,

绝望之下，南方邦联军发起了一次英勇的冲锋。

[fɜːst] [ɪk'spendɪŋ] [ðeə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['beɪənət] .

first	expending	their	ammunition	and	then	relying	on	the	bayonet	.
第一的	支出	他们的	弹药	和	然后	依靠	在	这	刺刀	.

他们先耗尽弹药，然后依靠刺刀。

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ['kærid] [ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] [laɪn] [θruː] [weɪst] - [diːp] ['wɔːtə(r)] [əʊks] [pɒnd] ,

The	charge	carried	the	surging	line	through	waist	-	deep	Water	Oaks	Pond	,
这	收费	携带	这	滔滔	线	通过	腰部	-	深的	水	橡树	池塘	,

冲锋陷阵的炮火席卷了齐腰深的沃特奥克斯池塘，

[bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ædvəsəri] [bɪ'keɪm] [səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ðə; ði][laɪn]

beyond	which	the	fire	from	the	adversary	became	so	strong	that	the	line
超过	哪个	这	火	从	这	对手	成为	所以	强的	那	这	线

[wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [hɔːlt] .

was	brought	to	an	abrupt	halt	.
曾是	带来	到	一个	突然	停止	.

越过这道防线后，敌军的火力变得如此猛烈，以至于防线戛然而止。

['teɪkɪŋ] ['kʌvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊdz] , [ðeɪ] [ri'pʌls] ['evri] [ə'tempt] [baɪ][ðə; ði]

Taking	cover	at	the	edge	of	a	woods	,	they	repulsed	every	attempt	by	the
采取	覆盖	在	这	边缘	的	一个	树林	,	他们	反感	每一个	试图	经过	这

['fedərəlz] [tuː; tə] [əd'vɑːns] . -

Federals	to	advance	.	18
联邦	到	进步	.	-

他们躲在树林边缘，击退了联邦军的每一次进攻企图。18

[ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['fedərəl] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] .

Arrival	of	Federal	reinforcements	.
到达	的	联邦	增援部队	.

联邦援军抵达。

[ðə; ði][fɜːst] [tent] [fiːld] ['hɒspɪt(ə)l]['evə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɒn]

The	first	tent	field	hospital	ever	used	for	the	treatment	of	the	wounded	on
这	第一的	帐篷	场地	医院	曾经	用过的	为了	这	治疗	的	这	受伤	在

[ðə; ði] ['bætlfiːld] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] ['ʃaɪləʊ] ,

the	battlefield	was	established	at	Shiloh	,
这	战场	曾是	已确立的	在	示罗	,

历史上第一个用于治疗战场伤员的帐篷式野战医院建立在示罗。

['eɪprəl]['sɛvən] , - . -

April	7	,	1862	.	19
四月	7	,	-	.	-

1862年4月7日.19

[baɪ][ˌtuː'tuː][piː] . [em] . ['dʒen(ə)rəl] ['boʊrɪˌgɑːrd] [dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [prə'lɒŋ] [ðə; ði]

By	2	p	.	m	.	General	Beauregard	decided	it	was	useless	to	prolong	the
经过	2	p	.	米	.	一般的	博雷加德	决定	它	曾是	无用	到	延长	这

[ʌn'iːkwəl] ['strʌg(ə)l] .

unequal	struggle	.
不等	斗争	.

下午2点，博雷加德将军认为继续这场实力悬殊的斗争毫无意义。

[sɪns] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , [hɪz; ɪz][laɪnz][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [bæk] , [step][baɪ][step] , [wɪð] ['hevi]

Since	early	morning	,	his	lines	had	been	forced	back	,	step	by	step	,	with	heavy
自从	早期的	早晨	,	他的	线条	有	到过	强制	后退	,	步	经过	步	,	和	重的

['lɒsɪz] .

losses	.
损失	.

从清晨开始，他的防线就被一步步逼退，损失惨重。

[frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [hɪz; ɪz] [səˈbɔːdinits] [wɜː(r); wə(r)] ['sendɪŋ] ['ɜːdʒənt] [rɪ'kwests]

From	all	parts	of	the	field	his	subordinates	were	sending	urgent	requests
从	全部	部分	的	这	场地	他的	下属	是	发送	紧迫的	请求

[fɔː(r); fə(r)] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] ,

for	reinforcements	,
为了	增援部队	,

他的部下从战场的各个角落发出紧急增援请求。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] .

which	he	was	unable	to	supply	.
哪个	他	曾是	无法	到	供应	.

但他却无法提供。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən] .

Even	his	position	at	the	church	was	in	danger	of	being	taken	.
甚至	他的	位置	在	这	教会	曾是	在	危险	的	存在	已采取	.

甚至他在教会的职位也面临被取代的危险。

[ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][kʊd; kəd] [brɪŋ] ['əʊnli] [ə'dɪʃən(ə)l] [dɪ'zɑːstəs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

A	continuation	of	the	battle	could	bring	only	additional	disasters	upon	his
一个	续篇	的	这	战斗	可以	带来	仅有的	额外的	灾难	之上	他的

[ɔːl'redi] ['greɪtli] [dɪ'pliːtɪd] [ræŋks] .

already	greatly	depleted	ranks	.
已经	非常	耗尽	排名	.

战斗继续下去只会给他本已损失惨重的队伍带来更多灾难。

[tuː; tə] [fɔː'stɔːl] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [raʊt] ,

To	forestall	a	complete	rout	,
到	垄断	一个	完全的	路线	,

为了防止彻底溃败，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ə; eɪ][rɪə(r)] [gɑːd] [wɪð] [ɑː'tɪləri] [sə'pɔːt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ]

he	ordered	a	rear	guard	with	artillery	support	to	be	put	in	position	on	the	ridge
他	订购	一个	后部	警卫	和	炮兵	支持	到	是	放	在	位置	在	这	岭

[west][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] [kɔː(r)] [kə'mændər] [tuː; tə][bɪ'gɪn] [wɪð'drɔːɪŋ]

west	of	the	church	and	instructed	his	corps	commanders	to	begin	withdrawing
西方	的	这	教会	和	指示	他的	兵团	指挥官	到	开始	撤退

[ðeə(r)] [truːps] .

their	troops	.
他们的	军队	.

他命令在教堂西侧的山脊上部署一支有炮兵支援的后卫部队，并指示他的军团指挥官开始撤退部队。

[baɪ][fɔːr] [ə'klɑːk] , [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] , [ɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][left][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

By	4	o'clock	,	the	last	of	the	Confederate	Army	,	or	what	was	left	of	it	,
经过	4	点钟	,	这	最后的	的	这	南方邦联	军队	,	或者	什么	曾是	左边	的	它	,

到下午四点，南方邦联军队的残余部队，或者说是最后剩下的那部分，

[hæd; həd][rɪ'taɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['leʒəli] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] [bæk] [tuː; tə]

had	retired	from	the	field	and	was	leisurely	making	its	way	back	to
有	退休	从	这	场地	和	曾是	悠闲	制作	它是	方式	后退	到

['kɔrɪnθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fedərəl] ['səʊldʒə(r)][ɪn] [pə'sjuːt] .

Corinth	without	a	single	Federal	soldier	in	pursuit	.
科林斯	没有	一个	单身的	联邦	士兵	在	追逐	.

它已从战场上撤退，悠闲地返回科林斯，没有一个联邦士兵追赶。

[ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmiz] [dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə]['hærəs][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['sʌðən] ['kɒləms] [ɔː(r)]

The	Union	armies	did	not	attempt	to	harass	the	retreating	Southern	columns	or
这	联盟	军队	做过	不是	试图	到	骚扰	这	撤退	南方	列	或者

[ə'tæk] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [went]['ɪntuː] ['bɪvuæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

attack	them	when	they	went	into	bivouac	for	the	night	.
攻击	他们	什么时候	他们	去	进入	露营	为了	这	夜晚	.

联邦军队没有试图骚扰撤退的南方纵队，也没有在他们露宿野外过夜时攻击他们。

[ɪn'sted] , [grænts] [truːps] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['praɪvəts][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [kə'mændər] ,

Instead	,	Grant's	troops	,	from	the	privates	to	the	highest	commanders	,
反而	,	格兰特	军队	,	从	这	私人	到	这	最高	指挥官	,

相反，格兰特的部队，从普通士兵到最高指挥官，

[əˈpɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈkɒntent][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌriːˈkæptʃə] [kæmps] ,

appear	to	have	been	content	to	return	to	their	recaptured	camps	,
出现	到	有	到过	内容	到	返回	到	他们的	重新捕获	营地	,

他们似乎很乐意返回重新夺回的营地。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [kənˈfedərɪts] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈfɔːmə(r)] [pəˈzɪʃnz] [ɪn][ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ˈkɔrɪnθ]

while	the	Confederates	returned	to	their	former	positions	in	and	around	Corinth
尽管	这	南方邦联	返回	到	他们的	以前的	职位	在	和	大约	科林斯

[tuː; tə] [rɪˈkruːt] [ænd; ənd] [riˈɔːgənaɪz] .

to	recruit	and	reorganize	.
到	招募	和	改组	.

与此同时，南方邦联军返回科林斯及其周边地区，进行招募和重组。

[ɪn][ˌeksplәˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnækˈtɪvәti][grɑːnt] [sed] :

In	explanation	of	his	inactivity	Grant	said	:
在	解释	的	他的	不活动	授予	说	:

格兰特解释自己为何不参与活动时说：

“ [maɪ] [fɔːs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fəˈtiːgd] [frɒm; frəm] [tuː] [deɪz] - [hɑːd] [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪkˈspəʊʒə(r)]

“	My	force	was	too	much	fatigued	from	two	days	'	hard	fighting	and	exposure
“	我的	力量	曾是	也	很多	疲劳	从	二	天	-	难的	斗争	和	接触

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈəʊpən][eə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdrentʃɪŋ] [reɪn][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [ˌɪntəˈviːnɪŋ] [naɪt] ,

in	the	open	air	to	a	drenching	rain	during	the	intervening	night	,
在	这	打开	空气	到	一个	浸透	雨	期间	这	介入	夜晚	,

“我的部队经过两天的艰苦战斗，再加上夜间在露天遭受暴雨袭击，已经非常疲惫了。”

[tuː; tə] [pəˈsjuː] [ɪˈmiːdiətli] .

to	pursue	immediately	.
到	追求	立即地	.

立即追查。

[naɪt] [kləʊzd] [ɪn] [ˈklaʊdi] [ænd; ənd] [wɪð] [ˈhevi] [reɪn] , [ˈmeɪkɪŋ] [rəʊdz] [ɪmˈpræktɪkəbl] [fɔː(r); fə(r)]

Night	closed	in	cloudy	and	with	heavy	rain	,	making	roads	impracticable	for
夜晚	关闭	在	多云	和	和	重的	雨	,	制作	道路	不切实际	为了

[ɑːˈtɪlәri] [baɪ][ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] .

artillery	by	the	next	morning	.
炮兵	经过	这	下一个	早晨	.

夜幕降临，阴云密布，暴雨倾盆，到第二天早上，道路已无法通行，炮兵无法进行炮兵作战。

” [ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈeɪprәl][eɪt] , [haʊˈevə(r)] , [dʒen] . [ˈtɒməs] [dʒeɪ] . [wʊd] , [wɪð] [hɪz; ɪz][dɪˈvɪʒ(ə)n]

”	The	next	morning	,	April	8	,	however	,	Gen	.	Thomas	J	.	Wood	,	with	his	division
”	这	下一个	早晨	,	四月	8	,	然而	,	Gen	.	托马斯	J	.	木头	,	和	他的	分配

,

,

,

然而，第二天早上，也就是4月8日，托马斯·伦德将军率领他的师，

[ænd; ənd] [ˈʃɜːrmən] , [wɪð] [tuː] [bri'geid] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] 4th [ˌɪləˈnɔɪz] [ˈkæv(ə)lri] , [went] [ɪn] [pəˈsjuːt] .

and	Sherman	,	with	two	brigades	and	the	4th	Illinois	Cavalry	,	went	in	pursuit	.
和	谢尔曼	,	和	二	旅	和	这	4th	伊利诺伊州	骑兵	,	去	在	追逐	.

谢尔曼率领两个旅和伊利诺伊州第4骑兵团追击而去。

[təˈwɔːd] [ˈiːvnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [kənˈfedərət] [rɪə(r)] [gɑːd] [æt; ət] [ˈfɔːlən] [tˈɪmbəz] ,

Toward	evening	they	came	upon	the	Confederate	rear	guard	at	Fallen	Timbers	,
朝向	晚上	他们	来了	之上	这	南方邦联	后部	警卫	在	倒下	木材	,

傍晚时分，他们在福伦廷伯斯遇到了南方邦联的后卫部队。

[əˈbaʊt][sɪks][maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈbætlfiːld] .

about	6	miles	from	the	battlefield	.
关于	6	英里	从	这	战场	.

距离战场约6英里。

[ðə; ði] ['sʌðən] ['kæv(ə)lri] , [kə'mɑ:nd] [baɪ][kɒl] . ['neɪθən] ['bedfəd] ['fɒrɪst] , [tʃɑ:dʒd] [ðə; ði]
The **Southern** **cavalry** **,** **commanded** **by** **Col** **.** **Nathan** **Bedford** **Forrest** **,** **charged** **the**
这 南方 骑兵 , 命令 经过 上校 . 内森 贝德福德 福雷斯特 , 带电 这
['fedərəlz] ,
Federals **,**
联邦 ,

由内森·贝德福德·福雷斯特上校指挥的南方骑兵向联邦军发起冲锋。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['skə:miʃə] [tu:; tə] [flaɪt] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði]['ju:niən]['kæv(ə)lri]['ɪntu:] [kən'fju:ʒn] .
putting **the** **skirmishers** **to** **flight** **and** **throwing** **the** **Union** **cavalry** **into** **confusion** **.**
推杆 这 散兵游勇 到 航班 和 投掷 这 联盟 骑兵 进入 困惑 .

击溃了敌军散兵游勇，使联邦骑兵陷入混乱。

[ðə; ði] [kən'fedərɪts] , [pə'sju:ɪŋ] [tu:] ['vɪgərəsli] , [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][ðə; ði][meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv]
The **Confederates** **,** **pursuing** **too** **vigorously** **,** **came** **suddenly** **upon** **the** **main** **body** **of**
这 南方邦联 , 追求 也 大力 , 来了 突然 之上 这 主要的 身体 的
['fedərəl] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ri'pʌls] ,
Federal **infantry** **and** **were** **repulsed** **,**
联邦 步兵 和 是 反感 ,

南方邦联军追击过于猛烈，突然与联邦军步兵主力遭遇，结果被击退。

['ɑ:ftə(r)] ['kɜ:n(ə)l] ['fɒrɪst] [hæd; həd] [bi:n] ['sɪəriəsli] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði][saɪd] .
after **Colonel** **Forrest** **had** **been** **seriously** **wounded** **in** **the** **side** **.**
后 上校 福雷斯特 有 到过 严重地 受伤 在 这 边 .

福雷斯特上校侧腹受了重伤。

[bɪ'fɔ:(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][kæmp] , [ðə; ði] ['nɔ:ðənə] ['tæri] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['beri] [ðeə(r)] -
Before **returning** **to** **camp** **,** **the** **Northerners** **tarried** **long** **enough** **to** **bury** **their** **15**
前 返回 到 营 , 这 北方人 滞留 长的 足够的 到 埋葬 他们的 -
[ded] ,
dead **,**
死的 ,

在返回营地之前，北方人停留了足够长的时间，埋葬了他们的15名阵亡者。

['gæðə(r)][ʌp][ðeə(r)] - ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] - [æz; əz] ['prɪznər] .
gather **up** **their** **25** **wounded** **,** **and** **find** **out** **that** **they** **had** **lost** **75** **as** **prisoners** **.**
收集 向上 他们的 - 受伤 , 和 寻找 出去 那 他们 有 丢失的 - 作为 囚犯 .

他们收容了 25 名伤员，却发现他们有 75 人被俘。

[ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [rɪə(r)] [gɑ:d] [æt; ət] ['fɔ:lən] [t'ɪmbəz] [pʊt][æn; ən][end]
The **spirited** **action** **of** **the** **Confederate** **rear** **guard** **at** **Fallen** **Timbers** **put** **an** **end**
这 精神抖擞 行动 的 这 南方邦联 后部 警卫 在 倒下 木材 放 一个 结尾
[tu:; tə][ɔ:l][aɪ'diəz][ɒv; əv] ['fɜ:ðə(r)] [pə'sju:t] [baɪ][ðə; ði] ['fedərəlz] .
to **all** **ideas** **of** **further** **pursuit** **by** **the** **Federals** **.**
到 全部 想法 的 更远 追逐 经过 这 联邦 .

在福伦廷伯斯，南方邦联后卫部队英勇作战，彻底粉碎了联邦军继续追击的念头。

[rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l]
Results **of** **the** **Battle**
结果 的 这 战斗

战斗结果

[ðə; ði] ['lɒsɪz] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd][æt; ət] ['ʃaɪləʊ] [wɜ:(r); wə(r)][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] ['hevi] .
The **losses** **on** **each** **side** **at** **Shiloh** **were** **unusually** **heavy** **.**
这 损失 在 每个 边 在 示罗 是 异常地 重的 .

希洛战役双方的损失都异常惨重。

[grænts] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] - , - [hæd; həd] [bi:n] [ri:ɪn'fɔ:st] [baɪ] - ,
Grant's **army** **of** **39** **,** **830** **had** **been** **reinforced** **by** **25** **,**
格兰特 军队 的 - , - 有 到过 加强型 经过 - ,

格兰特麾下39830人的军队得到了25人的增援。

- ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌtuː'tuː] [deɪz] - ['bæt(ə)l] ,

255	during	the	night	between	the	2	days	'	battle	,
-	期间	这	夜晚	之间	这	2	天	-	战斗	,

在两天战斗之间的夜间，共有255人。

['swelɪŋ] [ðə; ði]['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['juːniən] [truːps] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] - , - , [ɪk'skluːdɪŋ] [ə; eɪ]

swelling	the	total	number	of	Union	troops	engaged	to	65	,	085	,	excluding	a
肿胀	这	全部的	数字	的	联盟	军队	已订婚的	到	-	,	-	,	不包括	一个

[gɑːd] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv][wʌn] ,

guard	detachment	of	1	,
警卫	分离	的	1	,

使得参战的联邦军队总数增加到 65,085 人，还不包括 1 人的警卫分遣队。

- [men] [left] [æt; ət] [krʌmps] ['lændɪŋ] .

727	men	left	at	Crump's	Landing	.
-	男人	左边	在	克朗普的	降落	.

727名男子离开克朗普登陆点。

[ɒv; əv] [ðæt] ['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)][wʌn] , - [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [kɪld] , [eit] , - ['wuːndɪd] , [ænd; ənd]

Of	that	total	number	1	,	754	were	reported	killed	,	8	,	408	wounded	,	and
的	那	全部的	数字	1	,	-	是	据报道	被杀	,	8	,	-	受伤	,	和

[ˌtuː'tuː] ,

2	,
2	,

据报道，总共有1754人死亡，8408人受伤，2人死亡。

- ['mɪsɪŋ] ; [prɪ'zentɪŋ] [æn; ən] ['ægrɪgət] [ɒv; əv] - , - ['kæʒuəltiz] . -

885	missing	;	presenting	an	aggregate	of	13	,	047	casualties	.	20
-	丢失的	;	呈现	一个	总计的	的	-	,	-	伤亡	.	-

失踪885人；累计伤亡13047人。20

[ðə; ði] ['ɑːmi] ['ʌndə(r)]['dʒenərəlz]['dʒɑːnztən][ænd; ənd] ['boʊrɪˌgɑːrd] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː]['bæt(ə)l] [wɪð] -

The	army	under	Generals	Johnston	and	Beauregard	had	gone	into	battle	with	43
这	军队	在下面	将军们	约翰斯顿	和	博雷加德	有	已消失	进入	战斗	和	-

,

,
,

约翰斯顿将军和博雷加德将军率领的军队投入战斗，共有43人。

- [men] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] .

968	men	of	all	arms	and	condition	.
-	男人	的	全部	武器	和	状况	.

968名各兵种、各阶层的士兵。

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] ,

They	received	no	reinforcements	,
他们	已收到	不	增援部队	,

他们没有得到任何增援。

[ɪk'sept] - [men] [ɒv; əv] [kɒl] . ['mʌnsən] [ɑː(r)] . ['hɪlz] [ˌtenə'siː] ['redʒɪmənt] [huː] [hæd; həd] [riːtʃt]

except	731	men	of	Col	.	Munson	R	.	Hill's	Tennessee	Regiment	who	had	reached
除了	-	男人	的	上校	.	芒森	拉	.	丘陵	田纳西州	团	WHO	有	达到

[ðə; ði] [frʌnt] [ˌʌn'ɑːmd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [pɪkt] [ʌp]

the	front	unarmed	and	were	furnished	with	arms	and	equipment	picked	up
这	正面	徒手	和	是	提供	和	武器	和	设备	挑选	向上

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .

from	the	field	.
从	这	场地	.

除了芒森·R·希尔上校的田纳西团的 731 名士兵外，其余士兵都没有携带武器到达前线，他们从战场上捡到了武器和装备。

[ðə; ði] ['sʌðənə(r)] [lɒst] [wʌn] , - [kɪld] , [eit] , - ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd] - ['kæptʃəd] [ɔ:(r)]
The **Southerners** **lost** **1** **,** **728** **killed** **,** **8** **,** **012** **wounded** **,** **and** **959** **captured** **or**
这 南方人 丢失的 1 , - 被杀 , 8 , - 受伤 , 和 - 捕获 或者
['mɪsɪŋ] ,
missing **,**
丢失的 ,

南方军方面，阵亡1728人，受伤8012人，被俘或失踪959人。

[ɔ:(r)][ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] - , - ['kæʒuəltiz] .
or **a** **total** **of** **10** **,** **699** **casualties** **.**
或者 一个 全部的 的 - , - 伤亡 .

或总计伤亡人数为 10,699 人。

“ ['prez(ə)nt] ” [ænd; ənd] “ ['kæʒuəltiz] ” [æt; ət] ['ʃaɪləʊ]
“ **Present** **”** **and** **“** **Casualties** **”** **at** **Shiloh**
“ 展示 ” 和 “ 伤亡 ” 在 示罗

示罗的“现状”和“伤亡”

['prez(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)]['dju:ti] ['kæʒuəltiz]
Present **for** **duty** **Casualties**
展示 为了 责任 伤亡

出勤伤亡人员

[kɪld] ['wu:ndɪd] ['mɪsɪŋ] ['təʊt(ə)l]
Killed **Wounded** **Missing** **Total**
被杀 受伤 丢失的 全部的

死亡 受伤 失踪 总计

['ju:niən]
UNION
联盟

联盟

['ɑ:mi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'si:] (['eɪprəl][sɪks]) - , - [wʌn] , - [sɪks] , - [ˌtu:'tu:] , - - , -
Army **of** **the** **Tennessee** **(** **April** **6** **)** **39** **,** **830** **1** **,** **433** **6** **,** **202** **2** **,** **818** **10** **,** **453**
军队 的 这 田纳西州 (四月 6) - , - 1 , - 6 , - 2 , - - , -

田纳西军团（4月6日）39,830 1,433 6,202 2,818 10,453

[ˌri:ɪn'fɔ:smənt] (['eɪprəl]['sɛvən])
Reinforcements **(** **April** **7** **)**
增援部队 (四月 7)

增援部队（4月7日）

['ɑ:mi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'si:] ['sɛvən] , - - - - -
Army **of** **the** **Tennessee** **7** **,** **337** **80** **399** **12** **491**
军队 的 这 田纳西州 7 , - - - - -

田纳西军团 7,337 80 399 12 491

['ɑ:mi] [ɒv; əv][ðə; ði] Ohio17 , - - [wʌn] , - - [ˌtu:'tu:] , -
Army **of** **the** **Ohio17** **,** **918** **241** **1** **,** **807** **55** **2** **,** **103**
军队 的 这 Ohio17 , - - 1 , - - 2 , -

俄亥俄军团17,9182411,807552,103

['təʊt(ə)l] ['fedərəlz] [ɪn'geɪdʒd] [[wʌn]] - , - [wʌn] , - [eit] , - [ˌtu:'tu:] , - - , -
Total **Federals** **engaged** **[** **1** **]** **65** **,** **085** **1** **,** **754** **8** **,** **408** **2** **,** **885** **13** **,** **047**
全部的 联邦 已订婚的 [1] - , - 1 , - 8 , - 2 , - - , -

联邦人员总数[1] 65,085 1,754 8,408 2,885 13,047

[kən'fedərət]
CONFEDERATE
南方邦联

邦联

['ɑːmi]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[ˌmɪsɪ'sɪpi]	(['eɪprəl][sɪks])	-	,	-	[wʌn]	,	-	[eit]	,	-	-	-	,	-
Army	**of**	**the**	**Mississippi**	**(** | **April** | **6** | **)**	**43**	**,**	**968**	**1**	**,**	**728**	**8**	**,**	**012**	**959**	**10**	**,**	**699**
军队	的	这	密西西比州	(| 四月 | 6 |)	-	,	-	1	,	-	8	,	-	-	-	,	-

密西西比军团（4月6日）43,968 1,728 8,012 959 10,699

[ˌriːɪn'fɔːsmənt]	(['eɪprəl]['sɛvən])		
Reinforcements	**(**	**April**	**7**	**)**
增援部队	(	四月	7	)

增援部队（4月7日）

['hɪlz]	47th	[ˌtenə'siː]	-
Hill's	**47th**	**Tennessee**	**731**
丘陵	47th	田纳西州	-

希尔的第47届田纳西州731

['təʊt(ə)l]	[kən'fedərɪts]	[ɪn'geɪdʒd]	-	,	-	[wʌn]	,	-	[eit]	,	-	-	-	,	-
Total	**Confederates**	**engaged**	**44**	**,**	**699**	**1**	**,**	**728**	**8**	**,**	**012**	**959**	**10**	**,**	**699**
全部的	南方邦联	已订婚的	-	,	-	1	,	-	8	,	-	-	-	,	-

南方邦联参战总人数：44,699人；1,728人；8,012人；959人；10,699人

[grænd]['təʊt(ə)l]	-	,	-	[θriː]	,	-	-	,	-	[θriː]	,	-	-	,	-
Grand	**Total**	**109**	**,**	**784**	**3**	**,**	**482**	**16**	**,**	**420**	**3**	**,**	**844**	**23**	**,**	**746**
盛大	全部的	-	,	-	3	,	-	-	,	-	3	,	-	-	,	-

总计 109,784 3,482 16,420 3,844 23,746

[[wʌn]]	[dʌz]	[nɒt]	[ɪn'kluːd]	[wʌn]	,	-	[truːps]	[left]	[æt; ət]	[krʌmps]	['lændɪŋ]	[æz; əz][rɪə(r)]	[gɑːd]	.
[	**1**	**]**	**Does**	**not**	**include**	**1**	**,**	**727**	**troops**	**left**	**at**	**Crump's**	**Landing**	**as**	**rear**	**guard**	**.**
[	1	]	做	不是	包括	1	,	-	军队	左边	在	克朗普的	降落	作为	后部	警卫	.

[1]不包括留在克朗普登陆点担任后卫的 1,727 名士兵。

['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[fjuː]	[wiːks]	['fɒləʊɪŋ]	[ðə; ði]['bæt(ə)l]	,	[bəuθ]	[saɪdz]	[kleɪmd]	[ə; eɪ]	['vɪktəri]	.
During	**the**	**first**	**few**	**weeks**	**following**	**the**	**battle**	**,**	**both**	**sides**	**claimed**	**a**	**victory**	**.**
期间	这	第一的	很少	周	下列的	这	战斗	,	两个都	侧面	声称	一个	胜利	.

战后最初几周，双方都宣称取得了胜利。

[ðə; ði]	[kən'fedərɪts]	[beɪst]	[ðeə(r)]	[kleɪm]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[fækts]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ɪn'flɪktɪd]	[æn; ən]
The	**Confederates**	**based**	**their**	**claim**	**upon**	**the**	**facts**	**that**	**they**	**had**	**inflicted**	**an**
这	南方邦联	基于	他们的	宣称	之上	这	事实	那	他们	有	造成的	一个

['ɔːlməʊst]	[kəm'pliːt]	[raʊt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['fedərəlz]	[ɒn]	['sʌndeɪ]	,
almost	**complete**	**rout**	**on**	**the**	**Federals**	**on**	**Sunday**	**,**
几乎	完全的	路线	在	这	联邦	在	星期日	,

南方邦联军的说法基于这样一个事实：他们在周日几乎彻底击溃了联邦军。

['eɪprəl][sɪks] ,		
April	**6**	**,**
四月	6	,

4月6日

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[biːn]	['eɪb(ə)l][tuː; tə]	[həʊld][ə; eɪ]	[pɑːt]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[fiːld]	[ʌn'tɪl]	[ðeɪ]
and	**that**	**they**	**had**	**been**	**able**	**to**	**hold**	**a**	**part**	**of**	**the**	**field**	**until**	**they**
和	那	他们	有	到过	有能力的	到	抓住	一个	部分	的	这	场地	直到	他们

[wɪð'druː]	[ɪn]	[gʊd]	['ɔːdə(r)][ɒn]	['mʌndeɪ; 'mʌndi]	.
withdrew	**in**	**good**	**order**	**on**	**Monday**	**.**
退出	在	好的	命令	在	周一	.

他们一直坚守着一部分场地，直到周一有序撤退。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)]	,	[ðeɪ]	[sed]	,	[ðə; ði]['juːniən]	['ɑːmiz]	[wɜː(r); wə(r)][səʊ]	['bætəd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]
Furthermore	**,**	**they**	**said**	**,**	**the**	**Union**	**armies**	**were**	**so**	**battered**	**that**	**they**	**were**
此外	,	他们	说	,	这	联盟	军队	是	所以	伤痕累累	那	他们	是

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]	[pə'sjuː]	.	-
unable	**to**	**pursue**	**.**	**21**
无法	到	追求	.	-

此外，他们还说，联邦军队伤亡惨重，无力追击。21

['ʃaɪlə] ['næʃ(ə)nəl] ['semətri] .
Shiloh **National** **Cemetery** **.**
示罗 国家的 公墓 .

希洛国家公墓。

['blʌdi] [pɒnd] . -
Bloody **Pond** **.** **22**
血腥 池塘 . -

血腥池塘.22

[kən'fedərət] [plæn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l]
CONFEDERATE **PLAN** **OF** **BATTLE**
南方邦联 计划 的 战斗

邦联作战计划

['dʒɑ:nztən] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [pʊʃ] ['ræpɪdli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [wɪŋ] [ə'raʊnd] [grænts] [left] [æz; əz] [ʃəʊn]
Johnston **expected** **to** **push** **rapidly** **with** **his** **right** **wing** **around** **Grant's** **left** **as** **shown**
约翰斯顿 预期的 到 推 快速 和 他的 正确的 翼 大约 格兰特 左边 作为 所示
[baɪ] [ðə; ði] [lɒŋ] [blæk] ['ærəʊ] .
by **the** **long** **black** **arrow** **.**
经过 这 长的 黑色的 箭 .

约翰斯顿预计会迅速用右翼绕过格兰特的左翼，如黑色长箭头所示。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mu:v] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑ:mi] [ˌdaʊn'stri:m] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɪts] [beɪs] [ɒv; əv]
Such **a** **move** **would** **drive** **the** **Federal** **Army** **downstream** **away** **from** **its** **base** **of**
这样的 一个 移动 会 驾驶 这 联邦 军队 下游 离开 从 它是 根据 的
[sə'plaɪz] [æt; ət] ['pɪtsˌbɜ:rg] ['lændɪŋ] .
supplies **at** **Pittsburg** **Landing** **.**
补给品 在 匹兹堡 降落 .

这样的举动将迫使联邦军队向下游撤离其位于匹兹堡登陆点的补给基地。

[ðə; ði] [kən'fedərɪts] [wʊd] [ðen] [ɪn'veləp] [ænd; ənd] [dɪ'fi:t] [ðə; ði] ['fedərəlz] . -
The **Confederates** **would** **then** **envelop** **and** **defeat** **the** **Federals** **.** **23**
这 南方邦联 会 然后 信封 和 击败 这 联邦 . -

随后，南方邦联军包围并击败了联邦军。23

[haʊ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] [fɔ:t]
HOW **THE** **BATTLE** **WAS** **FOUGHT**
如何 这 战斗 曾是 战斗

战斗过程

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['ʃaɪlə] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] ['frʌntl] [ə'tæks] [wɪð] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv]
The **Battle** **of** **Shiloh** **developed** **into** **a** **series** **of** **frontal** **attacks** **with** **the** **left** **of**
这 战斗 的 示罗 发达 进入 一个 系列 的 正面 攻击 和 这 左边 的
[ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑ:mi] ['mu:vɪŋ] [fɑ:stə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [raɪt] .
the **Confederate** **Army** **moving** **faster** **than** **the** **right** **.**
这 南方邦联 军队 移动 快点 比 这 正确的 .

希洛战役演变成一系列正面进攻，南方邦联军队左翼的推进速度比右翼更快。

[baɪ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] [deɪ] [ðə; ði] ['fedərəlz] [hæd; həd] [bi:n] [pʊʃt] [bæk] ['ɪntu:] [ðeə(r)] [beɪs]
By **the** **end** **of** **the** **first** **day** **the** **Federals** **had** **been** **pushed** **back** **into** **their** **base**
经过 这 结尾 的 这 第一的 天 这 联邦 有 到过 推动 后退 进入 他们的 根据
[ɒv; əv] [sə'plaɪz] [æt; ət] ['pɪtsˌbɜ:rg] ['lændɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['strɒŋli] [prə'tektɪd] [baɪ] ['gʌnbəʊt]
of **supplies** **at** **Pittsburg** **Landing** **where** **they** **were** **strongly** **protected** **by** **gunboats**
的 补给品 在 匹兹堡 降落 在哪里 他们 是 强烈 受保护 经过 炮艇
[ænd; ənd] [ɑ:'tɪləri] .
and **artillery** **.**
和 炮兵 .

第一天结束时，联邦军已被击退至匹兹堡登陆点的补给基地，那里有炮艇和大炮的严密保护。

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ,

On	the	second	day	,
在	这	第二	天	,

第二天，

['fedərəl] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [tɜːnd] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [kən'fedərɪts]

Federal	reinforcements	turned	the	tide	of	battle	and	swept	the	Confederates
联邦	增援部队	转向	这	潮	的	战斗	和	扫荡	这	南方邦联

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] . -

from	the	field	.	24
从	这	场地	.	-

联邦援军扭转了战局，将南方邦联军队彻底击溃。24

[ðə; ði] ['fedərəlz] [kleɪmd] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ]

The	Federals	claimed	the	victory	upon	the	grounds	that	on	Monday	evening	they
这	联邦	声称	这	胜利	之上	这	理由	那	在	周一	晚上	他们

[hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ðeə(r)] [in'kæmpmənt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld]

had	recovered	their	encampments	and	had	possession	of	the	field
有	恢复	他们的	营地	和	有	拥有	的	这	场地

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] ,

from	which	the	Confederates	had	retired	,
从	哪个	这	南方邦联	有	退休	,

联邦军宣称取得了胜利，理由是他们在周一晚上夺回了营地，并占领了邦联军撤退的战场。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

leaving	behind	a	large	number	of	their	dead	and	wounded	.
离开	在后面	一个	大的	数字	的	他们的	死的	和	受伤	.

留下了大量死伤者。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['ʃaɪləʊ] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [wɪð'drɔː]

After	the	Battle	of	Shiloh	the	Confederates	were	compelled	to	withdraw
后	这	战斗	的	示罗	这	南方邦联	是	被迫	到	提取

['saʊθwəd] .

southward	.
向南	.

希洛战役之后，南方邦联军被迫向南撤退。

['kɔrɪnθ] [wɒz; wəz] [ə'bændənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒn] [meɪ] 30th , ['sevərɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [frɒm; frəm]

Corinth	was	abandoned	to	the	North	on	May	30th	,	severing	the	railroad	from
科林斯	曾是	弃	到	这	北	在	可能	30th	,	切断	这	铁路	从

['memfɪs] [tuː; tə] [ˌtʃætə'nuːgə] .

Memphis	to	Chattanooga	.
孟菲斯	到	查塔努加	.

5月30日，科林斯被弃置于北方，孟菲斯至查塔努加的铁路由此中断。

[baɪ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [dʒuːn] - ,

By	the	end	of	June	1862	,
经过	这	结尾	的	六月	-	,

到1862年6月底，

['əʊnli] [ðəʊz] [fɔːrts] [ɒn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] [nɪə(r)] ['vɪksbɜːg] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['sʌðən] [hændz] .

only	those	forts	on	the	Mississippi	River	near	Vicksburg	remained	in	Southern	hands	.
仅有的	那些	堡垒	在	这	密西西比州	河	靠近	维克斯堡	剩余	在	南方	双手	.

只有密西西比河沿岸靠近维克斯堡的那些堡垒仍然掌握在南方人手中。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [siːdʒ] , ['vɪksbɜːg] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒn] [dʒʊ'laɪ] [fɔːr] , - ,

After	a	long	siege	,	Vicksburg	fell	to	the	North	on	July	4	,	1863	,
后	一个	长的	围城	,	维克斯堡	跌倒	到	这	北	在	七月	4	,	-	,

经过长期围攻，维克斯堡于1863年7月4日被北方攻陷。

['kʌtɪŋ]	[ðə; ði]	[kən'fedərəsi]	[ɪn]	[tuː]	.
cutting	**the**	**Confederacy**	**in**	**two**	**.**
切割	这	邦联	在	二	.

将南方邦联一分为二。

[gaɪd]	[tuː; tə][ðə; ði]['eəriə]
Guide	**to** **the** **Area**
指导	到 这 区域

区域指南

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	['benɪfɪt]	[ɒv; əv]	['vɪzɪtəz]	[huː]	[ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	['gaɪdɪd]	[tʊə(r)]	,
For	**the**	**benefit**	**of**	**visitors**	**who**	**are**	**unable**	**to**	**take**	**the**	**guided**	**tour**	**,**
为了	这	益处	的	访客	WHO	是	无法	到	拿	这	引导	旅游	,

为了方便那些无法参加导览的游客，

['nʌmbəd]	['mɑːrkərz][hæv; həv]	[biːn]	[pleɪst]	[æt; ət]	[pɔɪnts]	[ɒv; əv]	['ɪntrəst]	[ɪn][ðə; ði]	[pɑːk]	[tuː; tə]
numbered	**markers**	**have**	**been**	**placed**	**at**	**points**	**of**	**interest**	**in**	**the**	**park**	**to**
编号	标记	有	到过	放置	在	积分	的	兴趣	在	这	公园	到

[ˌkɒrə'spɒnd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	['nʌmbəd]	['sekʃənz]	[ænd; ənd]	[ðəʊz]	[ʃəʊn]	[ɒn][ðə; ði]	[gaɪd]	[mæp]
correspond	**with**	**the**	**following**	**numbered**	**sections**	**and**	**those**	**shown**	**on**	**the**	**guide**	**map**
对应	和	这	下列的	编号	部分	和	那些	所示	在	这	指导	地图

.

:

.

公园内的各个景点都设置了编号标记，与以下编号区域以及导览地图上显示的区域相对应。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	[kəm'pliːt]	[tʊə(r)]	,	[ˌɛnˌoʊ'ɛs]	.	[wʌn][tuː; tə]	-	[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]	['fɒləʊd]	[ɪn]	[kən'sekjətɪv]
For	**the**	**complete**	**tour**	**,**	**Nos**	**.**	**1**	**to**	**17**	**should**	**be**	**followed**	**in**	**consecutive**
为了	这	完全的	旅游	,	编号	.	1	到	-	应该	是	随后	在	连续的

['ɔːdə(r)]	.
order	**.**
命令	.

要完整游览，请按顺序参观第 1 号至第 17 号景点。

[grænts]	[lɑːst][laɪn]	.
Grant's	**last**	**line**	**.**
格兰特	最后的	线	.

格兰特的最后一句话。

[wʌn]	.	['aɪəwə]	[steɪt]	['mɒnjumənt]	.
1	**.**	**IOWA**	**STATE**	**MONUMENT**	**.**
1	.	爱荷华州	状态	纪念碑	.

1. 爱荷华州立纪念碑。

[ðɪs]	-	-	[fʊt]	['mɒnjumənt]	,	[dɪ'zaɪnd]	[baɪ][iː]	.	[ef]	.	[triːbəl]	,	[wɒz; wəz]	[ɪ'rektɪd]	[baɪ][ðə; ði]	[steɪt]
This	**75**	**-**	**foot**	**monument**	**,**	**designed**	**by**	**E**	**.**	**F**	**.**	**Triebel**	**,**	**was**	**erected**	**by**	**the**	**State**
这	-	-	脚	纪念碑	,	设计	经过	E	.	F	.	特里贝尔	,	曾是	竖立	经过	这	状态

[ɒv; əv]	['aɪəwə]	[ɪn]	-	.
of	**Iowa**	**in**	**1906**	**.**
的	爱荷华州	在	-	.

这座由 EF Triebel 设计的 75 英尺高的纪念碑是爱荷华州于 1906 年建造的。

[sə'maʊntɪŋ]	[ðə; ði]	[meɪn]	[ʃɑːft]	[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]	[brɒnz]	['kæpɪt(ə)l]	,	[gləʊb]	,
Surmounting	**the**	**main**	**shaft**	**are**	**a**	**bronze**	**capital**	**,**	**globe**	**,**
克服	这	主要的	轴	是	一个	青铜	首都	,	地球	,

主轴顶部是青铜柱头、地球仪，

[ænd; ənd][æn; ən]	['iːg(ə)l]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['wɪŋspred]	[ɒv; əv]	-	[fiːt]	.
and	**an**	**eagle**	**with**	**a**	**wingspread**	**of**	**15**	**feet**	**.**
和	一个	鹰	和	一个	展翅	的	-	脚	.

还有一只翼展15英尺的鹰。

[ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [steps] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] [ɪz] [ə; eɪ] [brɒnz] ['stætʃu:] ,

Ascending	**the**	**steps**	**at**	**the**	**base**	**of**	**the**	**monument**	**is**	**a**	**bronze**	**statue**	**,**
上升	这	步骤	在	这	根据	的	这	纪念碑	是	一个	青铜	雕像	,

沿着纪念碑底座的台阶向上走，可以看到一座青铜雕像。

[sɪm'bɒlɪk] [ɒv; əv] “ [feɪm] , ” [ɪn'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] ['trɪbju:t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aɪəwə] ['səʊldʒəz] [hu:] [fɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

symbolic	**of**	**“**	**Fame**	**,**	**”**	**inscribing**	**a**	**tribute**	**to**	**the**	**Iowa**	**soldiers**	**who**	**fought**	**in**	**the**	**battle**	**.**
象征性的	的	“	名声	,	”	铭刻	一个	贡	到	这	爱荷华州	士兵	WHO	战斗	在	这	战斗	.

象征着“荣耀”，铭文是为了向在战斗中浴血奋战的爱荷华州士兵致敬。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['mɒnjumənt] , ['aɪəwə] [hæz; həz] - [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['mɔnjuməntz] [ɒn] [ðə; ði] [fi:ld] .

In	**addition**	**to**	**this**	**monument**	**,**	**Iowa**	**has**	**11**	**-**	**regimental**	**monuments**	**on**	**the**	**field**	**.**
在	添加	到	这	纪念碑	,	爱荷华州	有	-		团级	纪念碑	在	这	场地	.

-

25

-

除了这座纪念碑外，爱荷华州在战场上还有11座团级纪念碑。25

['ʃaɪləʊ] ['næʃ(ə)nəl] ['mɪlətri] [pɑ:k]

SHILOH	**NATIONAL**	**MILITARY**	**PARK**
示罗	国家的	军队	公园

希洛国家军事公园

TENNESSEE26

TENNESSEE26
TENNESSEE26

田纳西州26

[ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ɒv; əv] ['kænən] [bɔ:lz] [nɔ:θ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] [mɑ:rks] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔ:təz] [saɪt] [ɒv; əv] [dʒen] . ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [el] . ['wɒlɪs] .

The	**pyramid**	**of**	**cannon**	**balls**	**north**	**of**	**the**	**monument**	**marks**	**the**	**headquarters**	**site**	**of**	**Gen**	**.**	**W**	**.**	**H**	**.**	**L**	**.**	**Wallace**	**.**
这	金字塔	的	大炮	球	北	的	这	纪念碑	标记	这	总部	地点	的	Gen	.	W	.	H	.	L	.	华莱士	.

纪念碑北侧的炮弹金字塔标志着 WHL 华莱士将军的总部所在地。

[wen] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ['əʊpənd] , [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [faɪv] ['ju:niən] [dɪ'vɪʒnz] [ɒn] [ðə; ði] [fi:ld] .

When	**the**	**battle**	**opened**	**,**	**there**	**were**	**five**	**Union**	**divisions**	**on**	**the**	**field**	**.**
什么时候	这	战斗	打开	,	那里	是	五	联盟	部门	在	这	场地	.

战斗开始时，战场上有五个联邦军师。

[ɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [kæmps] , [ɪk'sept] [ðɪs] [wʌn] ,

All	**of**	**the**	**divisional**	**camps**	**,**	**except**	**this**	**one**	**,**
全部	的	这	部门	营地	,	除了	这	一	,

除了这个营地之外，所有师级营地

[wɜ:(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [baɪ] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [ɒn] [ðə; ði] [fɜ:st] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

were	**captured**	**by**	**the**	**Confederates**	**on**	**the**	**first**	**day**	**of**	**the**	**battle**	**.**
是	捕获	经过	这	南方邦联	在	这	第一的	天	的	这	战斗	.

在战斗的第一天就被南方邦联军俘虏了。

[ðə; ði] [si:dʒ] [gʌnz] [ˌsaʊθ'west] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['hevist] ['pi:sɪz] [ju:st] [ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] .

The	**siege**	**guns**	**southwest**	**of**	**the**	**monument**	**are**	**the**	**heaviest**	**pieces**	**used**	**in**	**this**	**battle**	**.**
这	围城	枪支	西南	的	这	纪念碑	是	这	最重	件	用过的	在	这	战斗	.

纪念碑西南方向的攻城炮是这场战役中使用的最重型火炮。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['ækjərət] [reɪndʒ][ɒv; əv][ə'baʊt][ˌtuː'tuː] , - [jɑːrdz] [ˌweər'æz] ,

They	**had**	**an**	**accurate**	**range**	**of**	**about**	**2**	**,**	**000**	**yards**	**whereas**	**,**
他们	有	一个	准确的	范围	的	关于	2	,	-	码	然而	,

他们的准确射程约为2000码，而

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kænən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'fektɪv] [æt; ət]['əʊnli][ə'baʊt][wʌn] , - [jɑːrdz] .

the	**ordinary**	**cannon**	**were**	**effective**	**at**	**only**	**about**	**1**	**,**	**100**	**yards**	**.**
这	普通的	大炮	是	有效的	在	仅有的	关于	1	,	-	码	.

普通大炮的有效射程只有大约1100码。

[ðiːz] ['kænən] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][lɑːst]['juːniən][laɪn] , [fɔːmd] [leɪt] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

These	**cannon**	**represent**	**the**	**last**	**Union**	**line**	**,**	**formed**	**late**	**Sunday**	**afternoon**	**,**
这些	大炮	代表	这	最后的	联盟	线	,	形成	晚的	星期日	下午	,

这些大炮代表了联邦军的最后一道防线，于周日下午晚些时候形成。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

田纳西州希洛国家军事公园(Shiloh National Military Park, Tennessee)
第2/3页

[ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][tu:; tə] [sneɪk] [kri:k] [brɪdʒ] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə'baʊt][ˌtu:'tu:]
extending **from** **the** **river** **to** **Snake** **Creek** **Bridge** **,** **a** **distance** **of** **about** **2**
扩展 从 这 河 到 蛇 溪 桥 , 一个 距离 的 关于 2
[maɪlz] .
miles **.**
英里 .

从河边延伸至蛇溪桥，全长约 2 英里。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['ɜ:θwɜ:k] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [si:dʒ] [gʌnz] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [θrəʊn] [ʌp][ɒn] [ðɪs]
The **small** **earthwork** **beyond** **the** **siege** **guns** **is** **the** **only** **one** **thrown** **up** **on** **this**
这 小的 土方工程 超过 这 围城 枪支 是 这 仅有的 一 抛掷 向上 在 这
['bætlfi:ld] .
battlefield **.**
战场 .

攻城炮后面的小型土方工事是这片战场上唯一一座土方工事。

[ðə; ði] [ɪm'pleɪsmənt] [wɒz; wəz][nɒt] [ju:st] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['fedərəlz] [tʊk] [ðə; ði]
The **emplacement** **was** **not** **used** **,** **however** **,** **because** **the** **Federals** **took** **the**
这 部署 曾是 不是 用过的 , 然而 , 因为 这 联邦 采取 这
[ə'fensɪv] ['ɜ:li] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] .
offensive **early** **the** **next** **morning** **.**
进攻 早期的 这 下一个 早晨 .

然而，该阵地并未投入使用，因为联邦军在第二天清晨就发动了攻势。

[kən'fedərət] ['mɒnjumənt] , [ɪ'rektɪd] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [d'ɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] . -
Confederate **Monument** **,** **erected** **by** **the** **United** **Daughters** **of** **the** **Confederacy** **.** **27**
南方邦联 纪念碑 , 竖立 经过 这 团结的 女儿们 的 这 邦联 . -

邦联纪念碑，由邦联之女联合会竖立。27

[ˌtu:'tu:] . ['mɪʃɪgən] [steɪt] ['mɒnjumənt] .
2 **.** **MICHIGAN** **STATE** **MONUMENT** **.**
2 . 密歇根州 状态 纪念碑 .

2.密歇根州立纪念碑。

['twenti] - [wʌn] [steɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['ʃaɪləʊ] .
Twenty **-** **one** **States** **were** **represented** **in** **the** **Battle** **of** **Shiloh** **.**
二十 - 一 各州 是 代表 在 这 战斗 的 示罗 .

共有21个州派代表参加了希洛战役。

['əʊnli] - [ɒv; əv] [ðəʊz] [steɪts] [hæv; həv] ['mɔnjumənts] [ɒn][ðə; ði] ['bætlfi:ld] .
Only **12** **of** **those** **States** **have** **monuments** **on** **the** **battlefield** **.**
仅有的 - 的 那些 各州 有 纪念碑 在 这 战场 .

只有12个州在战场上建有纪念碑。

[ɪn] - ,
In **1918** **,**
在 - ,

1918年，

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['mɪʃɪgən] [ɪ'rektɪd] [ðɪs] [mə'mɔ:riəl][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [θri:] ['redʒəmənt][ɒv; əv]
the **State** **of** **Michigan** **erected** **this** **memorial** **to** **her** **three** **regiments** **of**
这 状态 的 密歇根州 竖立 这 纪念馆 到 她 三 军团 的
['ɪnfəntri] [ænd; ənd][wʌn] ['bætri] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪləri] [wɪtʃ] [pɑ:'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
infantry **and** **one** **battery** **of** **artillery** **which** **participated** **in** **the** **battle** **.**
步兵 和 一 电池 的 炮兵 哪个 参与 在 这 战斗 .

密歇根州为纪念参加这场战斗的三个步兵团和一个炮兵连而竖立了这座纪念碑。

[ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] ['feɪsɪz] [tə'wɔ:d] ['kɔrɪnθ] , [mɪs] . , [ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [pɔɪnt]

The	crowning	figure	on	the	monument	faces	toward	Corinth	,	Miss	.	,	the	objective	point
这	加冕	数字	在	这	纪念碑	面孔	朝向	科林斯	,	错过	.	,	这	客观的	观点

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kæm'peɪn] .

of	the	campaign	.
的	这	活动	.

纪念碑顶部的雕像面向密西西比州科林斯，那是此次战役的目标地点。

[θri:] . [kən'fedərət] ['mɒnjumənt] .

3	.	CONFEDERATE	MONUMENT	.
3	.	南方邦联	纪念碑	.

3. 南方邦联纪念碑。

[ðɪs] ['mɒnjumənt] , [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] ['skʌlptʃəd] [baɪ] ['fredrɪk] [si:] . ['hɪbərd] ,

This	monument	,	designed	and	sculptured	by	Frederick	C	.	Hibbard	,
这	纪念碑	,	设计	和	雕塑	经过	弗雷德里克	C	.	希巴德	,

这座纪念碑由弗雷德里克·C·希伯德设计和雕刻，

[wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn] - [baɪ] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [d'ɔ:təz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv]

was	erected	in	1917	by	the	United	Daughters	of	the	Confederacy	in	memory	of
曾是	竖立	在	-	经过	这	团结的	女儿们	的	这	邦联	在	记忆	的

[ɔ:l] ['sʌðən] [tru:ps] [hu:] [fɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

all	Southern	troops	who	fought	in	the	battle	.
全部	南方	军队	WHO	战斗	在	这	战斗	.

该纪念碑由南方邦联之女于 1917 年竖立，以纪念所有在战斗中作战的南方军队。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['pedɪst(ə)l] [ɪz] [kɑ:rvd] [ðə; ði] [bʌst] [ɒv; əv] [dʒen] . ['ælbət] ['sɪdni]

In	the	center	of	the	massive	pedestal	is	carved	the	bust	of	Gen	.	Albert	Sidney
在	这	中心	的	这	大量的	座	是	雕刻	这	摔碎	的	Gen	.	阿尔伯特	西德尼

['dʒɑ:nztən] ,

Johnston	,
约翰斯顿	,

在巨大的基座中央，雕刻着阿尔伯特·西德尼·约翰斯顿将军的半身像。

[ðə; ði] [kən'fedərət] [kə'mɑ:ndə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] [kɪld] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] [deɪ]

the	Confederate	commander	who	was	killed	during	the	afternoon	of	the	first	day
这	南方邦联	指挥官	WHO	曾是	被杀	期间	这	下午	的	这	第一的	天

.

:

.

在第一天下午阵亡的南方邦联指挥官。

[æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [raɪt] ,

At	the	extreme	right	,
在	这	极端	正确的	,

最右边，

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɪnfəntrimən] [hu:] [hæz; həz] [snætʃt] [ʌp]

the	figure	in	front	represents	the	Confederate	infantryman	who	has	snatched	up
这	数字	在	正面	代表	这	南方邦联	步兵	WHO	有	抢夺	向上

[hɪz; ɪz] [flæg] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['ɑ:mi] .

his	flag	in	defiance	of	the	Northern	Army	.
他的	旗帜	在	蔑视	的	这	北方	军队	.

前面的人物代表一名南方邦联步兵，他夺过自己的旗帜，公然反抗北方军队。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [rɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ɑ:'tɪlərimən] [hu:] [ɪz] [kɑ:m] [æz; əz] [hi:; hi] [ə'pɪəz] [tu:; tə]

The	figure	to	his	rear	is	the	artilleryman	who	is	calm	as	he	appears	to
这	数字	到	他的	后部	是	这	炮兵	WHO	是	冷静的	作为	他	出现	到

[geɪz] [θru:] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] .

gaze	through	the	smoke	of	battle	.
目光	通过	这	抽烟	的	战斗	.

他身后的身影是炮兵，神情镇定，似乎正透过战斗的硝烟凝视着前方。

[tuː; tə][ðə; ði][left] , [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɪn] [frʌnt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['kævəlrimən] .

To	the	left	,	the	figure	in	front	represents	the	cavalryman	.
到	这	左边	,	这	数字	在	正面	代表	这	骑兵	.

左侧，前面的人物代表骑兵。

[hɪz; ɪz][hænd][ɪz] [spred] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .

His	hand	is	spread	,	indicating	frustration	.
他的	手	是	传播	,	表明	挫折	.

他张开手，表示沮丧。

[hiː; hi][ɪz]['iːgə(r)][tuː; tə][help] , [bʌt; bət] ['kænɒt] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['hevi] ['ʌndəgrəʊθ] .

He	is	eager	to	help	,	but	cannot	penetrate	the	heavy	undergrowth	.
他	是	渴望的	到	帮助	,	但	不能	穿透	这	重的	灌木丛	.

他很想帮忙，但却无法穿过茂密的灌木丛。

[ðə; ði]['fɪgə(r)] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævəlrimən] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət]

The	figure	back	of	the	cavalryman	represents	the	officers	of	the	Confederate
这	数字	后退	的	这	骑兵	代表	这	警官	的	这	南方邦联

['ɑːmi] .

Army	.
军队	.

骑兵背部的图案代表南方邦联军队的军官。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [hed] [baʊd] [ɪn] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siːs] ['faɪərɪŋ] [wen] ,

He	has	his	head	bowed	in	submission	to	the	order	to	cease	firing	when	,
他	有	他的	头	鞠躬	在	提交	到	这	命令	到	停止	射击	什么时候	,

他低着头，服从停止射击的命令，这时

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] , [ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]

it	seemed	,	had	it	not	been	given	the	first	day	,	there	might	have	been	a
它	似乎	,	有	它	不是	到过	给定	这	第一的	天	,	那里	可能	有	到过	一个

[kən'fedərət] ['vɪktəri] .

Confederate	victory	.
南方邦联	胜利	.

看来，如果不是第一天就给了南方邦联胜利，南方邦联或许就能获胜。

['dʌŋkən] [fiːld] , [bɪ'twiːn] “ ['hɛlz] ['hɒləʊ] ” [ænd; ənd] ['rʌgəlz] - ['bætri] . -

Duncan	Field	,	between	“	Hell's	Hollow	”	and	Ruggles	'	Battery	.	28
邓肯	场地	,	之间	“	地狱的	空洞的	”	和	拉格尔斯	-	电池	.	-

邓肯菲尔德，位于“地狱谷”和拉格尔斯炮台之间。28

[kən'fedərət] ['beriəl] [trentʃ] .

Confederate	burial	trench	.
南方邦联	葬礼	沟	.

南方邦联的埋葬壕。

[ðə; ði] ['sentrəl] [gruːp] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] “ [dɪ'fiːtɪd] ['vɪktəri] .

The	central	group	represents	a	“	Defeated	Victory	.
这	中央	团体	代表	一个	“	战败	胜利	.

中心组代表“失败的胜利”。

” [ðə; ði] [frʌnt] ['fɪgə(r)] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] , [ɪz] [sə'rendərɪŋ] [ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-] [riːθ]

”	The	front	figure	,	representing	the	Confederacy	,	is	surrendering	the	laurel	wreath
”	这	正面	数字	,	代表	这	邦联	,	是	投降	这	月桂树	花圈

[ɒv; əv] ['vɪktəri] [tuː; tə] [deθ] ,

of	victory	to	Death	,
的	胜利	到	死亡	,

“画面前方的人物代表南方邦联，他正将象征胜利的桂冠交给死神。”

[ɒn][ðə; ði][left] , [ænd; ənd] [naɪt] , [ɒn][ðə; ði] [raɪt] .

on	the	left	,	and	Night	,	on	the	right	.
在	这	左边	,	和	夜晚	,	在	这	正确的	.

左边是夜晚，右边是夜晚。

[deθ] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [kə'mɑːndə(r)] [ænd; ənd] [naɪt] [brɔːt] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

Death	came	to	their	commander	and	Night	brought	reinforcements	to	the
死亡	来了	到	他们的	指挥官	和	夜晚	带来	增援部队	到	这

['enəmi] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [lɒst] .

enemy	;	and	the	battle	was	lost	.
敌人	;	和	这	战斗	曾是	丢失的	.

他们的指挥官死神降临，夜幕为敌人带来了援军；战斗失败了。

[ðə; ði]['pæn(ə)l][ɒv; əv] [hedz] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] .

The	panel	of	heads	on	the	right	represents	the	spirit	of	the	first	day	.
这	控制板	的	头部	在	这	正确的	代表	这	精神	的	这	第一的	天	.

右侧的头像面板代表了第一天的精神。

[haʊ] ['həʊpfəli] [ænd; ənd] ['fɪələsli] [ðə; ði] - [jʌŋ] [kən'fedərɪts] [rʌʃt] ['ɪntuː]['bæt(ə)l] !

How	hopefully	and	fearlessly	the	11	young	Confederates	rushed	into	battle	!
如何	希望	和	无畏地	这	-	年轻的	南方邦联	匆忙	进入	战斗	!

11名年轻的南方邦联士兵多么充满希望和无畏地冲向战场啊!

[ðə; ði]['pæn(ə)l][ɒv; əv] [hedz] [ɒn][ðə; ði][left] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l]

The	panel	of	heads	on	the	left	represents	the	second	day	of	the	battle
这	控制板	的	头部	在	这	左边	代表	这	第二	天	的	这	战斗

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][men] ,

and	the	sorrow	of	the	men	,
和	这	悲哀	的	这	男人	,

左侧的头像面板代表了战斗的第二天以及士兵们的悲痛。

[naʊ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] - , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['vɪktəri] [səʊ] ['nɪəli] [wʌn] [ænd; ənd][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [lɒst] .

now	reduced	to	10	,	over	the	victory	so	nearly	won	and	so	unexpectedly	lost	.
现在	减少	到	-	,	超过	这	胜利	所以	几乎	韩元	和	所以	不料	丢失的	.

现在只剩下 10 人了，这场胜利几乎就要到来，却又出人意料地输掉了。

[saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnjumənt] , [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wʊdz] , [ɪz][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] ['juːniən]['dʒen(ə)rəl]

South	of	the	monument	,	just	inside	the	woods	,	is	the	spot	where	Union	General
南	的	这	纪念碑	,	只是	里面	这	树林	,	是	这	点	在哪里	联盟	一般的

['prɛntɪs] [sə'rendəd] ,

Prentiss	surrendered	,
普伦蒂斯	投降	,

纪念碑南侧，紧邻树林的地方，就是联邦将军普伦蒂斯投降的地方。

[wɪð] ['əʊvə(r)][ˌtuː'tuː] , - [truːps] , [æt; ət][faɪv] : - [piː] . [em] . , [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] . [fɔːr] .

with	over	2	,	200	troops	,	at	5	:	30	p	.	m	.	,	on	the	first	day	.	4	.
和	超过	2	,	-	军队	,	在	5	:	-	p	.	米	.	,	在	这	第一的	天	.	4	.

第一天下午 5 点 30 分，有 2200 多名士兵抵达。4.

['rʌgəlz] - ['bætəris] .

RUGGLES	'	BATTERIES	.
拉格尔斯	-	电池	.

拉格尔的电池。

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][gʌnz][ɒn][ðə; ði][left] [ˌreprɪ'zents] ['rʌgəlz] - [kən'fedərət] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv] -

The	line	of	guns	on	the	left	represents	Ruggles	'	Confederate	concentration	of	62
这	线	的	枪支	在	这	左边	代表	拉格尔斯	-	南方邦联	专注	的	-

['kænən] .

cannon	.
大炮	.

左侧的炮台代表拉格尔斯指挥的南方邦联军队的62门大炮。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [laɪn][ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] ['evə(r)] [fɔːmd] [ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən] ['bæt(ə)l][ʌp]
This was the longest line of artillery ever formed in an American battle up
这 曾是 这 最长 线 的 炮兵 曾经 形成 在 一个 美国人 战斗 向上
[tuː; tə] [ðæt] [taɪm] .
to that time .
到 那 时间 .

这是当时美国在战斗中部署过的最长的炮兵阵地。

['eɪdɪd] [baɪ] [ðiːz] ['kænən] ,
Aided by these cannon ,
协助 经过 这些 大炮 ,

借助这些大炮，

[ðə; ði] [kən'fedərɪts] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['juːniən][flæŋks][ænd; ənd][ɪn] ['kæptʃərɪŋ] ['əʊvə(r)]
the Confederates succeeded in driving back the Union flanks and in capturing over
这 南方邦联 成功了 在 驾驶 后退 这 联盟 侧翼 和 在 捕捉 超过
[ˌtuː'tuː] ,
2 ,
2 ,

南方邦联军成功击退了北方联邦军的侧翼，并占领了超过2,000个城镇。

- [truːps] [nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːnɪts] - [nest] .
200 troops near the center of the Hornets ' Nest .
- 军队 靠近 这 中心 的 这 黄蜂队 - 巢 .

200名士兵驻扎在黄蜂巢穴中心附近。

[faɪv] . [kən'fedərət] ['beriəl] [trentʃ] .
5 . CONFEDERATE BURIAL TRENCH .
5 . 南方邦联 葬礼 沟 .

5. 南方邦联埋葬壕。

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [ded] [ɑː(r); ə(r)] ['berid] [ɒn][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ɪn][faɪv] [lɑːdʒ] ['trentʃɪz] .
All of the Confederate dead are buried on the battlefield in five large trenches .
全部 的 这 南方邦联 死的 是 埋葬 在 这 战场 在 五 大的 战壕 .

所有南方邦联阵亡将士都埋葬在战场上的五个大型战壕中。

[ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [rɪ'pɔːtɪdli] , - ['bɒdɪz] , [stækt] ['sev(ə)n] [diːp] . -
In this , the largest , there are , reportedly , 721 bodies , stacked seven deep . 29
在 这 , 这 最大 , 那里 是 , 据说 , - 身体 , 堆叠 七 深的 . -

据报道，在这处最大的墓穴中，共有721具尸体，层层叠叠，足足叠了七层。[29]

[njuː] ['ʃaɪləʊ] [tʃɜːtʃ] , [stændz][ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tʃɜːtʃ] .
New Shiloh Church , stands on the site of the original church .
新的 示罗 教会 , 站立 在 这 地点 的 这 原来的 教会 .

新示罗教堂建在原教堂的遗址上。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
The day after the battle ,
这 天 后 这 战斗 ,

战后的第二天，

['dʒen(ə)rəl] ['boʊrɪˌgɑːrd] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][grɑːnt] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
General Beauregard dispatched a message to General Grant asking for
一般的 博雷加德 已派出 一个 信息 到 一般的 授予 问 为了
[pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][send][ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['pɑːti] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætlfiːld] [tuː; tə] ['beri] [hɪz; ɪz] [ded] .
permission to send a mounted party to the battlefield to bury his dead .
允许 到 发送 一个 安装 派对 到 这 战场 到 埋葬 他的 死的 .

博雷加德将军向格兰特将军发出了一封信，请求允许他派遣一支骑兵队前往战场埋葬阵亡将士。

[ɪn]['ɑːnsə(r)] , [grɑːnt] [sed] :
In answer , Grant said :
在 回答 , 授予 说 :

格兰特回答说：

| | | |

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd][ɪz][ə; eɪ] [ʃiːðd] [spɔːd] .

In	her	right	hand	is	a	sheathed	sword	.
在	她	正确的	手	是	一个	鞘	剑	.

她右手拿着一把带鞘的剑。

[ðə; ði] ['skæbəd] [ɪz][held] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm][grɑːsp][æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːs] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	scabbard	is	held	with	a	firm	grasp	as	if	in	readiness	for	release	of	the
这	刀鞘	是	握住	和	一个	公司	抓牢	作为	如果	在	准备就绪	为了	发布	的	这

[bleɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ə'raɪz] .

blade	and	a	renewal	of	the	battle	should	the	occasion	arise	.
刀刃	和	一个	续期	的	这	战斗	应该	这	场合	出现	.

他紧紧握住剑鞘，仿佛随时准备拔剑出鞘，在必要时重新投入战斗。

[hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [ɪz][bent] ['wɒtʃfəli] [tə'wɔːd] ['enəmi] ['terətri] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

Her	gaze	is	bent	watchfully	toward	enemy	territory	to	the	south	.
她	目光	是	弯曲	警惕地	朝向	敌人	领土	到	这	南	.

她的目光警惕地投向南方的敌方领土。

['sɛvən] . ['ʃaɪləʊ] [tʃɜːtʃ] [saɪt] .

7	.	SHILOH	CHURCH	SITE	.
7	.	示罗	教会	地点	.

7.示罗教堂遗址。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] “ ['ʃaɪləʊ] ['miːtɪŋ] [haʊs] ” — [ə; eɪ][wʌn] - [ruːm] [lɒg] ['strʌktʃə(r)] [wɪð] [ruːd]

The	original	“	Shiloh	Meeting	House	”	—	a	one	-	room	log	structure	with	rude
这	原来的	“	示罗	会议	房子	”	—	一个	一	-	房间	日志	结构	和	粗鲁的

[ˌhænd'meɪd] ['fɜːnɪʃɪŋz] — [wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌðən] ['mɛθədɪsts] [ə'baʊt] - ,

handmade	furnishings	—	was	built	by	the	Southern	Methodists	about	1853	,
手工制作的	家具	—	曾是	建造	经过	这	南方	卫理公会	关于	-	,

最初的”示罗聚会所”是一间简陋的木屋，里面摆放着粗糙的手工家具，由南方卫理公会教徒于1853年左右建造。

[naɪn] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] [splɪt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['sleɪvəri] ['ɪʃuː] . -

9	years	after	the	church	had	split	over	the	slavery	issue	.	30
9	年	后	这	教会	有	分裂	超过	这	奴隶制	问题	.	-

教会因奴隶制问题分裂9年后。30

[wen] [ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmi] [muːvd] [ə'pɒn][ðə; ði] [fiːld] ,

When	the	Union	Army	moved	upon	the	field	,
什么时候	这	联盟	军队	已搬	之上	这	场地	,

当联邦军队进驻战场时，

['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜːrmən] [ɪn'kæmpt] [hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

General	Sherman	encamped	his	division	along	the	ridge	on	either	side	of	the
一般的	谢尔曼	营地	他的	分配	沿着	这	岭	在	任何一个	边	的	这

[tʃɜːtʃ] .

church	.
教会	.

谢尔曼将军将他的师部署在教堂两侧的山脊上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [seɪm] [rɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [fɔːmd] [hɪz; ɪz][fɜːst][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l][ɒn][ðə; ði]

It	was	along	this	same	ridge	that	he	formed	his	first	line	of	battle	on	the
它	曾是	沿着	这	相同的	岭	那	他	形成	他的	第一的	线	的	战斗	在	这

['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['eɪprəl][sɪks] ,

morning	of	April	6	,
早晨	的	四月	6	,

4月6日清晨，他正是沿着这条山脊构筑了他的第一道战斗防线。

- , [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɜːst] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] [kən'fedərɪts] .

1862	,	and	where	he	was	first	attacked	by	the	Confederates	.
-	,	和	在哪里	他	曾是	第一的	遭到攻击	经过	这	南方邦联	.

1862年，他第一次遭到南方邦联军队的袭击。

[hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] [ɪn][ˈhəʊldɪŋ][ðə; ði] [rɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][əˈbaʊt][ˌtuːˈtuː] [ˈaʊəz] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]

He	succeeded	in	holding	the	ridge	for	about	2	hours	before	he	was
他	成功了	在	保持	这	岭	为了	关于	2	小时	前	他	曾是

[fɔːst] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] .

forced	to	withdraw	.
强制	到	提取	.

他成功坚守山脊约 2 小时后被迫撤退。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈʃɜːrmən] [wɪðˈdruː] , [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈboʊrɪˌgɑːrd] [ɪˈstæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˌhedˈkwɔːtəz]

As	soon	as	Sherman	withdrew	,	General	Beauregard	established	his	headquarters
作为	很快	作为	谢尔曼	退出	,	一般的	博雷加德	已确立的	他的	总部

[æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

at	the	church	.
在	这	教会	.

谢尔曼撤退后，博雷加德将军立即将总部设在了教堂。

[hiː; hi][held][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌnˈtɪl][ðə; ði] [kənˈfedərɪts] [bɪˈgæn][ðeə(r)] [rɪˈtriːt] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] .

He	held	the	position	until	the	Confederates	began	their	retreat	on	the	second	day	.
他	握住	这	位置	直到	这	南方邦联	开始	他们的	撤退	在	这	第二	天	.

他坚守阵地，直到第二天南方邦联军开始撤退。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [rɪˈpɔːtɪdli] [tɔːn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['juːniən] [truːps] [ænd; ənd][ðə; ði][lɒgz] [juːst]

The	church	was	reportedly	torn	down	by	the	Union	troops	and	the	logs	used
这	教会	曾是	据说	撕裂	向下	经过	这	联盟	军队	和	这	日志	用过的

[tuː; tə] [bɪld] ['brɪdʒɪz] [wen] [ðə; ði] ['muːvmənt] [əˈpɒn] ['kɔrɪnθ] [bɪˈgæn] .

to	build	bridges	when	the	movement	upon	Corinth	began	.
到	建造	桥梁	什么时候	这	移动	之上	科林斯	开始	.

据说，在进攻科林斯时，这座教堂被联邦军队拆毁，木材被用来建造桥梁。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['strʌktʃə(r)] , [kəmˈplitɪd] [ɪn] - , [stændz][ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]

The	present	structure	,	completed	in	1949	,	stands	on	the	site	of	the	original
这	展示	结构	,	完全的	在	-	,	站立	在	这	地点	的	这	原来的

[tʃɜːtʃ] . [eit] .

church	.	8	.
教会	.	8	.

目前的建筑于 1949 年竣工，坐落在原教堂的遗址上。8.

['freɪli] [fiːld] .

FRALEY	FIELD	.
弗雷利	场地	.

弗雷利球场。

[əˈbaʊt][θriː][ə; eɪ] . [em] . [ɒn] ['sʌndeɪ] , ['eɪprəl][sɪks] ,

About	3	a	.	m	.	on	Sunday	,	April	6	,
关于	3	一个	.	米	.	在	星期日	,	四月	6	,

4月6日星期日凌晨3点左右，

[ə; eɪ] [ˌriːkəˈnɔɪtərɪŋ] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [frɒm; frəm] ['prɛntɪs] - [dɪˈvɪʒ(ə)n][tuː; tə][ɪkˈsplɔː(r)][ə; eɪ]

a	reconnoitering	party	was	sent	out	from	Prentiss	'	division	to	explore	a
一个	侦察	派对	曾是	发送	出去	从	普伦蒂斯	-	分配	到	探索	一个

[smɔːl]['wægən][treɪl][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

small	wagon	trail	to	the	front	.
小的	车皮	踪迹	到	这	正面	.

普伦蒂斯师派出一支侦察队，去探查一条通往前线的小马车道。

[ðə; ði] ['pɑːti] , ['ʌndə(r)]['meɪdʒə(r)] ['paʊəl] , [ədˈvɑːnst] [pɑːst] [siːeɪ] [fiːld] , [krɒst] [ðə; ði][meɪn] ['kɔrɪnθ]

The	party	,	under	Major	Powell	,	advanced	past	Seay	Field	,	crossed	the	main	Corinth
这	派对	,	在下面	主要的	鲍威尔	,	先进的	过去的	西伊	场地	,	交叉	这	主要的	科林斯

[rəʊd] ,

Road	,
路	,

在鲍威尔少校的带领下，队伍越过西伊菲尔德，穿过科林斯主干道。

[ænd; ənd] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['kæv(ə)lri] [vɪ'det] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [wʊd]

and	encountered	the	Confederate	cavalry	videttes	at	the	corner	of	Wood
和	遭遇	这	南方邦联	骑兵	videttes	在	这	角落	的	木头

[ænd; ənd] ['freɪli] ['fiːldz] [æt; ət][fɔːr] :

and	Fraley	Fields	at	4	:
和	弗雷利	田野	在	4	:

4点，我们在伍德菲尔德和弗雷利菲尔德的拐角处遇到了南方邦联骑兵巡逻队：

- [ə; eɪ] . [em] . [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪkɪts] , [kə'mɑːnd] [baɪ]

55	a	.	m	.	There	followed	an	engagement	with	the	pickets	,	commanded	by
-	一个	.	米	.	那里	随后	一个	订婚	和	这	纠察队	,	命令	经过

['meɪdʒə(r)]['hɑːrdˌkæsəl] ,

Major	Hardcastle	,
主要的	哈德卡斯尔	,

上午5点55分，随后与哈德卡斯尔少校指挥的哨兵部队发生交火。

[frɒm; frəm] [wʊdz] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv] ['hɑːrdiːz] [kɔː(r)] .

from	Wood's	brigade	of	Hardee's	corps	.
从	伍兹	旅	的	哈迪斯	兵团	.

来自哈迪军团伍德旅。

[ə'baʊt] [sɪks] : - [ə; eɪ] . [em] . , [ðə; ði] [kən'fedərət] [əd'vɑːns] [bɪ'gæn] .

About	6	:	30	a	.	m	.	,	the	Confederate	advance	began	.
关于	6	:	-	一个	.	米	.	,	这	南方邦联	进步	开始	.

大约早上6点30分，南方邦联军开始进攻。

[ðə; ði] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] ['pɑːti] [fel] [bæk] ['sləʊli] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][stænd][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [siːeɪ]

The	reconnoitering	party	fell	back	slowly	,	making	a	stand	at	the	corner	of	Seay
这	侦察	派对	跌倒	后退	缓慢地	,	制作	一个	站立	在	这	角落	的	西伊

[fiːld] .

Field	.
场地	.

侦察队缓缓后撤，在西伊菲尔德的拐角处设置了防御阵地。

[baɪ]['sɛvən] : - [ə; eɪ] . [em] . ,

By	7	:	30	a	.	m	.	,
经过	7	:	-	一个	.	米	.	,

早上7点30分，

[ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪn][hæd; həd] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv] ['prɛntɪs] - [kæmps] .

the	Confederate	line	had	advanced	to	within	half	a	mile	of	Prentiss	'	camps	.
这	南方邦联	线	有	先进的	到	之内	一半	一个	英里	的	普伦蒂斯	-	营地	.

[naɪn] .

9	.
9	.

邦联军的防线已经推进到距离普伦蒂斯营地半英里处。9.

['pʌtnəm] [stʌmp] .

PUTNAM	STUMP	.
普特南	树桩	.

普特南树桩。

[ˌpiːˈviːˈtiː] .

Pvt	.
私人	.

列兵

[dʒɒn][diː] . ['pʌtnəm] , ['kʌmpəni] [ef] , 14th [wɪs'kɒnsɪn] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['ɪnfəntri] , [wɒz; wəz] [kɪld] [ɒn]

John	D	.	Putnam	,	Company	F	,	14th	Wisconsin	Volunteer	Infantry	,	was	killed	on
约翰	D	.	普特南	,	公司	F	,	14th	威斯康星州	志愿者	步兵	,	曾是	被杀	在

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

Monday	,
周一	,

约翰·D·普特南，第14威斯康星州志愿步兵团F连，于周一阵亡。

['eɪprəl]['sɛvən] , ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [ə; eɪ] [kən'fedərət] ['bætri] .

April	7	,	during	a	charge	against	a	Confederate	battery	.
四月	7	,	期间	一个	收费	反对	一个	南方邦联	电池	.

4月7日，在向南方邦联炮兵阵地发起冲锋时。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] [weə(r)] [hiː; hi] [fel] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [əʊk] [triː] .

He	was	buried	where	he	fell	,	at	the	foot	of	a	young	oak	tree	.
他	曾是	埋葬	在哪里	他	跌倒	,	在	这	脚	的	一个	年轻的	橡木	树	.

他被埋葬在他倒下的地方，一棵小橡树的树下。

['tɒməs] [stəʊn] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['beriɪŋ] ['pɑːti] ,

Thomas	Stone	,	one	of	the	burying	party	,
托马斯	石头	,	一	的	这	埋葬	派对	,

托马斯·斯通，埋葬队成员之一

[sə'dʒestid] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [biː; bi] [kɑːrvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] [sə'fɪʃntli] [ləʊ] [səʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs]

suggested	that	his	name	be	carved	into	the	tree	sufficiently	low	so	that	in	case
建议	那	他的	姓名	是	雕刻	进入	这	树	足够	低的	所以	那	在	案件

[ðə; ði] [triː] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [neɪm] [wʊd] [rɪ'meɪn] .

the	tree	were	cut	down	the	name	would	remain	.
这	树	是	切	向下	这	姓名	会	保持	.

建议将他的名字刻在树上足够低的位置，这样即使树被砍倒，名字也能保留下来。

[wen] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['semətri] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] , ['pʊtnəmz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]

When	the	national	cemetery	was	established	,	Putnam's	body	was	removed	to
什么时候	这	国家的	公墓	曾是	已确立的	,	普特南	身体	曾是	已移除	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

国家公墓建成后，普特南的遗体被迁葬至此。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [pri'kɔːʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn] - ,

Because	of	the	precautions	of	his	comrades	in	1862	,
因为	的	这	防范措施	的	他的	同志们	在	-	,

由于他的战友们在1862年采取的预防措施，

[hɪz; ɪz][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [greɪvz] [mɑːkt] [wɪð] [fʊl] [neɪm] , ['kʌmpəni] , [ænd; ənd]['redʒɪmənt] .

his	is	one	of	the	few	graves	marked	with	full	name	,	company	,	and	regiment	.
他的	是	一	的	这	很少	坟墓	标记	和	满的	姓名	,	公司	,	和	团	.

这是少数几座刻有全名、连队和团名的墓碑之一。

[ɪn] - ,

In	1901	,
在	-	,

1901年，

[ðə; ði] [wɪs'kɒnsɪn] ['ʃaɪləʊ] ['mɒnjumənt] [kə'mɪʃ(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [saɪt]

the	Wisconsin	Shiloh	Monument	Commission	visited	the	field	to	select	a	site
这	威斯康星州	示罗	纪念碑	委员会	到访	这	场地	到	选择	一个	地点

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] ['mɒnjumənt] .

for	the	State	monument	.
为了	这	状态	纪念碑	.

威斯康星州希洛纪念碑委员会考察了这片区域，为州级纪念碑选址。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [biːn] [tʃɒpt] [daʊn] ,
They found that the tree had been chopped down ,
他们 成立 那 这 树 有 到过 切碎 向下 ,

他们发现这棵树已被砍倒。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [stʌmp] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['pʌtnəm] [stɪl] ['ledʒəb(ə)l] .
but that the stump remained with the name of Putnam still legible .
但 那 这 树桩 剩余 和 这 姓名 的 普特南 仍然 清晰易读 .

但树桩上仍然清晰可见普特南的名字。

[ðə; ði] [wɪs'kɒnsɪn] [kə'mɪʃənəz] [tʃəʊz] [ðɪs] [spɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ɪts] ['æbsəluːt] [kə'rektnəs]
The Wisconsin Commissioners chose this spot because of its absolute correctness
这 威斯康星州 委员 选择 这 点 因为 的 它是 绝对 正确性
[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] 14th ['redʒɪmənt] .
as to the position of the 14th Regiment .
作为 到 这 位置 的 这 14th 团 .

威斯康星州专员之所以选择这个地点，是因为它与第 14 团的驻地位置完全吻合。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] [stʌmp] [ɪn] ['grænɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði]
They decided to reproduce the stump in granite and to place it on the
他们 决定 到 复制 这 树桩 在 花岗岩 和 到 地方 它 在 这
[ɪg'zækt] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [hæd; həd] [stʊd] .
exact spot where the original had stood .
精确的 点 在哪里 这 原来的 有 站立 .

他们决定用花岗岩复制树桩，并将其放置在原树桩所在的确切位置。

[ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] ['mɒnjumənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['praɪvət] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ['eɪprəl] ['sɛvən] , - . -
This unusual monument to a private was placed in position April 7 , 1906 . 31
这 异常 纪念碑 到 一个 私人的 曾是 放置 在 位置 四月 7 , - . -

这座不同寻常的士兵纪念碑于1906年4月7日安放于此。31

['pʌtnəm] [stʌmp] .
Putnam Stump .
普特南 树桩 .

普特南树桩。

[dʒeɪ] . [diː] . ['pʌtnəm] , [ˌsiː 'əʊ] . [ef] , 14TH [wɪs'kɒnsɪn] [vɒl] .
J . D . PUTNAM , CO . F , 14TH WISCONSIN VOL .
J . D . 普特南 , 一氧化碳 . F , 14TH 威斯康星州 卷 .

JD PUTNAM，F 县，第 14 威斯康辛州 VOL。

[ɪnf] . , [wɒz; wəz] [kɪld] [hɪə(r)] ['eɪprəl] ['sɛvən] , - ,
INF . , WAS KILLED HERE APRIL 7 , 1862 ,
干扰 . , 曾是 被杀 这里 四月 7 , - ,

步兵，于1862年4月7日在此阵亡。

[waɪl] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ] [kən'fedərət]
WHILE REGIMENT WAS ADVANCING IN LINE OF BATTLE AGAINST A CONFEDERATE
尽管 团 曾是 前进 在 线 的 战斗 反对 一个 南方邦联
['bætri] .
BATTERY .
电池 .

当该团在与南方邦联炮兵的战斗队形中前进时。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['berɪd] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [fel] [ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [æn; ən] [əʊk]
HIS COMRADES BURIED HIM WHERE HE FELL AND CUT HIS NAME IN AN OAK
他的 同志们 埋葬 他 在哪里 他 跌倒 和 切 他的 姓名 在 一个 橡木
[triː] [wɪtʃ] [stʊd] [hɪə(r)] .
TREE WHICH STOOD HERE .
树 哪个 站立 这里 .

他的战友们将他埋葬在他倒下的地方，并将他的名字刻在了这里生长的一棵橡树上。

[ɪn] - , ['tɒməs] [sti:l] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['beriəl] [pleɪs] ,
IN 1901 , THOMAS STEELE RECOGNIZED THE BURIAL PLACE ,
在 - , 托马斯 斯蒂尔 认可 这 葬礼 地方 ,

1901年，托马斯·斯蒂尔发现了这处墓地。

[ðə; ði] [neɪm] [hi:; hi] [helpt] [tu:; tə] [kʌt] [ɪn] - [stɪl] ['bi:ɪŋ] ['ledʒəb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [stʌmp] .
THE NAME HE HELPED TO CUT IN 1862 STILL BEING LEGIBLE ON THE STUMP .
这 姓名 他 帮助 到 切 在 - 仍然 存在 清晰易读 在 这 树桩 .

他在 1862 年参与刻下的名字，至今仍清晰地留在树桩上。

[ðɪs] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [wɪs'kɒnsɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [fɪks] [laɪn] [ɒv; əv] ['rɛdʒəmənts] [əd'vɑ:ns] ,
THIS ENABLED THE WISCONSIN COMMISSION TO FIX LINE OF REGIMENT'S ADVANCE ,
这 已启用 这 威斯康星州 委员会 到 使固定 线 的 该团的 进步 ,

这使得威斯康辛委员会能够确定该团的推进路线。

[ɪts] [lɑ:st] ['tæblət] [ænd; ənd] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [steɪt] ['mɒnjumənt] . - .
ITS LAST TABLET AND PLACE FOR STATE MONUMENT . 10 .
它是 最后的 药片 和 地方 为了 状态 纪念碑 . - .

这是它最后的碑文和国家纪念碑所在地。10.

['hɔ:nɪts] - [nest] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] [rəʊd] .
HORNETS ' NEST AND SUNKEN ROAD .
大黄蜂 - 巢 和 凹陷 路 .

黄蜂巢和沉没之路。

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['səʊldʒəz] [nemd] [ðɪs] ['eərɪə] “ ['hɔ:nɪts] - [nest] ” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]
The Confederate soldiers named this area “ Hornets ' Nest ” because of the
这 南方邦联 士兵 命名 这 区域 “ 黄蜂队 - 巢 ” 因为 的 这
['stɪŋɪŋ] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [feɪs] [hɪə(r)] .
stinging shot and shell they had to face here .
刺痛 射击 和 壳 他们 有 到 脸 这里 .

由于南方邦联士兵在这里遭受猛烈的枪林弹雨，他们将这片区域命名为“黄蜂巢”。

[pɑ:ts] [ɒv; əv] [θri:] ['fedərəl] [dɪ'vɪʒnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'trentʃ] [ɪn] [ðɪs] [əʊld] ['sʌŋkən] [rəʊd] ,
Parts of three Federal divisions were intrenched in this old sunken road ,
部分 的 三 联邦 部门 是 战壕 在 这 老的 凹陷 路 ,

三个联邦师的部分兵力构筑在这条古老的下沉式道路上。

[prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [reɪl] [fens] [ænd; ənd] [dens] ['ʌndəgrəʊθ] .
protected by a heavy rail fence and dense undergrowth .
受保护 经过 一个 重的 轨 栅栏 和 稠密 灌木丛 .

四周有厚重的铁轨围栏和茂密的灌木丛保护。

['dʒen(ə)rəl] ['rʌgəlz] , ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] ['witnis] - [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tæks] [ə'genst] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ,
General Ruggles , after having witnessed 11 unsuccessful attacks against the position ,
一般的 拉格尔斯 , 后 拥有 目击者 - 不成功 攻击 反对 这 位置 ,

鲁格尔斯将军在目睹了对该阵地11次失败的进攻后，

[fɔ:md] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [ɑ:'tɪlərɪ] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] - ['pi:sɪz] [ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪts]['faɪə(r)]
formed a line of artillery consisting of 62 pieces and concentrated its fire
形成 一个 线 的 炮兵 由 的 - 件 和 集中 它是 火
[ə'pɒn][ðə; ði] ['fedərəl] [laɪn] .
upon the Federal line .
之上 这 联邦 线 .

组成了由 62 门火炮组成的炮兵阵线，集中火力攻击联邦军防线。

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [ði:z] ['kænən] ,
With the aid of these cannon ,
和 这 援助 的 这些 大炮 ,

借助这些大炮，

[ðə; ði] [kən'fedərɪts] [wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [rəʊd] ,

the	Confederates	were	able	to	form	a	circle	around	the	Sunken	Road	,
这	南方邦联	是	有能力的	到	形式	一个	圆圈	大约	这	凹陷	路	,

[sə'raʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['kæptʃərɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['prɛntɪs] ,

surrounding	and	capturing	General	Prentiss	,
周围	和	捕捉	一般的	普伦蒂斯	,

南方邦联军得以在沉没之路周围形成包围圈，包围并俘虏了普伦蒂斯将军。

[wɪð] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˌtu:'tu:] , - [tru:ps] , [æt; ət][faɪv] : - [pi:] . [em] .

with	more	than	2	,	200	troops	,	at	5	:	30	p	.	m	.
和	更多的	比	2	,	-	军队	,	在	5	:	-	p	.	米	.

下午5点30分，有超过2200名士兵。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['eərɪə][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɑ:kənsɔ:] , [ˌmɪnɪ'səʊtə] , [ænd; ənd] [wɪs'kɒnsɪn] [steɪt] ['mɔnjuməntz] .

Within	this	area	are	the	Arkansas	,	Minnesota	,	and	Wisconsin	State	Monuments	.
之内	这	区域	是	这	阿肯色州	,	明尼苏达州	,	和	威斯康星州	状态	纪念碑	.

- .

11	.
-	.

该区域内有阿肯色州、明尼苏达州和威斯康星州州立纪念碑。11.

['dʒɒnstənz] ['mɒnjumənt] .

JOHNSTON'S	MONUMENT	.
约翰斯顿的	纪念碑	.

约翰斯顿纪念碑。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv]['eɪprəl][sɪks] ,

On	the	afternoon	of	April	6	,
在	这	下午	的	四月	6	,

4月6日下午，

['dʒen(ə)rəl]['dʒɑ:nztən] ['ɔ:dəd] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜ:vz] [tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [əd'vɑ:ns] [ɒn][ðə; ði]

General	Johnston	ordered	his	reserves	to	go	into	action	and	advance	on	the
一般的	约翰斯顿	订购	他的	储备	到	去	进入	行动	和	进步	在	这

[raɪt] [flæŋk][ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə][draɪv][ə; eɪ] [wedʒ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fedərəl] [tru:ps] [ænd; ənd]

right	flank	in	an	attempt	to	drive	a	wedge	between	the	Federal	troops	and
正确的	侧翼	在	一个	试图	到	驾驶	一个	楔	之间	这	联邦	军队	和

[ðeə(r)] [beɪs] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] [æt; ət] ['pɪtsˌbɜ:rg] ['lændɪŋ] .

their	base	of	supplies	at	Pittsburg	Landing	.
他们的	根据	的	补给品	在	匹兹堡	降落	.

约翰斯顿将军命令预备队投入战斗，向右翼推进，试图在联邦军队和他们在匹兹堡登陆点的补给基地之间制造楔子。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [həʊpt] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ˌri:ɪn'fɔ:smənt] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]

He	also	hoped	to	make	it	impossible	for	reinforcements	to	come	to
他	还	希望	到	制作	它	不可能的	为了	增援部队	到	来	到

[grænts] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

Grant's	assistance	from	across	the	river	.
格兰特	协助	从	穿过	这	河	.

他还希望阻止援军从河对岸前来支援格兰特。

[waɪl] ['pɜ:sənəli] [daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜ:vz] ,

While	personally	directing	his	reserves	,
尽管	亲自	导演	他的	储备	,

在亲自指挥其预备队的同时，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [leg][baɪ][ə; eɪ][ˌmɪn'i:] [bɔ:l] [wɪtʃ] [kʌt][ðə; ði][lɑ:dʒ] ['ɑ:təri] . -

he	was	struck	in	the	right	leg	by	a	Minié	ball	which	cut	the	large	artery	.	32
他	曾是	击	在	这	正确的	腿	经过	一个	米妮	球	哪个	切	这	大的	动脉	.	-

他被一记米尼球击中右腿，球割断了他的大动脉。32

['dʒɒnstənz] ['mɔ:tʃəri] ['mɒnjumənt] .
Johnston's **Mortuary** **Monument** **.**
约翰斯顿的 殡仪馆 纪念碑 .

约翰斯顿殡仪馆纪念碑。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm]['dʒen(ə)rəl]['dʒɑ:nztən][wɒz; wəz] [strʌk] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔ:s] ,
At **the** **time** **General** **Johnston** **was** **struck** **,** **he** **was** **sitting** **on** **his** **horse** **,**
在 这 时间 一般的 约翰斯顿 曾是 击 , 他 曾是 坐着 在 他的 马 ,

约翰斯顿将军中弹时，正坐在马上。

“ ['faɪə(r)] - ['i:tə(r)] , ” [ˌʌndə'ni:θ] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [əʊk] [tri:] [naʊ] [ɪn'kləʊzd] [baɪ][æn; ən]['aɪən] [fens] .
“ **Fire** **-** **eater** **,** **”** **underneath** **the** **large** **oak** **tree** **now** **enclosed** **by** **an** **iron** **fence** **.**
“ 火 - 食客 , ” 下 这 大的 橡木 树 现在 内 经过 一个 铁 栅栏 .

“吞火者”，在一棵如今被铁栅栏围起来的大橡树下。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [rə'vi:n] [ə'baʊt] - [jɑ:rdz] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒnjumənt] .
He **was** **taken** **to** **the** **ravine** **about** **100** **yards** **south** **of** **this** **monument** **.**
他 曾是 已采取 到 这 峡谷 关于 - 码 南 的 这 纪念碑 .

他被带到这座纪念碑以南约 100 码的峡谷里。

[ðeə(r)] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tri:] [naʊ] [prə'tektɪd] [baɪ][ə'nʌðə(r)]['aɪən] [fens] , [hi:; hi][daɪd][frɒm; frəm] [lɒs]
There **,** **beneath** **the** **tree** **now** **protected** **by** **another** **iron** **fence** **,** **he** **died** **from** **loss**
那里 , 下面 这 树 现在 受保护 经过 其他 铁 栅栏 , 他 死亡 从 损失
[ɒv; əv] [blʌd] ,
of **blood** **,**
的 血 ,

在那里，在那棵如今已被另一道铁栅栏保护起来的大树下，他因失血过多而死。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .
a **few** **minutes** **later** **.**
一个 很少 分钟 之后 .

几分钟后。

[fɔ:(r)]['ʌðə(r)] ['mɔ:tʃəri] ['mɔnjumənts] [ɑ:(r); ə(r)][ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ðə; ði][pɑ:k] ,
Four **other** **mortuary** **monuments** **are** **located** **in** **the** **park** **,**
四 其他 殡仪馆 纪念碑 是 位于 在 这 公园 ,

公园内还有另外四座墓碑。

['mɑ:kɪŋ] [ðə; ði][spɒts] [weə(r)] ['dʒenərəlz] ['glædn] [ænd; ənd]['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [el] . ['wɒlɪs] [ænd; ənd]
marking **the** **spots** **where** **Generals** **Gladden** **and** **W** **.** **H** **.** **L** **.** **Wallace** **and**
标记 这 地点 在哪里 将军们 格拉登 和 W . H . L . 华莱士 和
['kə:nəl] ['pi:bɒdi] [ænd; ənd] [reɪθ] [fel] [ɪn]['ækʃ(ə)n] . - .
Colonels **Peabody** **and** **Raith** **fell** **in** **action** **.** **12** **.**
上校 皮博迪 和 雷斯 跌倒 在 行动 . - .

标记格拉登将军、华莱士将军、皮博迪上校、雷斯上校阵亡的地点。12.

[pi:tʃ] ['ɔ:tʃəd] .
PEACH **ORCHARD** **.**
桃 果园 .

桃园。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ðə; ði] [pi:tʃ] ['ɔ:tʃəd] [wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [blu:m] .
At **the** **time** **of** **the** **battle** **,** **the** **Peach** **Orchard** **was** **in** **full** **bloom** **.**
在 这 时间 的 这 战斗 , 这 桃 果园 曾是 在 满的 盛开 .

战斗发生时，桃园正值盛花期。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:dɪst] ['faɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] [tʊk] [pleɪs]
It **was** **here** **that** **some** **of** **the** **hardest** **fighting** **of** **the** **first** **day** **took** **place**
它 曾是 这里 那 一些 的 这 最难 斗争 的 这 第一的 天 采取 地方
.
:
.

第一天最激烈的战斗就发生在这里。

[waɪl] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [reɪdʒd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,

While	the	fighting	raged	across	the	orchard	,
尽管	这	斗争	愤怒	穿过	这	果园	,

当战斗在果园里激烈进行时，

['bʊlɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] [səʊ] [θɪk] [ænd; ənd][fɑːst] [ðæt]

bullets	were	cutting	the	blossoms	from	the	trees	so	thick	and	fast	that
子弹	是	切割	这	花朵	从	这	树木	所以	厚的	和	快速地	那

[ðə; ði][eə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð] ['fɔːlɪŋ] [snəʊ] . - .

the	air	appeared	to	be	filled	with	falling	snow	.	13	.
这	空气	出现	到	是	已填	和	坠落	雪	.	-	.

子弹飞速地将树上的花朵切割得密密麻麻，仿佛空气中弥漫着飘落的雪花。13.

[wɔː(r)] ['kæbɪn] .

WAR	CABIN	.
战争	舱	.

战争小屋。

[ðɪs] ['kæbɪn] ['fɔːməli] [stʊd] [ɪn] ['peri] [fiːld] [ɒn][ðə; ði] ['fedərəl] [raɪt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]

This	cabin	formerly	stood	in	Perry	Field	on	the	Federal	right	and	in	the	immediate
这	舱	以前	站立	在	佩里	场地	在	这	联邦	正确的	和	在	这	即时

[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['juːniən][laɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

front	of	the	last	Union	line	established	on	Sunday	afternoon	,
正面	的	这	最后的	联盟	线	已确立的	在	星期日	下午	,

这间小木屋以前位于佩里菲尔德的联邦军右翼，就在周日下午建立的最后一道联邦军防线的最前方。

[ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

the	first	day	of	the	battle	.
这	第一的	天	的	这	战斗	.

战斗的第一天。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] - [skɑːd] [lɒgz] [rɪ'viːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['hevi] ['faɪtɪŋ] .

The	battle	-	scarred	logs	reveal	that	it	stood	in	the	midst	of	heavy	fighting	.
这	战斗	-	疤痕	日志	揭示	那	它	站立	在	这	中间	的	重的	斗争	.

饱经战火的原木表明，它曾屹立于激烈的战斗之中。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['kæbinz][ɒn][ðə; ði] [fiːld] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

Of	the	many	cabins	on	the	field	at	the	time	of	the	battle	,
的	这	许多	小木屋	在	这	场地	在	这	时间	的	这	战斗	,

战斗发生时，战场上有很多小木屋，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][sə'vaɪvə(r)] .

this	is	the	only	survivor	.
这	是	这	仅有的	幸存者	.

这是唯一的幸存者。

[ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ləʊ'keɪʃn] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l]

The	cabin	was	moved	to	the	present	location	,	a	few	weeks	after	the	battle
这	舱	曾是	已搬	到	这	展示	地点	,	一个	很少	周	后	这	战斗

,

,

,

战斗结束后几周，小木屋被搬到了现在的位置。

[tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɜːnd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] . - .

to	replace	one	that	was	burned	during	the	engagement	.	3314	.
到	代替	一	那	曾是	烧伤	期间	这	订婚	.	-	.

替换在战斗中烧毁的一个。3314.

['blʌdi] [pɒnd] .

BLOODY	POND	.
血腥	池塘	.

血腥池塘。

[ðɪs] ['ʃæləʊ] [puːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['fedərəl] ['ɑːmi]

This	shallow	pool	of	water	was	in	the	path	of	the	retreating	Federal	Army
这	浅的	水池	的	水	曾是	在	这	小路	的	这	撤退	联邦	军队

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pʊʃt] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒn] ['sʌndeɪ] .

as	it	was	pushed	back	toward	the	river	on	Sunday	.
作为	它	曾是	推动	后退	朝向	这	河	在	星期日	.

周日，当联邦军队被逼退到河边时，这片浅水池正好挡在了撤退的路线上。

['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] ,

Being	the	only	water	in	the	immediate	vicinity	,
存在	这	仅有的	水	在	这	即时	附近	,

由于它是附近唯一的水源，

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [frɒm; frəm][bəuθ][saɪdz] [krɔːl] [hɪə(r)][tuː; tə] [kwentʃ] [ðeə(r)] [θɜːst] [ænd; ənd] [beɪð]

the	wounded	from	both	sides	crawled	here	to	quench	their	thirst	and	bathe
这	受伤	从	两个都	侧面	爬行	这里	到	淬火	他们的	口渴	和	洗澡

[ðeə(r)] [wuːndz] .

their	wounds	.
他们的	伤口	.

双方的伤员都爬到这里解渴、清洗伤口。

[səʊ] ['meni] [bled][ɪn][ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ði][pɒnd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm]

So	many	bled	in	and	around	the	pond	that	the	water	is	said	to	have	become
所以	许多	出血	在	和	大约	这	池塘	那	这	水	是	说	到	有	变得

[steɪnd] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [blʌd] . - .

stained	the	color	of	blood	.	15	.
染色	这	颜色	的	血	.	-	.

据说，池塘里和周围流了太多血，以至于池水都被染成了血红色。15.

['ɪndiən] [maʊndz] .

INDIAN	MOUNDS	.
印度	土堆	.

印第安土墩。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] - [maʊndz] [ɪn] [ðɪs] ['eəriə] , ['sɛvən][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] ,

There	are	about	30	mounds	in	this	area	,	7	of	which	are	large	,
那里	是	关于	-	土堆	在	这	区域	,	7	的	哪个	是	大的	,

这一区域大约有30个土墩，其中7个较大。

['reɪndʒɪŋ][ɪn] [haɪt] [frɒm; frəm][faɪv][tuː; tə] - [fiːt] .

ranging	in	height	from	5	to	15	feet	.
范围	在	高度	从	5	到	-	脚	.

身高从5英尺到15英尺不等。

[wɪð] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [flæt] - [t'ɒpt] ['plætfɔːm] [maʊndz] .

With	one	exception	,	all	are	flat	-	topped	platform	mounds	.
和	一	例外	,	全部	是	平坦的	-	顶峰	平台	土堆	.

除一处外，其余均为平顶平台土墩。

[ðə; ði][wʌn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fɔːm] [ɪz][æn; ən]['əʊv(ə)l] - [ʃeɪpt] ['beriəl] [maʊnd] .

The	one	having	a	different	form	is	an	oval	-	shaped	burial	mound	.
这	一	拥有	一个	不同的	形式	是	一个	椭圆形	-	形状	葬礼	冢	.

其中形状不同的是椭圆形墓冢。

[ðə; ði] [maʊndz] [wɜː(r); wə(r)]['ekskəveɪtɪd][ɪn] - ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][smɪθ'səʊniˌən]

The	mounds	were	excavated	in	1934	under	the	direction	of	the	Smithsonian
这	土堆	是	挖掘	在	-	在下面	这	方向	的	这	史密森尼

[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

Institution	.
机构	.

这些土墩是在史密森学会的指导下于 1934 年发掘的。

[kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv][ˈbrəʊkən] [ˈpɒtəri] , [bəʊn] [ˈɪmplɪm(ə)nts] , [stəʊn] [tuːlz] , [ænd; ənd] [ˈwepənz]

Quantities	of	broken	pottery	,	bone	implements	,	stone	tools	,	and	weapons
数量	的	破碎的	陶器	,	骨	实施	,	石头	工具	,	和	武器

[wɜː(r); wə(r)] [rɪˈmuːvd] .

were	removed	.
是	已移除	.

出土了大量的碎陶器、骨制工具、石制工具和武器。

[twelv] [ˈskelətn] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈəʊv(ə)l] [ˈberiəl] [maʊnd] .

Twelve	skeletons	were	found	in	the	oval	burial	mound	.
十二	骷髅	是	成立	在	这	椭圆形	葬礼	冢	.

在椭圆形墓丘中发现了十二具骨骼。

[ðə; ði] [ˈefɪdʒi] [paɪp] , [naʊ] [ɒn] [dɪˈspleɪ] [æt; ət] [pɑːk] [ˌhedˈkwɔːtəz] ,

The	effigy	pipe	,	now	on	display	at	park	headquarters	,
这	人偶	管道	,	现在	在	展示	在	公园	总部	,

这尊烟斗雕像目前在公园总部展出。

[wɒz; wəz] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈberiəl] [maʊnd] [ɪn] - [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

was	removed	from	the	burial	mound	in	1899	under	the	direction	of	the
曾是	已移除	从	这	葬礼	冢	在	-	在下面	这	方向	的	这

[pɑːk] [kəˈmɪʃ(ə)n] . - .

Park	Commission	.	16	.
公园	委员会	.	-	.

1899 年，在公园委员会的指导下，从墓冢中移走了。16.

[ˌəʊvəˈlʊk] .

OVERLOOK	.
俯瞰	.

俯瞰。

[ðɪs] - - [fʊt] [blʌf] [əˈfɔːdz] [ðə; ði] [best] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtenəˈsiː] [ˈrɪvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]

This	100	-	foot	bluff	affords	the	best	view	of	the	Tennessee	River	and	the
这	-	-	脚	虚张声势	提供	这	最好的	看法	的	这	田纳西州	河	和	这

[əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈkʌntri] .

adjoining	country	.
相邻的	国家	.

从这座 100 英尺高的悬崖上可以欣赏到田纳西河及其周边地区的最佳景色。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌn] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [iːst] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [ədˈvɑːns]

From	this	point	one	can	see	the	east	bank	of	the	river	where	the	advance
从	这	观点	一	能	看	这	东方	银行	的	这	河	在哪里	这	进步

[ɒv; əv] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbjuːlz] [ˈɑːmi] ,

of	General	Buell's	army	,
的	一般的	布埃尔的	军队	,

从这里可以看到河的东岸，布埃尔将军的军队就是从那里推进的。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ɪts] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm] [səˈvænə] , [tɛn] . , [em'bɑːk, im-][tuː; tə] [krɒs] [tuː; tə] [ðə; ði]

following	its	march	from	Savannah	,	Tenn	.	,	embarked	to	cross	to	the
下列的	它是	行进	从	萨凡纳	,	田纳西州	.	,	启航	到	叉	到	这

[ˈbætlfiːld] [leɪt] [ˈsʌndeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] .

battlefield	late	Sunday	afternoon	.
战场	晚的	星期日	下午	.

从田纳西州萨凡纳出发行军后，于周日下午晚些时候启程前往战场。

[wɔː(r)][ˈkæbɪn] . -

War	cabin	.	34
战争	舱	.	-

战争小屋.34

[red] [stəʊn] ['efɪdʒi] [paɪp] [faʊnd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['beriəl] [maʊndz] .

Red	stone	effigy	pipe	found	in	one	of	the	burial	mounds	.
红色的	石头	人偶	管道	成立	在	一	的	这	葬礼	土堆	.

在其中一个墓冢中发现了一根红色石头制成的烟斗。

[daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] , [wʌn][kæn; kən] [si:] [sə'vænə] [weə(r)] ['dʒen(ə)rəl][grɑ:nt]

Down	the	river	,	to	the	north	,	one	can	see	Savannah	where	General	Grant
向下	这	河	,	到	这	北	,	一	能	看	萨凡纳	在哪里	一般的	授予

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔ:təz] .

had	his	headquarters	.
有	他的	总部	.

顺流而下，向北望去，可以看到萨凡纳，格兰特将军的总部就设在那里。

[ɒn] [klɪə(r)] [deɪz] , ['pikwik] [dæm] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] . - .

On	clear	days	,	Pickwick	Dam	may	be	seen	up	the	river	,	to	the	south	.	17	.
在	清除	天	,	匹克威克	坝	可能	是	已见	向上	这	河	,	到	这	南	.	-	.

晴朗的日子里，可以看到上游南边的皮克威克水坝。17.

['pɪtsˌbɜ:rg] ['lændɪŋ] .

PITTSBURG	LANDING	.
匹兹堡	降落	.

匹兹堡登陆点。

['i:v(ə)n][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['ʃaɪləʊ] , [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['lændɪŋ] .

Even	before	the	Battle	of	Shiloh	,	this	was	an	important	landing	.
甚至	前	这	战斗	的	示罗	,	这	曾是	一个	重要的	降落	.

甚至在夏洛战役之前，这都是一次重要的登陆行动。

['mɜ:rtʃənt] [ɒv; əv] ['kɔrɪnθ] , ['pɜ:rdi] ,

Merchants	of	Corinth	,	Purdy	,
商人	的	科林斯	,	珀迪	,

科林斯商人，珀迪

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kʌntri] [rɪ'si:vd] [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɜ:tʃəndaɪs] [frɒm; frəm][boʊts]

and	the	adjacent	country	received	most	of	their	merchandise	from	boats
和	这	邻近的	国家	已收到	最多	的	他们的	商品	从	船

[wɪtʃ] [taɪd] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

which	tied	up	at	this	point	.
哪个	系	向上	在	这	观点	.

邻国的大部分货物都是从停靠在该点的船只上获得的。

[wen] [ðə; ði] [boʊts] [went] [bæk] [ˌdaʊn'stri:m] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['leɪdn] [wɪð] ['pæsndʒər] , ['kɒtn] ,

When	the	boats	went	back	downstream	,	they	were	laden	with	passengers	,	cotton	,
什么时候	这	船	去	后退	下游	,	他们	是	满载	和	乘客	,	棉布	,

当船只顺流而下时，船上满载着乘客和棉花。

[ænd; ənd][prə'dju:s] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [træns'pɔ:tid] [tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rəʊdz]

and	produce	which	had	been	transported	to	the	Landing	over	the	roads
和	生产	哪个	有	到过	运输	到	这	降落	超过	这	道路

[wɪtʃ] [kən'və:dʒd] [hɪə(r)] .

which	converged	here	.
哪个	收敛	这里	.

以及通过汇聚于此的道路运送到登陆点的农产品。

[wen] [ðə; ði]['ju:niən] ['ɑ:miz] [bɪ'gæn][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mu:v] [ə'genst] ['kɔrɪnθ] ,

When	the	Union	armies	began	preparations	for	the	move	against	Corinth	,
什么时候	这	联盟	军队	开始	准备工作	为了	这	移动	反对	科林斯	,

当联邦军队开始准备进攻科林斯时，

['pɪtsˌbɜ:rg] ['lændɪŋ] [wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts]
Pittsburg Landing was selected as the concentration point because of its
匹兹堡 降落 曾是 已选 作为 这 专注 观点 因为 的 它是
[gʊd] [kæmp][saɪts][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [rəʊdz] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] [kən'fedərət] ['strɒŋhəʊld] .
good camp sites and the good roads which led to the Confederate stronghold .
好的 营 网站 和 这 好的 道路 哪个 引领 到 这 南方邦联 据点 .

匹兹堡登陆点被选为集结地，是因为这里有良好的营地和通往南方邦联要塞的良好道路。

[ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'si:] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lu:] [wɔ:ləsɪz] 3d [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
The Army of the Tennessee , with the exception of Lew Wallace's 3d Division ,
这 军队 的 这 田纳西州 , 和 这 例外 的 刘 华莱士的 3d 分配 ,
[dɪ'bɑrkt] [æt; ət] ['pɪtsˌbɜ:rg] ['lændɪŋ] .
debarked at Pittsburg Landing .
下船 在 匹兹堡 降落 .

除卢·华莱士的第3师外，田纳西军团的其他部队都在匹兹堡登陆。

['dʒen(ə)rəl] ['bju:lz] ['ɑ:mi] , [brɔ:t] [tu:; tə] [grænts] [eɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,
General Buell's army , brought to Grant's aid under the stress of battle ,
一般的 布埃尔的 军队 , 带来 到 格兰特 援助 在下面 这 压力 的 战斗 ,

布厄尔将军的军队，在战斗的压力下被调来支援格兰特将军，

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fi:ld] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['trænsˌpɔ:rts] [ðæt] [ðə; ði] ['lændɪŋ]
arrived at the field on such a large number of transports that the Landing
到达的 在 这 场地 在 这样的 一个 大的 数字 的 运输 那 这 降落
[wʊd] [nɒt] [ə'kɒmədeɪt] [ðem; ðəm] .
would not accommodate them .
会 不是 容纳 他们 .

抵达机场的运输船数量众多，以至于登陆点无法容纳它们。

['kɒnsɪkwəntli] , [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvəbæŋk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ju:niən][laɪnz][wɒz; wəz] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ]
Consequently , all of the riverbank within the Union lines was used as a
最后 , 全部 的 这 河岸 之内 这 联盟 线条 曾是 用过的 作为 一个
[bəʊt] ['lændɪŋ] . -
boat landing . 35
船 降落 . -

因此，联邦军防线内的所有河岸都被用作船只停靠点。35

[ɪk'skɜ:ʃn] [bəʊt] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [frɒm; frəm] ['pɪtsˌbɜ:rg] ['lændɪŋ] .
Excursion boat departing from Pittsburg Landing .
短途旅行 船 离开 从 匹兹堡 降落 .

从匹兹堡码头出发的游览船。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
Because of the importance of the Landing ,
因为 的 这 重要性 的 这 降落 ,

由于着陆点的重要性，

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] “ ['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['pɪtsˌbɜ:rg] ['lændɪŋ] ” [ɪn][məʊst] ['nɔ:ðən]
the engagement was called “ Battle of Pittsburg Landing ” in most Northern
这 订婚 曾是 称为 “ 战斗 的 匹兹堡 降落 ” 在 最多 北方
['nju:zˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:ts] .
newspapers and reports .
报纸 和 报告 .

在北方的大多数报纸和报道中，这场战斗被称为“匹兹堡登陆战”。

[ðə; ði] ['sʌðən] [neɪm] “ ['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['ʃaɪləʊ] ” [ɪz] [naʊ] ['ɔ:lməʊst] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] [ək'septɪd] .
The Southern name “ Battle of Shiloh ” is now almost universally accepted .
这 南方 姓名 “ 战斗 的 示罗 ” 是 现在 几乎 普遍地 公认 .

南方人称之为“示罗战役”的说法现在几乎已被普遍接受。

['næʃ(ə)nəl] ['semətri]
National **Cemetery**
国家的 公墓

国家公墓

['ʃaɪləʊ] ['næʃ(ə)nəl] ['semətri] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - [ænd; ənd] [im'breis] [æn; ən]['eəriə][ɒv; əv] -
Shiloh **National** **Cemetery** **was** **established** **in** **1866** **and** **embraces** **an** **area** **of** **10** -
. [ˌtuː'tuː]['eɪkəz] .
. **2** **acres** **.**
. 2 英亩 .

希洛国家公墓建于 1866 年，占地 10.2 英亩。

[ɪn][ðə; ði] ['semətri] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tɜːd] [θriː] , - ['bɒdɪz] , [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)]
In **the** **cemetery** **are** **interred** **3** **,** **695** **bodies** **,** **two** **-** **thirds** **of** **whom** **are**
在 这 公墓 是 埋葬 3 , - 身体 , 二 - 三分之一 的 谁 是
[ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] .
unidentified **.**
身份不明 .

墓地里埋葬着 3695 具尸体，其中三分之二身份不明。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['juːniən]['səʊldʒəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['ʃaɪləʊ] ,
Besides **the** **Union** **soldiers** **killed** **in** **the** **Battle** **of** **Shiloh** **,**
除了 这 联盟 士兵 被杀 在 这 战斗 的 示罗 ,

除了在希洛战役中阵亡的联邦士兵之外，

[ðə; ði] ['semətri] [həʊldz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [frɒm; frəm] [ˌnɪə'baɪ] ['bætlˌfiːldz] .
the **cemetery** **holds** **many** **of** **the** **dead** **from** **nearby** **battlefields** **.**
这 公墓 持有 许多 的 这 死的 从 附近 战场 .

这座墓园安葬着附近战场上的许多阵亡者。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði]['spæniʃ] - [ə'merɪkən] [wɔː(r)] , [bəuθ]
In **addition** **,** **a** **number** **of** **those** **who** **served** **in** **the** **Spanish** **-** **American** **War** **,** **both**
在 添加 , 一个 数字 的 那些 WHO 服务 在 这 西班牙语 - 美国人 战争 , 两个都
[wɜːld] [wˈɔːz] ,
World **Wars** **,**
世界 战争 ,

此外，还有一些参加过美西战争和两次世界大战的人，

[ænd; ənd][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['berid] [hɪə(r)] .
and **one** **from** **the** **Revolutionary** **War** **are** **buried** **here** **.**
和 一 从 这 革命者 战争 是 埋葬 这里 .

这里还埋葬着一位参加过美国独立战争的士兵。

['əʊnli] [tuː] [kən'fedərɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['semətri] .
Only **two** **Confederates** **are** **buried** **in** **the** **cemetery** **.**
仅有的 二 南方邦联 是 埋葬 在 这 公墓 .

墓园里只埋葬着两名南方邦联士兵。

[bəuθ][daɪd] [waɪl] ['biːɪŋ] [held][æz; əz] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
Both **died** **while** **being** **held** **as** **prisoners** **of** **war** **.**
两个都 死亡 尽管 存在 握住 作为 囚犯 的 战争 .

两人均在战俘营中去世。

[ðə; ði] [wɪs'kɒnsɪn] ['kʌlə(r)] [gɑːd] [mə'mɔːriəl][ɪz][ləʊ'keɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['semətri]
The **Wisconsin** **Color** **Guard** **Memorial** **is** **located** **at** **the** **east** **end** **of** **the** **cemetery**
这 威斯康星州 颜色 警卫 纪念馆 是 位于 在 这 东方 结尾 的 这 公墓
[ɒn][ðə; ði] [blʌf] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['rɪvə(r)] .
on **the** **bluff** **overlooking** **the** **Tennessee** **River** **.**
在 这 虚张声势 俯瞰 这 田纳西州 河 .

威斯康星州仪仗队纪念碑位于公墓东端，俯瞰田纳西河的悬崖上。

[ə'nʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['semətri] [ɪz][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ɒv; əv] - - ['paʊndə(r)] ['kænən]

Another	interesting	feature	of	the	cemetery	is	the	pyramid	of	32	-	pounder	cannon
其他	有趣的	特征	的	这	公墓	是	这	金字塔	的	-	-	重锤	大炮

[ɪ'rektɪd] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] [tu:; tə] [mɑ:k] [ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] [ju:st] [baɪ]

erected	by	the	United	States	Government	to	mark	the	site	of	the	tree	used	by
竖立	经过	这	团结的	各州	政府	到	标记	这	地点	的	这	树	用过的	经过

['dʒen(ə)rəl][grɑ:nt][æz; əz] [ˌhed'kwɔ:təz] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]['eɪprəl][sɪks] .

General	Grant	as	headquarters	on	the	night	of	April	6	.
一般的	授予	作为	总部	在	这	夜晚	的	四月	6	.

公墓的另一个有趣之处在于，美国政府竖立了一座由 32 磅炮组成的金字塔，用来标记格兰特将军在 4 月 6 日晚用作指挥部的那棵树的位置。

[haʊ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [pɑ:k]

How	to	Reach	the	Park
如何	到	抵达	这	公园

如何到达公园

['ʃaɪləʊ] ['næʃ(ə)nəl] ['mɪlətri] [pɑ:k] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [west] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'si:] ['rɪvə(r)]

Shiloh	National	Military	Park	is	situated	on	the	west	bank	of	the	Tennessee	River
示罗	国家的	军队	公园	是	位于	在	这	西方	银行	的	这	田纳西州	河

[æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'sekʃn] [ɒv; əv] [steɪt] ['haɪweɪz] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - .

at	the	intersection	of	State	Highways	Nos	.	22	and	142	.
在	这	路口	的	状态	高速公路	编号	.	-	和	-	.

希洛国家军事公园位于田纳西河西岸，22号州际公路和142号州际公路的交汇处。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] - [maɪlz] [i:st] [ɒv; əv][ju:] . [es] . [nəʊ] . - , [ænd; ənd][faɪv][maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv][ju:] . [es] . [nəʊ] .

It	is	13	miles	east	of	U	.	S	.	No	.	45	,	and	5	miles	south	of	U	.	S	.	No	.
它	是	-	英里	东方	的	U	.	S	.	不	.	-	,	和	5	英里	南	的	U	.	S	.	不	.

-	.	-

64	.	36
-	.	-

它位于美国45号公路以东13英里，美国64.36号公路以南5英里处。

[greɪvz] [ɒv; əv][sɪks] [wɪs'kɒnsɪn] ['kʌlə(r)] ['beərəz] , [əʊvə'lʊkɪŋ] [ˌtenə'si:] ['rɪvə(r)] .

Graves	of	six	Wisconsin	color	bearers	,	overlooking	Tennessee	River	.
格雷夫斯	的	六	威斯康星州	颜色	持有者	,	俯瞰	田纳西州	河	.

六位威斯康星州旗手的墓地，俯瞰田纳西河。

[ɪn] ['ʃaɪləʊ] ['næʃ(ə)nəl] ['semətri] .

In	Shiloh	National	Cemetery	.
在	示罗	国家的	公墓	.

在希洛国家公墓。

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]

Administration
行政

行政

['ʃaɪləʊ] ['næʃ(ə)nəl] ['mɪlətri] [pɑ:k] [ɪz] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [pɑ:k] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

Shiloh	National	Military	Park	is	administered	by	the	National	Park	Service	of	the
示罗	国家的	军队	公园	是	管理	经过	这	国家的	公园	服务	的	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

United	States	Department	of	the	Interior	.
团结的	各州	部门	的	这	内部的	.

希洛国家军事公园由美国内政部国家公园管理局管理。

[ə; eɪ] [ˌsu:pərɪn'tendənt] , [hu:z] [ə'dres] [ɪz] ['pɪtsˌbɜ:rg] ['lændɪŋ] , [tɛn] . , [ɪz][ɪn] [ɪ'mi:diət] [tʃɑ:dʒ] .

A	superintendent	,	whose	address	is	Pittsburg	Landing	,	Tenn	.	,	is	in	immediate	charge	.
一个	校长	,	谁	地址	是	匹兹堡	降落	,	田纳西州	.	,	是	在	即时	收费	.

一位住址为田纳西州匹兹堡登陆点的主管直接负责此事。

[ðə; ði] [pɑːk] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] ['eəriəz]
The **Park** **and** **Related** **Areas**
这 公园 和 有关的 区域

公园及周边地区

['ʃaɪləʊ] ['næʃ(ə)nəl] ['mɪlətri] [pɑːk] , [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] , - ['eɪkəz] [ɒv; əv] ['fedərəl] [lænd] ,
Shiloh **National** **Military** **Park** **,** **containing** **about** **3** **,** **730** **acres** **of** **Federal** **land** **,**
示罗 国家的 军队 公园 , 包含 关于 3 , - 英亩 的 联邦 土地 ,

希洛国家军事公园，包含约3730英亩联邦土地，

[wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ækt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ɪn] - .
was **established** **by** **act** **of** **Congress** **in** **1894** **.**
曾是 已确立的 经过 行为 的 国会 在 - .

是根据国会1894年法案设立的。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['əʊnli] [ˌtʃikə'mɔːgə] [ænd; ənd] [ˌtʃætə'nuːgə] ['næʃ(ə)nəl]
At **the** **time** **of** **its** **establishment** **only** **Chickamauga** **and** **Chattanooga** **National**
在 这 时间 的 它是 建立 仅有的 奇卡莫加 和 查塔努加 国家的
['mɪlətri] [pɑːk] .
Military **Park** **.**
军队 公园 .

建园之初，只有奇卡莫加和查塔努加国家军事公园。

[ˌdʒiː'eɪ] . - [tɛn] . , [hæd; həd] [biːn] ['dedɪkeɪtɪd] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən] [kæm'peɪnz] [ɒv; əv]
Ga **.** **-** **Tenn** **.** **,** **had** **been** **dedicated** **in** **memory** **of** **the** **western** **campaigns** **of**
加 . - 田纳西州 . , 有 到过 投入的 在 记忆 的 这 西 竞选活动 的
[ðə; ði] [wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪts] .
the **War** **Between** **the** **States** **.**
这 战争 之间 这 各州 .

佐治亚州-田纳西州，是为了纪念南北战争中的西部战役而命名的。

[ɪn] ['sʌbsɪkwənt] [j'iəz] other37
In **subsequent** **years** **other37**
在 随后的 年 other37

在随后的几年里，其他37

['næʃ(ə)nəl] ['mɪlətri] [p'ɑːks] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [west] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt]
national **military** **parks** **dealing** **with** **the** **Civil** **War** **in** **the** **West** **have** **been** **established**
国家的 军队 公园 处理 和 这 民用 战争 在 这 西方 有 到过 已确立的
.
:
.

已经建立了以美国西部内战为主题的国家军事公园。

[ðəʊz] [məʊst] ['kləʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['ʃaɪləʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['vɪksbɜːg] ['næʃ(ə)nəl] ['mɪlətri] [pɑːk] , [mɪs] . ,
Those **most** **closely** **related** **to** **Shiloh** **are** **Vicksburg** **National** **Military** **Park** **,** **Miss** **.** **,**
那些 最多 密切 有关的 到 示罗 是 维克斯堡 国家的 军队 公园 , 错过 . ,

与希洛最密切相关的是密西西比州维克斯堡国家军事公园。

[ænd; ənd] [stəʊnz] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [fɔːt] ['dɒnəlsən] ['næʃ(ə)nəl] ['mɪlətri] [p'ɑːks] , [tɛn] .
and **Stones** **River** **and** **Fort** **Donelson** **National** **Military** **Parks** **,** **Tenn** **.**
和 石头 河 和 堡 唐纳森 国家的 军队 公园 , 田纳西州 .

以及田纳西州的斯通斯河和唐纳森堡国家军事公园。

['vɪzɪtə(r)] [fə'sɪlətiz]
Visitor **Facilities**
游客 设施

游客设施

[æn; ən] [ɪg'zɪbɪt] [ruːm] [ænd; ənd]['laɪbrəri][ɑː(r); ə(r)][ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] ,

An	exhibit	room	and	library	are	located	in	the	administration	building	,
一个	展览	房间	和	图书馆	是	位于	在	这	行政	建筑	,

['sɪtʃueɪtɪd][nɪə(r)] ['pɪtsˌbɜːrg] ['lændɪŋ] .

situated	near	Pittsburg	Landing	.
位于	靠近	匹兹堡	降落	.

行政大楼内设有展览室和图书馆，靠近匹兹堡码头。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] ['evri] [deɪ] [frɒm; frəm][eit][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][fɔːr] :

They	may	be	visited	by	the	public	every	day	from	8	a	.	m	.	to	4	:
他们	可能	是	到访	经过	这	民众	每一个	天	从	8	一个	.	米	.	到	4	:

公众每天上午8点至下午4点均可参观：

- [piː] . [em] . [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['ɪntrəstɪŋ] ['relɪks] , [bʊks] ,

30	p	.	m	.	Here	are	to	be	found	interesting	relics	,	books	,
-	p	.	米	.	这里	是	到	是	成立	有趣的	遗物	,	图书	,

下午3点30分，这里有一些有趣的文物和书籍。

[ænd; ənd][mæps] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['ʃaɪləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .

and	maps	relating	to	the	Battle	of	Shiloh	and	the	Civil	War	.
和	地图	相关	到	这	战斗	的	示罗	和	这	民用	战争	.

以及与希洛战役和内战相关的地图。

[friː] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] ['eəriə] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [æt; ət] [pɑːk] [ˌhed'kwɔːtəz] .

Free	literature	concerning	this	area	may	also	be	secured	at	park	headquarters	.
自由的	文学	有关	这	区域	可能	还	是	安全	在	公园	总部	.

游客也可在公园总部获取有关该领域的免费资料。

[ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [tɔːks] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] ['deɪli] [baɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] [stɑːf]

Orientation	and	historical	talks	are	given	daily	by	members	of	the	park	staff
方向	和	历史	会谈	是	给定	日常的	经过	成员	的	这	公园	职员

.

:

.

公园工作人员每天都会进行讲解和历史介绍。

[friː] [gaɪd] ['sɜːvɪs] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə'veɪləb(ə)l] .

Free	guide	service	is	usually	available	.
自由的	指导	服务	是	通常	可用的	.

通常提供免费导游服务。

['speʃ(ə)l] ['sɜːvɪs] [ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] [gruːps] [ænd; ənd][ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] [ɪf] [ə'rendʒmənts] [ɑː(r); ə(r)]

Special	service	is	provided	for	groups	and	organizations	if	arrangements	are
特别的	服务	是	假如	为了	团体	和	组织	如果	安排	是

[meɪd] [ɪn] [əd'vɑːns] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

made	in	advance	with	the	superintendent	.
制成	在	进步	和	这	校长	.

如果事先与主管人员约定，可为团体和组织提供特殊服务。

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] .

Administration	building	.
行政	建筑	.

行政大楼。

['ʃaɪləʊ] [ɪn'spaɪəz] ['raɪtər]

Shiloh	Inspires	Writers
示罗	鼓舞人心	作家

希洛激励作家

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['dekeɪdz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['ʃaɪləʊ] ['meni] ['lɪtərəri]

For	the	first	two	or	three	decades	following	the	Battle	of	Shiloh	many	literary
为了	这	第一的	二	或者	三	几十年	下列的	这	战斗	的	示罗	许多	文学

[men] ,

men	,
男人	,

在示罗战役后的最初二三十年里，许多文学家.....

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)][dɪ'mɑːnd] , [beɪst] [ðeə(r)] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , [bəuθ][prəʊz]

following	the	dictates	of	popular	demand	,	based	their	compositions	,	both	prose
下列的	这	规定	的	受欢迎的	要求	,	基于	他们的	作品	,	两个都	散文

[ænd; ənd]['pəʊətri] ,

and	poetry	,
和	诗	,

他们根据大众的需求，创作了散文和诗歌等作品。

[ə'pɒn] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðæt] ['blʌdi] ['bæt(ə)l] .

upon	events	of	that	bloody	battle	.
之上	活动	的	那	血腥	战斗	.

那场血腥战役的后续事件。

[sɪns] ['ʃaɪləʊ] [wɒz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['breɪvəri][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌʌn'treɪnd] [men]

Since	Shiloh	was	significant	for	the	bravery	of	the	young	untrained	men
自从	示罗	曾是	重要的	为了	这	勇敢	的	这	年轻的	未经训练的	男人

[ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'laɪk] ,

of	the	North	and	South	alike	,
的	这	北	和	南	同样	,

由于示罗战役对于南北双方未经训练的年轻士兵的英勇表现意义重大，

['raɪtər] ['friːkwəntli] [rəʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] young38

writers	frequently	wrote	about	the	young38
作家	频繁地	写道	关于	这	young38

作家们经常描写年轻的38

[ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] ['səʊldʒəz]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][taɪm] - [wɔːn] [θiːm] [ɒv; əv]

and	otherwise	undistinguished	soldiers	rather	than	the	time	-	worn	theme	of
和	否则	平庸的	士兵	相当	比	这	时间	-	磨损	主题	的

[ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd]['gælənt] ['liːdəz] .

the	brave	and	gallant	leaders	.
这	勇敢的	和	英勇	领导人	.

以及默默无闻的士兵，而不是老生常谈的勇敢英勇的领导者。

[ðə; ði] ['drʌmə(r)] [bɔɪ] ,

The	drummer	boy	,
这	鼓手	男生	,

鼓手男孩，

['ɒf(ə)n][ə; eɪ][mɪə(r)] [læd] [huː] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [tuː; tə] [siːk] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]

often	a	mere	lad	who	had	run	away	from	home	to	seek	adventure	in	the
经常	一个	仅仅	小伙子	WHO	有	跑步	离开	从	家	到	寻找	冒险	在	这

[ræŋks] ,

ranks	,
排名	,

通常只是一个离家出走、想在军队里寻求冒险的毛头小子，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði]

became	the	subject	of	some	of	the	most	popular	literature	of	the
成为	这	主题	的	一些	的	这	最多	受欢迎的	文学	的	这

[deɪ] .

day	.
天	.

成为当时一些最受欢迎的文学作品的主题。

['meni]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[prə'dʌkʃ(ə)nz]	[wɜː(r); wə(r)]	[beɪst]	[ə'pɒn]	['ɪnsɪdənts]	[wɪtʃ]	['æktʃuəli]	['hæpənd]
Many	**of**	**these**	**productions**	**were**	**based**	**upon**	**incidents**	**which**	**actually**	**happened**
许多	的	这些	作品	是	基于	之上	事件	哪个	实际上	发生

['djʊərɪŋ][ðə; ði]	[ɪn'geɪdʒmənt]	,
during **the**	**engagement**	**,**
期间 这	订婚	,

这些作品大多取材于战争期间实际发生的事件。

[bʌt; bət]	[ðəʊz]	['destɪnd]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	[məʊst]	['feɪməs]	[wɜː(r); wə(r)]	[drɔːn]	['lɑːdʒli]	[frɒm; frəm][ðə; ði]
but	**those**	**destined**	**to**	**become**	**most**	**famous**	**were**	**drawn**	**largely**	**from** **the**
但	那些	注定	到	变得	最多	著名的	是	绘制	很大程度上	从 这

[ɪ'mædʒɪnətɪv]	[maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]	['ɔːθəz]	.
imaginative	**minds** **of** **the**	**authors**	**.**
富有想象力的	思想 的 这	作者	.

但那些注定要成为最著名的人物，大多出自作者们的奇思妙想。

“ [ðə; ði]	['drʌmə(r)]	[bɔɪ]	[ɒv; əv]	['ʃaɪləʊ]	,	”	['rɪt(ə)n]	[ɪn]	-	,
“ **The**	**Drummer**	**Boy**	**of**	**Shiloh**	**,**	**”**	**written**	**in**	**1862**	**,**
“ 这	鼓手	男生	的	示罗	,	”	书面	在	-	,

《示罗的鼓手男孩》，写于1862年。

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]	-	[sɔːŋz]	['pʌblɪʃt]	[baɪ]	[wɪl]	[es]	.	[heɪz]	.	-
was **one** **of** **more** **than**	**300**	**songs**	**published**	**by**	**Will**	**S**	**.**	**Hays**	**.**	**39**
曾是 一 的 更多的 比	-	歌曲	已发布	经过	将要	S	.	海斯	.	-

这是威尔·S·海斯发表的300多首歌曲之一。[39]

[ðə; ði]	['drʌmə(r)]	[bɔɪ]	.
THE	**DRUMMER**	**BOY**	**.**
这	鼓手	男生	.

鼓手男孩。

[baɪ]	[wɪl]	.
BY	**WILL**	**.**
经过	将要	.

凭意志。

[es]	.	[heɪz]	.
S	**.**	**HAYS**	**.**
S	.	干草	.

S. 海斯。

[pleɪ]	(	['mɪdi]	)	[dɪ'spleɪ]	[skɔː(r)]	(	[ˌpiː diː 'ef]	)
Play	**(**	**MIDI**	**)**	**Display**	**Score**	**(**	**PDF**	**)**
玩	(	MIDI	)	展示	分数	(	PDF	)

播放（MIDI） 显示乐谱（PDF）

[ˌɪntrə'dʌkʃn]	.
INTRODUCTION	**.**
介绍	.

介绍。

[æn'dænteɪ]	.
Andante	**.**
行板	.

行板。

[ˌmɒdə'rɑːtəʊ]	.
Moderato	**.**
中等	.

中等。

[ɒn] - [dɑːk] [ænd; ənd] ['blʌdi] [graʊnd]
On Shiloh's dark and bloody ground
在 - 黑暗的 和 血腥 地面

在示罗黑暗血腥的土地上

[ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [leɪ] ;
The dead and wounded lay ;
这 死的 和 受伤 躺 ;

死伤者横七竖八地躺着;

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['drʌmə(r)] [bɔɪ] ,
Amongst them was a drummer boy ,
在 他们 曾是 一个 鼓手 男生 ,

其中有一位鼓手男孩,

[huː] [biːt] [ðə; ði] [drʌm] [ðæt] [deɪ] .
Who beat the drum that day .
WHO 打 这 鼓 那 天 .

那天是谁敲鼓的?

[ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['səʊldʒə(r)] [held] [hɪm] [ʌp]
A wounded soldier held him up
一个 受伤 士兵 握住 他 向上

一名受伤的士兵扶住了他

[hɪz; ɪz] [drʌm] [wɒz; wəz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ;
His drum was by his side ;
他的 鼓 曾是 经过 他的 边 ;

他的鼓放在身旁;

| : [hiː; hi] - [hɪz; ɪz] [hændz] , [ðen] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
| : He clasp'd his hands , then rais'd his eyes ,
| : 他 - 他的 双手 , 然后 提高 他的 眼睛 ,

他双手合十，然后抬起头来。

[ænd; ənd] [preɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] . : |2 .
And prayed before he died . : |2 .
和 祈祷 前 他 死亡 . : |2 .

临终前他做了祷告。

[lʊk] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [fiːld] ,
Look down upon the battle field ,
看 向下 之上 这 战斗 场地 ,

俯瞰战场,

[əʊ] , [ðaʊ] ['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] [frend] !
Oh , Thou our Heavenly Friend !
哦 , 你 我们的 天上 朋友 !

哦，我们天上的朋友!

[hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn] ['aʊə(r)] ['sɪnfl] [səʊlz] !
Have mercy on our sinful souls !
有 怜悯 在 我们的 罪恶的 灵魂 !

怜悯我们罪恶的灵魂吧!

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [kraɪd] , " [ɑː'men; eɪ'men] !
The soldiers cried , " Amen !
这 士兵 哭 , " 阿门 !

士兵们高喊："阿门！"

" [fɔː(r); fə(r)] ['gæðəd] - [raʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gruːp] ,
" For gathered ' round a little group ,
" 为了 聚集 - 圆形的 一个 小的 团体 ,

"聚集在一小群人周围,

[iːtʃ] [breɪv] [mæn] [nelt] [ænd; ənd] [kraɪd] .
Each brave man knelt and cried .
每个 勇敢的 男人 跪下 和 哭 .

每个勇敢的男人都跪了下来，痛哭流涕。

| : [ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['drʌmə(r)] [bɔɪ]
| : They listened to the drummer boy
| : 他们 听着 到 这 鼓手 男生

他们听着鼓手男孩的演奏。

[huː] [preɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] . : |3 .
Who prayed before he died . : |3 .
WHO 祈祷 前 他 死亡 . : |3 .

临终前祈祷的人：|3.

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] [bɔɪ] ,
“ Oh , mother , ” said the dying boy ,
“ 哦 , 母亲 , ” 说 这 垂死 男生 ,

“哦，妈妈，”垂死的男孩说道。

“ [lʊk] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ɒn] [ˌem 'iː] ,
“ Look down from Heaven on me ,
“ 看 向下 从 天堂 在 我 ,

请从天上垂怜我，

[rɪ'siːv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðaɪ] [fɒnd] [ɪm'breɪs]
Receive me to thy fond embrace
收到 我 到 你的 喜爱 拥抱

请将我拥入你温暖的怀抱。

[əʊ] , [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] [tuː; tə] [ðiː] .
Oh , take me home to thee .
哦 , 拿 我 家 到 你 .

哦，带我回家吧。

[aɪv] [lʌvd] [maɪ] ['kʌntri] [æz; əz] [maɪ] [gɒd] ;
I've loved my country as my God ;
我已经 喜爱 我的 国家 作为 我的 上帝 ;

我爱我的祖国如同爱我的上帝；

[tuː; tə] [sɜːv] [ðem; ðəm] [bəuθ] [aɪv] [traɪd] .
To serve them both I've tried .
到 服务 他们 两个都 我已经 尝试 .

我尝试过同时满足他们两个的需求。

” | : [hiː; hi] [smaɪld] , [ʃʊk] [hændz] — [deθ] [siːzd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ]
” | : He smiled , shook hands — death seized the boy
” | : 他 微笑 , 摇晃 双手 — 死亡 查获 这 男生

他笑了笑，握了握手——死神攫住了男孩。

[huː] [preɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] . : |4 .
Who prayed before he died . : |4 .
WHO 祈祷 前 他 死亡 . : |4 .

临终前祈祷的人：|4.

[iːtʃ] ['səʊldʒə(r)] [wept] , [ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
Each soldier wept , then , like a child ,
每个 士兵 哭泣 , 然后 , 喜欢 一个 孩子 ,

然后，每个士兵都像孩子一样哭了起来。

[staʊt] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [breɪv] ;
Stout hearts were they , and brave ;
肥硕 心 是 他们 , 和 勇敢的 ;

他们意志坚定，勇敢无畏；

[ðə; ði][flæg][hɪz; ɪz]['waɪndɪŋ] [ʃi:t] , [gɑ:dz] [bʊk]
The flag his winding sheet , God's Book
这 旗帜 他的 绕线 床单 , 神的 书

那面旗帜是他的裹尸布，上帝的书

[ðə; ði] [ki:] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [greɪv] .
The key unto his grave .
这 钥匙 到 他的 严重 .

打开他坟墓的钥匙。

[ðeɪ] [rəʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [bɔ:d]
They wrote upon a simple board
他们 写道 之上 一个 简单的 木板

他们在一块简陋的木板上写字。

[ði:z] [wɜ:dz] : “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] guide| :
These words : “ This is a guide| :
这些 字 : “ 这 是 一个 guide| :

这些文字：“这是一份指南”

[tu:; tə] [ðəʊz] [hu:d] [mɔ:n] [ðə; ði] ['drʌmə(r)] [bɔɪ]
To those who'd mourn the drummer boy
到 那些 谁会 哀悼 这 鼓手 男生

致那些哀悼这位鼓手男孩的人们

[hu:] [preɪd] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][daɪd] . ” : |5 .
Who prayed before he died . ” : |5 .
WHO 祈祷 前 他 死亡 . ” : |5 .

临终前祈祷的人。”: |5.

[ji:; ji]['eɪndʒəls] - [raʊnd] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ,
Ye angels - round the Throne of Grace ,
叶 天使 - 圆形的 这 王座 的 优雅 ,

环绕恩典宝座的天使们，

[lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [breɪvz]
Look down upon the braves
看 向下 之上 这 勇士们

俯视勇士们

[hu:] [fɔ:t] [ænd; ənd][daɪd][ɒn] - [pleɪn] ,
Who fought and died on Shiloh's plain ,
WHO 战斗 和 死亡 在 - 清楚的 ,

在示罗平原战斗并牺牲的人们

[naʊ] - [ɪn][ðeə(r)] [greɪvz] !
Now slumb'ring in their graves !
现在 - 在 他们的 坟墓 !

如今长眠于地下!

[haʊ] ['meni] [hoʊmz] [meɪd] ['desələt] ?
How many homes made desolate ?
如何 许多 房屋 制成 荒凉 ?

有多少房屋因此变得荒凉?

[haʊ] ['meni] [hɑ:ts] [hæv; həv] [saɪd] ?
How many hearts have sighed ?
如何 许多 心 有 叹了口气 ?

有多少颗心为此叹息?

| : [haʊ] ['meni] , [laɪk] [ðæt] ['drʌmə(r)] [bɔɪ] ,
| : How many , like that drummer boy ,
| : 如何 许多 , 喜欢 那 鼓手 男生 ,

|: 有多少人，像那个鼓手男孩一样，

[huː] [preɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [daɪd] . : |
Who prayed before they died . : |
WHO 祈祷 前 他们 死亡 . : |

临终前祈祷的人：

['sæmjʊəl][dʒeɪ] . - [pleɪ] [ðə; ði] ['drʌmə(r)] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['ʃaɪləʊ] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] - ,
Samuel J . Muscroft's play The Drummer Boy of Shiloh , written in 1870 ,
塞缪尔 J . - 玩 这 鼓手 男生 的 示罗 , 书面 在 - ,

塞缪尔·J·马斯克罗夫特的戏剧《示罗的鼓手男孩》，创作于1870年。

[wɒz; wəz] [əˈpærəntli] [beɪst] [əˈpɒn] “ [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ” ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][fækts] .
was apparently based upon “ what might have been ” rather than facts .
曾是 显然 基于 之上 “ 什么 可能 有 到过 ” 相当 比 事实 .

显然，这是基于“可能发生的事”而非事实。

[ðə; ði] [pleɪ] — [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['drɑːmə] , ['peɪθɒs] ,
The play — a pleasing mixture of drama , pathos ,
这 玩 — 一个 令人愉悦 混合物 的 戏剧 , 感伤 ,

这部剧——戏剧性、悲情和情感的巧妙融合，令人愉悦。

[ænd; ənd] ['kɒmədi] — [wɒz; wəz][steɪdʒd][ɪn] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['nɔːðən] [steɪts]
and comedy — was staged in cities and towns all over the Northern States
和 喜剧 — 曾是 摆拍 在 城市 和 城镇 全部 超过 这 北方 各州
[fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] - [j'iəz] .
for almost 40 years .
为了 几乎 - 年 .

喜剧——在北方各州的城镇和城市上演了近 40 年。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːdnrəli] [steɪdʒd][æz; əz][ə; eɪ][həʊm] - [taʊn] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][baɪ]
It was ordinarily staged as a home - town production rather than by
它 曾是 按说 摆拍 作为 一个 家 - 镇 生产 相当 比 经过
[prəˈfeʃən(ə)l] ['æktəz] [ænd; ənd] ['æktrɪsɪz] — [ə; eɪ]['fæktə(r)] [wɪtʃ] [tend] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪts]
professional actors and actresses — a factor which tended to increase its
专业的 演员 和 女演员 — 一个 因素 哪个 倾向于 到 增加 它是
[ˌpɒpju'lærəti] .
popularity .
人气 .

它通常是由当地居民而非专业演员来演出的——这一因素往往提高了它的受欢迎程度。

[ɪn][fækt] , [kən'temp(ə)rəri] [ə'kaʊnts] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz]['sekənd][ɪn][ˌpɒpju'lærəti]['əʊnli][tuː; tə]
In fact , contemporary accounts say that the play was second in popularity only to
在 事实 , 当代的 账户 说 那 这 玩 曾是 第二 在 人气 仅有的 到
['ʌŋk(ə)l][tɑːmz]['kæbɪn] .
Uncle Tom's Cabin .
叔叔 汤姆的 舱 .

事实上，当时的记载表明，这部剧的受欢迎程度仅次于《汤姆叔叔的小屋》。

['njuːmərəs] ['poʊəmz][ə'baʊt] ['ʃaɪləʊ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] , [ɪf] [nɒt] ['lɑːstɪŋ] , [ˌpɒpju'lærəti] .
Numerous poems about Shiloh were of immediate , if not lasting , popularity .
很多的 诗歌 关于 示罗 是 的 即时 , 如果 不是 持久 , 人气 .

关于示罗的诗歌有很多，它们迅速流行起来，即使这种流行并非持久。

['hɜːmən] ['melvɪl] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['mɒbɪ] [dɪk] [ænd; ənd] ['taɪpi] ,
Herman Melville , author of Moby Dick and Typee ,
赫尔曼 梅尔维尔 , 作者 的 莫比 迪克 和 类型 ,

赫尔曼·梅尔维尔，《白鲸》和《泰皮》的作者

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['sʌbdʒɪkts] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] ,

attracted	by	the	multitude	of	inviting	subjects	presented	by	the	Civil	War	,
吸引	经过	这	民众	的	邀请	主题	呈现	经过	这	民用	战争	,

turned40

turned40

turned40

被内战所提供的众多引人入胜的主题所吸引，他40岁了。

[tu:; tə] ['ʃaɪləʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

to	Shiloh	for	inspiration	.
到	示罗	为了	灵感	.

从示罗那里汲取灵感。

“ ['ʃaɪləʊ] , ” ['pʌblɪʃt] [fɔ:r] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

“	Shiloh	,	”	published	4	years	after	the	battle	,
“	示罗	,	”	已发布	4	年	后	这	战斗	,

《示罗》一书出版于战役四年后。

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['feɪməs] ['poʊəmz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [steɪts] ['ɪərə] .

is	one	of	his	most	famous	poems	of	the	War	Between	the	States	era	.
是	一	的	他的	最多	著名的	诗歌	的	这	战争	之间	这	各州	时代	.

这是他在美国内战时期最著名的诗作之一。

“ [ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] [west] ” [baɪ] ['rɪtʃəd] [ˌsi: oʊ 'i:] ;

“	The	Men	of	the	West	”	by	Richard	Coe	;
“	这	男人	的	这	西方	”	经过	理查德	科伊	;

理查德·科伊著《西部的男人们》;

“ ['aʊə(r)] [bɔɪz] [hu:] [fel] [æt; ət] ['ʃaɪləʊ] ” [ænd; ənd] “ ['dʒen(ə)rəl] ['ælbət] ['sɪdnɪ] ['dʒɑ:nztən] ” [baɪ][eɪtʃ] .

“	Our	Boys	who	Fell	at	Shiloh	”	and	“	General	Albert	Sidney	Johnston	”	by	H	.
“	我们的	男孩们	WHO	费尔	在	示罗	”	和	“	一般的	阿尔伯特	西德尼	约翰斯顿	”	经过	H	.

['plez(ə)nt] [mək'dænjəl] ;

Pleasants	McDaniel	;
愉悦	麦克丹尼尔	;

H·普莱森茨·麦克丹尼尔所著的《在希洛阵亡的男孩们》和《阿尔伯特·西德尼·约翰斯顿将军》;

[ænd; ənd] “ [ðə; ði][əʊld] ['sɑ:dʒənt] ” [baɪ] - ['wɪlsən] [ɑ:(r); ə(r)]['tɪpɪk(ə)l] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	“	The	Old	Sergeant	”	by	Forceythe	Willson	are	typical	examples	of	the
和	“	这	老的	军士	”	经过	-	威尔逊	是	典型的	示例	的	这

[trend] [ɪn]['pəʊətrɪ] [ɪ'mi:diətli] ['fɒləʊɪŋ] ['ʃaɪləʊ] .

trend	in	poetry	immediately	following	Shiloh	.
趋势	在	诗	立即地	下列的	示罗	.

福西斯·威尔逊的《老军士》是希洛事件之后诗歌潮流的典型例子。

[sɒŋ] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪərɪəd]['ɔ:lsəʊ] [lʊkt] [tu:; tə] ['ʃaɪləʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θi:mz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Song	writers	of	the	period	also	looked	to	Shiloh	for	the	themes	of	their
歌曲	作家	的	这	时期	还	看起来	到	示罗	为了	这	主题	的	他们的

['melədiz] .

melodies	.
旋律	.

当时的歌曲作者也从示罗那里汲取旋律主题。

[ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] [ɪn'devə(r)] [ɪn] [ðɪs] [fi:ld] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [wɪl] [es] . [heɪz] [ɪn] “ [ðə; ði]

The	most	successful	endeavor	in	this	field	was	made	by	Will	S	.	Hays	in	“	The
这	最多	成功的	努力	在	这	场地	曾是	制成	经过	将要	S	.	海斯	在	“	这

['drʌmə(r)] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['ʃaɪləʊ] .

Drummer	Boy	of	Shiloh	.
鼓手	男生	的	示罗	.

威尔·S·海斯在该领域最成功的尝试是《希洛的鼓手男孩》。

" [laɪk] [ðə; ði] [pleɪ] [baɪ] [ðæt] [neɪm] , [ðə; ði] [sɒŋ] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [beɪst] [ə'pɒn] ['fænsi] ['rɑːðə(r)]

"	Like	the	play	by	that	name	,	the	song	is	undoubtedly	based	upon	fancy	rather
"	喜欢	这	玩	经过	那	姓名	,	这	歌曲	是	无疑	基于	之上	想要	相当

[ðæn; ðən] [fækts] .

than	facts	.
比	事实	.

"就像那部同名戏剧一样，这首歌无疑是基于想象而非事实。"

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ɪts] ['sɜːt(ə)n] ['mjuːzɪk(ə)l] ['kwɒlətɪ] [ænd; ənd] [nɒt]

The	title	was	chosen	because	of	its	certain	musical	quality	and	not
这	标题	曾是	选定	因为	的	它是	肯定	音乐	质量	和	不是

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ɪts] [kə'nekʃn] [wɪð] ['eni] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

because	of	its	connection	with	any	incident	of	the	engagement	.
因为	的	它是	联系	和	任何	事件	的	这	订婚	.

之所以选择这个标题，是因为它具有某种音乐特质，而不是因为它与订婚过程中的任何事件有关。

[heɪz] , [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['luːivɪl] ['deməkræt] ,

Hays	,	a	correspondent	of	the	Louisville	Democrat	,
海斯	,	一个	通讯员	的	这	路易斯维尔	民主党人	,

海斯是《路易斯维尔民主党人报》的通讯员，

[rəʊt] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɪn] - [waɪl] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] [stɪl] [njuːz] ['rɑːðə(r)]

wrote	the	song	in	1862	while	the	story	of	the	battle	was	still	news	rather
写道	这	歌曲	在	-	尽管	这	故事	的	这	战斗	曾是	仍然	消息	相当

[ðæn; ðən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

than	history	.
比	历史	.

这首歌创作于 1862 年，当时这场战役的故事还只是新闻，而不是历史。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [nəʊn] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['ʃaɪləʊ] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz]

It	is	not	known	whether	he	was	at	the	battle	of	Shiloh	or	whether	his
它	是	不是	已知	无论	他	曾是	在	这	战斗	的	示罗	或者	无论	他的

['sɪmpəθiz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [saʊθ] .

sympathies	were	with	the	North	or	the	South	.
同情	是	和	这	北	或者	这	南	.

目前尚不清楚他是否参加了示罗战役，也不清楚他同情北方还是南方。

[haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]

However	,	his	song	immediately	became	famous	throughout	the	country	and
然而	,	他的	歌曲	立即地	成为	著名的	自始至终	这	国家	和

[rɪ'meɪnd] ['pɒpjələ(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [j'iəz] .

remained	popular	for	a	number	of	years	.
剩余	受欢迎的	为了	一个	数字	的	年	.

然而，他的歌曲迅速风靡全国，并持续流行了好几年。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪ] , " [ðə; ði] ['drʌmə(r)] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['ʃaɪləʊ] ,

The	song	and	the	play	,	"	The	Drummer	Boy	of	Shiloh	,
这	歌曲	和	这	玩	,	"	这	鼓手	男生	的	示罗	,

歌曲和戏剧《示罗的鼓手男孩》

" [meɪ] ['pɒsəbli] [biː; bi] ['kredɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [pəˌpetʃu'eɪʃn] ,

"	may	possibly	be	credited	with	the	creation	,	or	at	least	the	perpetuation	,
"	可能	可能	是	已认可	和	这	创建	,	或者	在	至少	这	延续	,

或许可以归功于它的创造，或者至少是它的延续。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] ['ledʒənd] [ə'baʊt] " [ðə; ði] ['drʌmə(r)] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['ʃaɪləʊ] .

of	the	popular	legend	about	"	The	Drummer	Boy	of	Shiloh	.
的	这	受欢迎的	传奇	关于	"	这	鼓手	男生	的	示罗	.

关于"示罗的鼓手男孩"的流行传说。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːks] ['sevrəl] ['kleɪmənts] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [keɪm] [tuː; tə]
" **After** **the** **publication** **of** **these** **works** **several** **claimants** **to** **the** **title** **came** **to**
" 后 这 发布 的 这些 作品 一些 索赔人 到 这 标题 来了 到
[ðə; ði][fɔː(r)] .
the **fore** **.**
这 前 .

"这些作品出版后，出现了几个声称拥有该称号的人。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ðiːz] [men][hæd; həd][nɒt] [biːn] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
Needless **to** **say** **,** **these** **men** **had** **not** **been** **killed** **at** **the** **battle** **,**
不必要 到 说 , 这些 男人 有 不是 到过 被杀 在 这 战斗 ,

毋庸置疑，这些人并没有在战斗中阵亡。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['juːθfl]
but **each** **maintained** **that** **his** **presence** **at** **the** **engagement** **as** **a** **youthful**
但 每个 维持 那 他的 在场 在 这 订婚 作为 一个 青春
['drʌmə(r)] [hæd; həd][ɪn'spaɪəd][ðə; ði] ['ɔːθəz] .
drummer **had** **inspired** **the** **authors** **.**
鼓手 有 灵感 这 作者 .

但他们都认为，他作为一名年轻的鼓手参与演出，给了作者们灵感。

[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [æz; əz] [j'iəz] [pɑːst] ,
From **time** **to** **time** **,** **as** **years** **passed** **,**
从 时间 到 时间 , 作为 年 通过了 ,

随着岁月的流逝，时不时地，

['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn] ['waɪdli] ['skætəd] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'naʊnst] " [ðə; ði] ['drʌmə(r)] [bɔɪ]
newspapers **in** **widely** **scattered** **sections** **of** **the** **country** **announced** **"** **The** **Drummer** **Boy**
报纸 在 广泛 疏散 部分 的 这 国家 宣布 " 这 鼓手 男生
of41
of41
of41

全国各地报纸纷纷刊登了"41岁的鼓手男孩"的讣告。

['ʃaɪləʊ] [daɪz] .
Shiloh **Dies** **.**
示罗 死亡 .

希洛去世了。

" [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['stʌdi] [baɪ] [reɪ] [eɪtʃ] . ['mætɪsən] , ['fɔːmə(r)][hɪ'stɔːriən][æt; ət] ['ʃaɪləʊ] ['næʃ(ə)nəl] ['mɪlətri]
" **A** **recent** **study** **by** **Ray** **H** **.** **Mattison** **,** **former** **historian** **at** **Shiloh** **National** **Military**
" 一个 最近的 学习 经过 射线 H . 马蒂森 , 以前的 历史学家 在 示罗 国家的 军队
[pɑːk] ,
Park **,**
公园 ,

"希洛国家军事公园前历史学家雷·H·马蒂森最近的一项研究表明，

[pruːvd] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kleɪmənts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'elɪdʒəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] .
proved **that** **many** **of** **the** **claimants** **were** **ineligible** **for** **the** **designation** **.**
已证实 那 许多 的 这 索赔人 是 不符合资格 为了 这 指定 .

事实证明，许多申请人并不符合该称号的资格。

[ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ə'næləsɪs] , [dʒɒn] [klem] , " [ðə; ði] ['drʌmə(r)] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌtʃikə'mɔːgə] ,
In **the** **final** **analysis** **,** **John** **Clem** **,** **"** **The** **Drummer** **Boy** **of** **Chickamauga** **,**
在 这 最终的 分析 , 约翰 克莱姆 , " 这 鼓手 男生 的 奇卡莫加 ,

归根结底，约翰·克莱姆，《奇卡莫加的鼓手男孩》，

" [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [strɒgɪst] [kleɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaɪləʊ] ['taɪt(ə)l] .
" **was** **found** **to** **have** **the** **strongest** **claim** **to** **the** **Shiloh** **title** **.**
" 曾是 成立 到 有 这 最强 宣称 到 这 示罗 标题 .

经鉴定，该组织对示罗的称号拥有最强的继承权。

[ðə; ði] ['drʌmə(r)] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['ʃaɪləʊ]
THE DRUMMER BOY OF SHILOH
这 鼓手 男生 的 示罗

示罗的鼓手男孩

“ [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bætlfi:ld] ,
“ Look down upon the battlefield ,
“ 看 向下 之上 这 战场 ,

“俯瞰战场，

[əʊ] [ðaʊ] , ['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] [frend] ,
Oh Thou , Our Heavenly Friend ,
哦 你 , 我们的 天上 朋友 ,

哦，我们天上的朋友，

[hæv; həv] ['mɜ:si] [ɒn]['aʊə(r)] ['sɪnfl] [səʊlz] .
Have mercy on our sinful souls .
有 怜悯 在 我们的 罪恶的 灵魂 .

怜悯我们罪恶的灵魂吧。

” [ðə; ði]['səʊldʒəz][kraɪd] , “ [ɑ:'men; eɪ'men] .
” The soldiers cried , “ Amen .
” 这 士兵 哭 , “ 阿门 .

士兵们高喊：“阿门。”

” [ðeə(r)] ['gæðəd] - [raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gru:p] ,
” There gathered - round a little group ,
” 那里 聚集 - 圆形的 一个 小的 团体 ,

“那里聚集了一小群人，

[i:tʃ] [breɪv] [mæn] [nelt] [ænd; ənd] [kraɪd] .
Each brave man knelt and cried .
每个 勇敢的 男人 跪下 和 哭 .

每个勇敢的男人都跪了下来，痛哭流涕。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['drʌmə(r)] [bɔɪ] ,
They listened to the drummer boy ,
他们 听着 到 这 鼓手 男生 ,

他们听着鼓手男孩的演奏，

[hu:] [preɪd] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][daɪd] .
Who prayed before he died .
WHO 祈祷 前 他 死亡 .

临终前他曾祈祷。

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [bɔɪ] ,
“ Oh , Mother , ” said the dying boy ,
“ 哦 , 母亲 , ” 说 这 垂死 男生 ,

“哦，妈妈，”垂死的男孩说道。

“ [lʊk] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ɒn][ˌem 'i:] .
“ Look down from heaven on me .
“ 看 向下 从 天堂 在 我 .

请从天上垂怜我。

[rɪ'si:v] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ðaɪ] [fɒnd] [ɪm'breɪs] ,
Receive me to thy fond embrace ,
收到 我 到 你的 喜爱 拥抱 ,

请将我拥入你温暖的怀抱，

[əʊ] , [teɪk] [ˌem 'i:] [həʊm] [tu:; tə] [ði:] .
Oh , take me home to thee .
哦 , 拿 我 家 到 你 .

哦，带我回家吧。

[aɪv] [lʌvd] [maɪ] ['kʌntri] [æz; əz][maɪ][gɒd] .
I've loved my country as my God .
我已经 喜爱 我的 国家 作为 我的 上帝 .

我爱我的祖国如同爱我的上帝。

[tuː; tə] [sɜːv] [ðem; ðəm][bəuθ] [aɪv] [traɪd] !
To serve them both I've tried !
到 服务 他们 两个都 我已经 尝试 !

为了满足他们两个的需求，我尽力了!

" [hiː; hi] [smaɪld] , [ʃʊk] [hændz] — [deθ] [siːzd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" He smiled , shook hands — death seized the boy ,
" 他 微笑 , 摇晃 双手 — 死亡 查获 这 男生 ,

他面带微笑，与人握手——死神却攫住了这个男孩。

[huː] [preɪd] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][daɪd] .
Who prayed before he died .
WHO 祈祷 前 他 死亡 .

临终前他曾祈祷。

[iːtʃ] ['səʊldʒə(r)] [wept] [ðen] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .
Each soldier wept then like a child .
每个 士兵 哭泣 然后 喜欢 一个 孩子 .

每个士兵都像孩子一样哭泣。

[staʊt] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ænd; ənd] [breɪv] .
Stout hearts were they and brave .
肥硕 心 是 他们 和 勇敢的 .

他们意志坚定，勇敢无畏。

[ðeɪ] [ræpt] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [flæg]
They wrapped him in his country's flag
他们 包装 他 在 他的 该国的 旗帜

他们用他国家的国旗裹住了他。

[ænd; ənd][leɪd][hɪm][ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
And laid him in the grave .
和 铺设 他 在 这 严重 .

然后把他安葬了。

[ðeɪ] [pleɪst] [baɪ][hɪm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
They placed by him the Bible ,
他们 放置 经过 他 这 圣经 ,

他们把《圣经》放在他旁边，

[ə; eɪ][ˌɹiːd'ɛdɪkˌeɪtɪd] [gaɪd]
A rededicated guide
一个 重新奉献 指导

重新编写的指南

[tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [mɔːn] [ðə; ði] ['drʌmə(r)] [bɔɪ]
To those that mourn the drummer boy
到 那些 那 哀悼 这 鼓手 男生

致那些哀悼鼓手男孩的人们

[huː] [preɪd] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][daɪd] .
Who prayed before he died .
WHO 祈祷 前 他 死亡 .

临终前他曾祈祷。

[jiː; ji]['eɪndʒəls] - [raʊnd] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ,
Ye angels ' round the throne of grace ,
叶 天使 - 圆形的 这 王座 的 优雅 ,

环绕恩典宝座的天使们，

[lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [breɪvz] ,
Look down upon the braves ,
看 向下 之上 这 勇士们 ,

俯视勇士们，

[huː] [fɔːt] [ænd; ənd][daɪd][ɒn] - [pleɪn] ,
Who fought and died on Shiloh's plain ,
WHO 战斗 和 死亡 在 - 清楚的 ,

在示罗平原战斗并牺牲的人们

[naʊ] ['slʌmbə] [ɪn][ðeə(r)] [greɪvz] .
Now slumbering in their graves .
现在 沉睡 在 他们的 坟墓 .

如今长眠于地下。

[haʊ] ['meni] [hoʊmz] [meɪd] ['desələt] ,
How many homes made desolate ,
如何 许多 房屋 制成 荒凉 ,

有多少房屋因此变得荒凉?

[haʊ] ['meni] [hɑːts] [hæv; həv] [saɪd] .
How many hearts have sighed .
如何 许多 心 有 叹了口气 .

有多少颗心为此叹息。

[haʊ] ['meni] [laɪk] [ðæt] ['drʌmə(r)] [bɔɪ] ,
How many like that drummer boy ,
如何 许多 喜欢 那 鼓手 男生 ,

有多少人喜欢那个鼓手男孩?

[huː] [preɪd] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][daɪd] .
Who prayed before he died .
WHO 祈祷 前 他 死亡 .

临终前他曾祈祷。

— [wɪl] [es] . [heɪz] . -
— Will S . Hays . 42
— 将要 S . 海斯 . -

——威尔·S·海斯。42

[ðə; ði] [j'iəz] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['ʃaɪləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt][hæv; həv]
The years intervening between the Battle of Shiloh and the present have
这 年 介入 之间 这 战斗 的 示罗 和 这 展示 有
['sɔfənd] [ðə; ði] ['hɑːʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [ʃraʊd] [ɒv; əv]
softened the harshness of the engagement and wrapped it in a shroud of
软化 这 严厉 的 这 订婚 和 包装 它 在 一个 裹尸布 的
[ˌsentɪ'ment(ə)l][rəʊ'mæntɪsɪzəm] .
sentimental romanticism .
感伤的 浪漫主义 .

从希洛战役到今天，岁月的流逝冲淡了这场战争的残酷，并为其披上了一层感伤的浪漫主义外衣。

[məʊst] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] ['raɪtər] [ɑː(r); ə(r)]['kɒntent][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]['bæt(ə)l][frɒm; frəm] [ðæt]
Most twentieth - century writers are content to view the battle from that
最多 第二十 - 世纪 作家 是 内容 到 看法 这 战斗 从 那
[pə'spektɪv] .
perspective .
看法 .

二十世纪的大多数作家都乐于从这个角度看待这场战争。

[ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ]['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['ʃelbi] [fʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)l] , “ ['ʃaɪləʊ] ,
Occasionally a realist , such as Shelby Foote in his historical novel , “ Shiloh ,
偶尔 一个 现实主义者 , 这样的 作为 谢尔比 富特 在 他的 历史 小说 , “ 示罗 ,

偶尔也会有现实主义者，例如谢尔比·富特在他的历史小说《示罗》中那样。

”	['penətreɪts]	[ðə; ði]['rəʊzi]	[gləʊ]	[ænd; ənd]	[brɪŋz]	[fɔːθ]	['ɪntrəstɪŋ]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	-	[bʌt; bət]	-
”	**penetrates**	**the**	**rosy**	**glow**	**and**	**brings**	**forth**	**interesting**	**and**	**all**	**-**	**but**	**-**
”	渗透	这	红润	辉光	和	带来	前进	有趣的	和	全部	-	但	-

[fə'gɒtn]	[fækts]	.
forgotten	**facts**	**.**
被遗忘的	事实	.

“穿透玫瑰色的光芒，揭示出有趣且几乎被遗忘的事实。”

['dɑːktər; draɪv]	.	['mɛrɪk]	[ef]	.	[mə'kɑːθi]	,	[ə'nʌðə(r)]	['twentiəθ]	-	['sentʃəri]	['raɪtə(r)]	,
Dr	**.**	**Merrick**	**F**	**.**	**McCarthy**	**,**	**another**	**twentieth**	**-**	**century**	**writer**	**,**
博士	.	梅里克	F	.	麦卡锡	,	其他	第二十	-	世纪	作家	,

梅里克·F·麦卡锡博士，另一位二十世纪作家，

['prez(ə)nts]	[æn; ən]	['ækjərət]	[ænd; ənd]	['vɪvɪd]	['pɪktʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	['pəʊɪm]	:
presents	**an**	**accurate**	**and**	**vivid**	**picture**	**of**	**the**	**battle**	**in**	**the**	**following**	**poem**	**:**
礼物	一个	准确的	和	生动	图片	的	这	战斗	在	这	下列的	诗	:

以下这首诗准确而生动地描绘了这场战役：

[fɔː(r)]	['vɔɪsɪz]	[frɒm; frəm]	['ʃaɪləʊ]	[[ˌtuː'tuː]]
FOUR	**VOICES**	**FROM**	**SHILOH**	**[2]**
四	声音	从	示罗	[2]

来自示罗的四位歌者[2]

[stɜːn]	['dʒɑːnztən]	[keɪm]	[ɪn]	['eɪprəl]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[saʊθ]
Stern	**Johnston**	**came**	**in**	**April**	**from**	**the**	**South**
斯特恩	约翰斯顿	来了	在	四月	从	这	南

斯特恩·约翰斯顿四月份从南方来到这里

[tuː; tə]	[spred]	[ðə; ði]	['ʃaɪləʊ]	['fiːldz]	[wɪð]	['θretnɪŋ]	[greɪ]	!
To	**spread**	**the**	**Shiloh**	**fields**	**with**	**threatening**	**Gray**	**!**
到	传播	这	示罗	字段	和	威胁	灰色的	!

用威胁性的灰色蔓延示罗田野！

[hɑːd]	['ʃɜːrmən]	[set]	[hɪz; ɪz]	[ˌʌnrɪ'lentɪŋ]	[maʊθ]	,
Hard	**Sherman**	**set**	**his**	**unrelenting**	**mouth**	**,**
难的	谢尔曼	放	他的	毫不留情	嘴	,

谢尔曼铁了心要说，

[ænd; ənd]	[grɑːnt]	[njuː]	[nɒt]	[ðə; ði]	['siːz(ə)n]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[deɪ]	,
And	**Grant**	**knew**	**not**	**the**	**season**	**or**	**the**	**day**	**,**
和	授予	知道	不是	这	季节	或者	这	天	,

格兰特并不知道季节和日期。

[ðəʊ]	[sprɪŋ]	[hæd; həd]	[kʌm]	!
Though	**spring**	**had**	**come**	**!**
尽管	春天	有	来	!

虽然春天已经来了！

[ə; eɪ]	['tɜːmɔɪl]	[held]	[ðə; ði]	[lænd]
A	**turmoil**	**held**	**the**	**Land**
一个	动荡	握住	这	土地

动荡笼罩着这片土地。

[ɪn]	[vɑːst]	[kən'fjuːʒn]	,	[aʊt]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ðiːz]	[θriː]
In	**vast**	**confusion**	**,**	**out**	**of**	**which**	**these**	**three**
在	广阔的	困惑	,	出去	的	哪个	这些	三

在一片混乱之中，这三人脱颖而出。

[keɪm]	[ɒn]	,	[wɪð]	['pɜːpəs]	[klɪə(r)]	,	[wɪð]	[sɔːd]	[ɪn]	[hænd]	,
Came	**on**	**,**	**with**	**purpose**	**clear**	**,**	**with**	**sword**	**in**	**hand**	**,**
来	在	,	和	目的	清除	,	和	剑	在	手	,

他带着明确的目标而来，手中握着剑。

[tuː; tə] [miːt] [ɒn] ['ʃaɪləʊ] [fiːld] [ðeə(r)] ['destəni] !

To	meet	on	Shiloh	Field	their	destiny	!
到	见面	在	示罗	场地	他们的	命运	！

在示罗原野相遇，他们的命运在此交汇！

[weə(r)] [ðeə(r)] [laɪnz] [strʌk] [lɪv; laɪv] [naʊ] [bʌt; bət] ['skwɪrəl] [ænd; ənd][bɜːd] !

Where	their	lines	struck	live	now	but	squirrel	and	bird	!
在哪里	他们的	线条	击	居住	现在	但	松鼠	和	鸟	！

他们的足迹如今只剩下松鼠和鸟儿了！

[kɑːm] ['eɪprəl][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [wei] [wɪð] ['flaʊə(r)][ænd; ənd] [triː] , —

Calm	April	has	her	way	with	flower	and	tree	,	—
冷静的	四月	有	她	方式	和	花	和	树	，	—

平静的四月自有她对花草树木的掌控——

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['lɑːstɪŋ] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd]

But	there	are	lasting	voices	to	be	heard
但	那里	是	持久	声音	到	是	听到

但有些声音仍需被聆听。

[æt; ət] ['pɪtsˌbɜːrg] ['lændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌtenə'siː] !

At	Pittsburg	Landing	on	the	Tennessee	!
在	匹兹堡	降落	在	这	田纳西州	！

在田纳西河畔的匹兹堡码头！

[fɜːst] [vɔɪs]

FIRST	VOICE
第一的	嗓音

第一声音

([ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ])

(	That	of	a	young	man	from	the	North	)
(	那	的	一个	年轻的	男人	从	这	北	)

（一位来自北方的年轻人的）

[ɪf] [grɑːnt][ænd; ənd] ['ʃɜːrmən] [pʊʃ] [ɒn] [θruː] ,

If	Grant	and	Sherman	push	on	through	,
如果	授予	和	谢尔曼	推	在	通过	，

如果格兰特和谢尔曼继续推进，

[wiːl; wil][kʌt][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] [ɪn] [tuː] !

We'll	cut	the	Southern	States	in	two	!
出色地	切	这	南方	各州	在	二	！

我们将把南方各州一分为二！

[ɪts] [nɒt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [waɪt] [ɔː(r)] [blæk] , —

It's	not	a	question	of	white	or	black	,	—
它是	不是	一个	问题	的	白色的	或者	黑色的	，	—

这不是黑白之分的问题，——

[bʌt; bət] [wen] [steɪts] [liːv] , [wiːl; wil] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] !

But	when	States	leave	,	we'll	bring	them	back	!
但	什么时候	各州	离开	，	出色地	带来	他们	后退	！

但是，如果某些州退出，我们会把它们带回来！

[ðeɪ] [tɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ,

They	talk	and	talk	in	Washington	,
他们	讲话	和	讲话	在	华盛顿	，

他们在华盛顿喋喋不休，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['ðer] ['treɪnɪŋ] [men] !

While	in	the	South	they're	training	men	!
尽管	在	这	南	它们是	训练	男人	！

与此同时，南方正在训练士兵！

[wi:; wi][hæd; həd] - [ɪm] [wɪpt] [æt; ət] ['dɒnəlsən] , —

We	had	'	em	whipped	at	Donelson	,	—
我们	有	-	呃	鞭打	在	唐纳森	,	—

我们在唐纳森把他们打得落花流水，——

[bʌt; bət] [naʊ] ['ðer] ['redi] [tu:; tə] [faɪt] [ə'gen] !

But	now	they're	ready	to	fight	again	!
但	现在	它们是	准备好	到	斗争	再次	!

但现在他们准备再次战斗!

[wen] [ðə; ði] [bru:d] [meə(r)] [fəʊl] , [aɪl] [bi:; bi] [ə'weɪ] , —

When	the	brood	mare	foals	,	I'll	be	away	,	—
什么时候	这	幼虫	母马	小马驹	,	患病的	是	离开	,	—

当母马产驹时，我不在。

[ai] ['ɔ:lweɪz] [speɪd] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [ɪn] [sprɪŋ] !

I	always	spaded	the	garden	in	spring	!
我	总是	铲子	这	花园	在	春天	!

我每年春天都会翻耕花园!

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊts] , [ðə; ði] [wi:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] [heɪ] ?

And	what	of	the	oats	,	the	wheat	and	the	hay	?
和	什么	的	这	燕麦	,	这	小麦	和	这	干草	?

那么燕麦、小麦和干草呢?

[hu:] [wɪl] [ʃɒk] [æz; əz] [ðə; ði] ['ri:pəz] [swɪŋ] ?

Who	will	shock	as	the	reapers	swing	?
WHO	将要	震惊	作为	这	收割者	摇摆	?

当死神挥舞利刃时，谁将带来震撼?

[ɔ:(r)] [mend] [ðə; ði] [rəʊdz] [ɪn] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [kɒps] ,

Or	mend	the	roads	in	thicket	and	copse	,
或者	修补	这	道路	在	灌木丛	和	矮林	,

或者修补灌木丛和树丛中的道路，

[ɔ:(r)] [bɔɪl] [ðə; ði] ['sɪrəp] [frɒm; frəm] ['meɪp(ə)l] [drɒps] ? -

Or	boil	the	syrup	from	maple	drops	?	43
或者	熬	这	糖浆	从	枫	滴	?	-

或者把枫树汁熬成糖浆? 43

['tɪmbə(r)] [tu:; tə] [fel] , ['faɪərz] [tu:; tə] [meɪk] , —

Timber	to	fell	,	fires	to	make	,	—
木材	到	跌倒	,	火灾	到	制作	,	—

要砍伐的木材，要生的火，——

[aɪs] [tu:; tə] [kʌt] [ɒn] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [leɪk] !

Ice	to	cut	on	the	frozen	lake	!
冰	到	切	在	这	冷冻	湖	!

在冰冻的湖面上切割冰块!

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [dæd] [wɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [plaʊ] , —

I	wonder	if	Dad	will	be	able	to	plow	,	—
我	想知道	如果	爸爸	将要	是	有能力的	到	犁	,	—

我不知道爸爸能不能耕地。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [naʊ] ?

And	whether	Mother	is	living	now	?
和	无论	母亲	是	活的	现在	?

母亲现在还健在吗?

[waɪ] [du:; də] [wi:; wi] [steɪ] [ɒn] ['ʃaɪləʊ] [hɪl] ,

Why	do	we	stay	on	Shiloh	hill	,
为什么	做	我们	停留	在	示罗	爬坡道	,

我们为何要留在示罗山上?

[wɪð] ['aʊə(r)] [bæks] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌdi] ['rɪvə(r)] ;
With our backs to the muddy river ;
和 我们的 背部 到 这 浑 河 ;

我们背对着浑浊的河流;

[wɪð] ['reb(ə)lz; rɪ'belz][tu:; tə] [faɪt] [ænd; ənd]['reb(ə)lz; rɪ'belz][tu:; tə] [kɪl] ,
With Rebels to fight and Rebels to kill ,
和 反叛者 到 斗争 和 反叛者 到 杀 ,

要与叛军作战，要杀死叛军，

[waɪ] [kæmp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['ʃɪvə(r)] ?
Why camp in the woods and shiver ?
为什么 营 在 这 树林 和 颤抖 ?

为什么要去树林里露营挨冻呢?

[wi:; wi] [drɪld] [wɪð] ['ʃɜ:rmən] [ɪn][əʊ'haɪəʊ] ,
We drilled with Sherman in Ohio ,
我们 钻孔 和 谢尔曼 在 俄亥俄州 ,

我们在俄亥俄州和谢尔曼一起进行了演习。

[ænd; ənd] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [ˌtenə'si:] !
And now by the Tennessee !
和 现在 经过 这 田纳西州 !

现在，在田纳西河畔!

[weə(r)] [du:; də][ðə; ði] ['sʌðən] ['pɪkɪts] [gəʊ]
Where do the Southern pickets go
在哪里 做 这 南方 纠察队 去

南方纠察队员们都去哪儿了?

[ðæt] ['faɪə(r)][ɒn][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] ?
That fire on you and me ?
那 火 在 你 和 我 ?

你我之间燃起的那团火?

[aɪ] ['rekən] [tu:; tə] ['kɔrɪnθ] [tu:; tə] [drɪl] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , —
I reckon to Corinth to drill in the mud , —
我 估计 到 科林斯 到 钻头 在 这 泥 , —

我估计要去科林斯钻泥坑，——

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [drɪld] [ə; eɪ] [fju:]
But we have drilled a few
但 我们 有 钻孔 一个 很少

但我们已经钻探了一些

[hu:] [steɪnd] [ðə; ði] ['mɪki] [hɪl] [wɪð] [blʌd]
Who stained the Michie hill with blood
WHO 染色 这 米奇 爬坡道 和 血

谁用鲜血玷污了米奇山

[tu:; tə][rɪ'membə(r)][ˌem 'i:][ænd; ənd][ju:; jʊ] !
To remember me and you !
到 记住 我 和 你 !

为了记住你和我!

['sekənd] [vɔɪs]
SECOND VOICE
第二 嗓音

第二声部

([ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sʌðən] [mæn])
(That of a young Southern man)
(那 的 一个 年轻的 南方 男人)

(一位南方青年的)

[hæŋ] [ɔ:l] [jæŋks] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɪm] !
Hang all Yanks to the end of a limb !
悬挂 全部 扬克斯 到 这 结尾 的 一个 肢 !

把所有美国佬都吊死在树枝上!

[wʌn][ɒv; əv][ju: 'es]['i:kwəlz][ten][ɒv; əv][hɪm] !
One of us equals ten of him !
一 的 我们 等于 十 的 他 !

我们一个就相当于他十个!

[wʌts] [ə; eɪ] ['sʌðən] [mæn][tu:; tə][du:; də]
What's a Southern man to do
是什么 一个 南方 男人 到 做

南方男人该怎么办?

[bʌt; bət][ləʊd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [si:] [ðɪs] [θru:] ?
But load his rifle and see this through ?
但 加载 他的 步枪 和 看 这 通过 ?

但他会装好步枪，然后完成这项任务吗?

[ðə; ði] ['jæŋki] [bju:l] [ɪz][maɪlz] [ə'weɪ] ,
The Yankee Buell is miles away ,
这 扬基 布埃尔 是 英里 离开 ,

那架扬基·布埃尔飞机还在几英里之外，

[waɪl] ['ʃɜ:rmən] [hɪə(r)][ɒn] ['ʃaɪləʊ] [kri:k] ,
While Sherman here on Shiloh creek ,
尽管 谢尔曼 这里 在 示罗 溪 ,

谢尔曼在这里，在希洛溪边，

[hæz; həz][nəʊ] [ɪn'trentʃmənt] , [səʊ] [ðeɪ] [seɪ] !
Has no entrenchments , so they say !
有 不 战壕 , 所以 他们 说 !

他们说，这里没有防御工事!

[lets] [hɪt][ðə; ði][jæŋks] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wi:k] !
Let's hit the Yanks while they are weak !
我们来吧 打 这 扬克斯 尽管 他们 是 虚弱的 !

趁着洋基队虚弱，我们去揍他们!

[bʌt; bət]['wɪntə(r)][ɪz][hɪə(r)][ænd; ənd][taɪmz][ɑ:(r); ə(r)][hɑ:d] , —
But winter is here and times are hard , —
但 冬天 是 这里 和 时代 是 难的 , —

但是冬天来了，日子不好过。——

[aɪ]['wʌndə(r)] [hu:l] ['slɔ:tə(r)] [ænd; ənd]['rendə(r)][ðə; ði][lɑ:d]
I wonder who'll slaughter and render the lard
我 想知道 谁会 屠宰 和 使成为 这 猪油

我想知道谁会去宰杀牲畜并熬制猪油。

[wɪð] [ˌem 'i:][ɪn] ['kɔrɪnθ] ?
With me in Corinth ?
和 我 在 科林斯 ?

与我一同前往哥林多?

[hu:l] [tend][ðə; ði] [mɪl] ,
Who'll tend the mill ,
谁会 趋向 这 磨 ,

谁来照看磨坊?

[wɪð] [kɔ:n] [ɒn][hænd][ænd; ənd] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [fɪl] ?
With corn on hand and orders to fill ?
和 玉米 在 手 和 订单 到 充满 ?

玉米库存充足，订单也已准备就绪?

['drægɪŋ] [gʌnz] [θruː] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [mʌd] ,

Dragging	guns	through	water	and	mud	,
拖拽	枪支	通过	水	和	泥	,

拖着枪支穿过水和泥浆，

[wɪð] ['kɒtn] [tuː; tə][plɑːnt][ænd; ənd][raɪs][tuː; tə] [flʌd] !

With	cotton	to	plant	and	rice	to	flood	!
和	棉布	到	植物	和	米	到	洪水	!

棉花要种，水稻要淹!

[ðə; ði] ['ɑːrmiz] ['teɪkən]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz]

The	Army's	taken	our	horses	and	mules
这	军队的	已采取	我们的	马匹	和	骡子

军队征用了我们的马和骡子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [skuːlz] !

And	the	children	walk	to	the	parish	schools	!
和	这	孩子们	走	到	这	教区	学校	!

孩子们步行去教区学校!

['dʒen(ə)rəl] ['dʒɒnstənz] [ɔːl'maɪti] [sləʊ]

General	Johnston's	almighty	slow
一般的	约翰斯顿的	全能的	慢的

约翰斯顿将军的万能慢速

['gɛtɪn] - [ðɪs] ['ɑːmi] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] !

Gettin	'	this	army	ready	to	go	!
获得	-	这	军队	准备好	到	去	!

让这支军队做好出征准备!

[ænd; ənd] [huː] [ɪn] [hel] [meɪd] [ðə; ði] ['kɔrɪnθ] [rəʊd] ?

And	who	in	hell	made	the	Corinth	road	?
和	WHO	在	地狱	制成	这	科林斯	路	?

到底是谁修建了科林斯路?

[hɔːs] [tuː; tə] ['leðə(r)] , [mæn][tuː; tə][rəʊp] , —

Horse	to	leather	,	man	to	rope	,	—
马	到	皮革	,	男人	到	绳索	,	—

马匹化作皮衣，人化作绳索——

['slɪðə(r)] , ['stægə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ləʊd] , —

Slither	,	stagger	with	the	load	,	—
滑行	,	错开	和	这	加载	,	—

匍匐前进，踉跄着背负重担——

[θruː] [reɪn] , [ðə; ði][mʌd] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [grəʊp] !

Through	rain	,	the	mud	and	darkness	grope	!
通过	雨	,	这	泥	和	黑暗	摸索	!

雨中，泥泞和黑暗摸索前行!

['tɪmbə(r)][ðə; ði] [rʌt] [weə(r)] [ðə; ði] ['freʃit] [rʌn] — -

Timber	the	ruts	where	the	freshets	run	—	44
木材	这	车辙	在哪里	这	洪水	跑步	—	-

用木材填满溪流冲刷出的车辙——44

[dæm] [ɒf] [ðə; ði] [flʌdz] ; [muːv] [ʌp] , [muːv] [ɒn] , —

Dam	off	the	floods	;	move	up	,	move	on	,	—
坝	离开	这	洪水	;	移动	向上	,	移动	在	,	—

筑坝阻断洪水；向上移动，继续前进——

[lɪv; laɪv][ɔː(r)][daɪ] , [bʌt; bət] ['evri] [gʌn]

Live	or	die	,	but	every	gun
居住	或者	死	,	但	每一个	枪

生死攸关，但每一支枪

[mʌst; məst] [riːtʃ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [wɪð] [ɪts]['keɪsən; kə'suːn] !

Must	reach	the	ridge	with	its	caisson	!
必须	抵达	这	岭	和	它是	藻井	！

必须到达山脊及其沉箱处！

['kʌvə(r)][jɔː(r); jə(r)]['paʊdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][wet] ;

Cover	your	powder	from	the	wet	;
覆盖	你的	粉末	从	这	湿的	；

用东西盖住粉末，防止受潮；

[kiːp] ['hæməz] [kliːn] [ænd; ənd] ['bærəlz] [draɪ] , —

Keep	hammers	clean	and	barrels	dry	,	—
保持	锤子	干净的	和	桶	干燥	，	—

保持锤子清洁，枪管干燥。

[waɪp] [jɔː(r); jə(r)]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] ['beɪənət] !

Wipe	your	pistol	and	bayonet	!
擦拭	你的	手枪	和	刺刀	！

擦干净你的手枪和刺刀！

[tə'mɒrəʊ] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['jæŋkiz] [daɪ] !

Tomorrow	watch	the	Yankees	die	!
明天	手表	这	洋基队	死	！

明天就等着看洋基队完蛋吧！

[θɜːd] [vɔɪs]

THIRD	VOICE
第三	嗓音

第三声音

([ðæt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['ɑːmi] ['sɑːdʒənt])

(	That	of	an	old	army	sergeant	)
(	那	的	一个	老的	军队	军士	)

（一位老陆军中士的）

['praɪvəts] [sliːp] [weə(r)] [ðə; ði][reɪn] [pɔːrz] [daʊn] !

Privates	sleep	where	the	rain	pours	down	!
士兵	睡觉	在哪里	这	雨	倾倒	向下	！

私家侦察兵们睡在倾盆大雨中！

['dʒenərəlz][hæv; həv][ə; eɪ][bed][ɪn] [taʊn] !

Generals	have	a	bed	in	town	!
将军们	有	一个	床	在	镇	！

将军们在城里有张床！

- , - ['nevə(r)] [nəʊz]

Hayfoot	,	strawfoot	never	knows
-	,	-	绝不	知道

干草脚，稻草脚永远不会知道

['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪz] ['ləʊdɪd] [ɔː(r)][nɒt] !

Whether	his	gun	is	loaded	or	not	!
无论	他的	枪	是	已加载	或者	不是	！

不管他的枪里有没有子弹！

[ləʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bləʊz] . . .

Load	again	and	if	she	blows	.	.	.
加载	再次	和	如果	她	打击	.	.	.

再装一次，如果她吹.....

[ded] [ænd; ənd] ['berid] , [ænd; ənd] [suːn] [fə'gɒt] !

Dead	and	buried	,	and	soon	forgot	!
死的	和	埋葬	,	和	很快	忘了	！

死了，埋葬了，很快就会被人遗忘！

([ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] ['raɪf(ə)l] ['vɒli] [ɪz] [hɜːd])

(	A	ringing	rifle	volley	is	heard	)
(	一个	铃声	步枪	截击	是	听到	)

（传来一阵急促的枪声）

['vɒli] ['faɪə(r)] !

Volley	fire	!
截击	火	!

齐射！

[ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][hɪə(r)] !

That's	what	you	hear	!
那就是	什么	你	听到	!

你听到的就是这个！

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɪkɪt] [brʌʃ] !

And	that	means	more	than	a	picket	brush	!
和	那	方法	更多的	比	一个	纠察	刷子	!

这可不仅仅是一把栅栏刷子那么简单！

[tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)]

Turn	your	head	away	from	the	rear
转动	你的	头	离开	从	这	后部

将头转向远离后方的方向

[ænd; ənd][set] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][fɜːst] [rʌʃ] !

And	set	yourself	for	their	first	rush	!
和	放	你自己	为了	他们的	第一的	匆忙	!

做好准备迎接他们的第一波攻势吧！

([ləʊd] [jɔː(r); jə(r)] [gʌnz] , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ,

(	Load	your	guns	,	if	you	know	how	,
(	加载	你的	枪支	,	如果	你	知道	如何	,

（如果你知道怎么装弹，就装弹吧。）

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [stɪf] [wɪð] [fraɪt] !

With	your	fingers	stiff	with	fright	!
和	你的	手指	僵硬的	和	惊吓	!

吓得手指都僵硬了！

['nɔːðən] [bɔɪz] [frɒm; frəm] [jɑːd] [ænd; ənd] [məʊ] ,

Northern	boys	from	yard	and	mow	,
北方	男孩们	从	院子	和	刈	,

来自北方的男孩们，负责院子和割草，

['sʌðən] [bɔɪz] [frɒm; frəm] [fiːld] [ænd; ənd] [plaʊ] ,

Southern	boys	from	field	and	plow	,
南方	男孩们	从	场地	和	犁	,

来自南方田野和犁地的男孩们，

[gɒd] [fə'bɪd] , [jɔː(r); jə(r)][taɪm][ɪz] [naʊ] !)

God	forbid	,	your	time	is	now	!	)
上帝	禁止	,	你的	时间	是	现在	!	)

天哪，你的死期到了！

[dres] [jɔː(r); jə(r)][laɪn] !

Dress	your	line	!
裙子	你的	线	!

装扮你的产品线！

[ðə; ði] [gaɪd] [ɪz] [raɪt] !

The	guide	is	right	!
这	指导	是	正确的	!

导游说得对！

([ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][raɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [krə'ʃendəʊ] [ðen] [feɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði]
(The sounds of battle rise to a crescendo then fade to the silence of the
(这 声音 的 战斗 上升 到 一个 渐强 然后 褪色 到 这 沉默 的 这
[wʊdz])
woods)
树林)

（战斗声渐强，然后渐渐消失在树林的寂静中）

[fɔ:θ] [vɔɪs]
FOURTH VOICE
第四 嗓音

第四个声音

([ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] ['eldəli] ['fɑ:mə(r)])
(That of an elderly farmer)
(那 的 一个 老年 农民)

（一位老农夫的）

[preɪ] [gɒd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [mɑ:tʃ] [ə'gen]
Pray God they never march again
祈祷 上帝 他们 绝不 行进 再次

向上帝祈祷他们永远不要再游行了

[ə'krɒs] [maɪ] [fɑ:m] , ['teərɪŋ] [ðə; ði][lænd][tu:; tə]['bɪts] , —
Across my farm , tearing the land to bits , —
穿过 我的 农场 , 撕裂 这 土地 到 比特 , —

在我的农场里，土地被撕裂得支离破碎——

['wi:lɪŋ] [ðeə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] ['brəʊkən] [men]
Wheeling their guns and leaving broken men
惠灵 他们的 枪支 和 离开 破碎的 男人

他们带着枪离开，留下残兵败将。

['blɑ:stɪd] [ænd; ənd] [bɜ:nd] [weər'evə(r)] [ʃel] - ['faɪə(r)] [hɪts] !
Blasted and burned wherever shell - fire hits !
炸毁 和 烧伤 无论 壳 - 火 点击量 !

炮火所到之处，皆被炸毁焚烧!

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['peɪpəz] [naʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [faɪt]
I have the papers now about the fight
我 有 这 文件 现在 关于 这 斗争

我现在有了关于这场战斗的文件。

[ðæt] [rəʊld] [ə'krɒs] [maɪ] ['ɔ:tʃəd] , [rɪdʒ] [ænd; ənd] [hɪl] !
That rolled across my orchard , ridge and hill !
那 滚动 穿过 我的 果园 , 岭 和 爬坡道 !

那股气流席卷了我的果园、山脊和小山!

[hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz][ɔ:l] [ðeɪ] [deə(r)][tu:; tə] [raɪt]
Half of the truth is all they dare to write
一半 的 这 真相 是 全部 他们 敢 到 写

他们只敢写一半的真相。

[ə'baʊt] [wɒt] ['hæpənz] [wen] [men] [faɪt] [tu:; tə] [kɪl] ! -
About what happens when men fight to kill ! 45
关于 什么 发生 什么时候 男人 斗争 到 杀 ! -

讲述男人为了杀戮而战会发生什么！45

[naʊ] [ðɪs] : “ ['klɪbərn] [əd'vɑ:nst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:m] ” !
Now this : “ Cleburne advanced across the stream ” !
现在 这 : “ 克莱本 先进的 穿过 这 溪流 ” !

现在说：“克莱本渡过小溪”!

[əd'vɑ:nst] !
Advanced !
先进的 !

先进的!

[hi:; hi] [met] [ə; eɪ] [laɪn] [ðæt] [kræʃt] [ænd; ənd] [fleɪmd]
He met a line that crashed and flamed
他 遇见 一个 线 那 崩溃了 和 火焰

他遇到了一条坠毁并燃起火焰的线路。

[nɒt] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kʌvə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [skri:m] ,
Not loud enough to cover up the scream ,
不是 大声 足够的 到 覆盖 向上 这 尖叫 ,

声音不够大，盖不住尖叫声。

[æz; əz] [ðəʊz] [ɪn] [frʌnt] [fel] ['əʊvə(r)] [ded] [ænd; ənd] [meɪmd] !
As those in front fell over dead and maimed !
作为 那些 在 正面 跌倒 超过 死的 和 残废 !

前面的人纷纷倒地，有的死了，有的伤残了!

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fɔ:lən] [hu:] [stɪl] [ʃri:k] [ænd; ənd] [kraɪd] ,
Over the fallen who still shrieked and cried ,
超过 这 倒下 WHO 仍然 尖叫 和 哭 ,

在那些倒下后仍在尖叫哭泣的人们上方，

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [tru:ps] [mu:vd] [ɪn] [ðə; ði] [flæʃ]
The Mississippi troops moved in the flash
这 密西西比州 军队 已搬 在 这 闪光

密西西比军队迅速行动起来

[ɒv; əv] ['ʃɜ:rmənz] ['paʊdə(r)] , ['bɜ:nɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [daɪd] ,
Of Sherman's powder , burning as they died ,
的 谢尔曼的 粉末 , 燃烧 作为 他们 死亡 ,

谢尔曼的火药，在他们临死前燃烧着，

['mi:tɪŋ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɪð] [stæb] [ænd; ənd] ['seɪbə(r)] [slæʃ] !
Meeting the fire with stab and saber slash !
会议 这 火 和 刺 和 军刀 削减 !

迎着烈焰，以刺击和剑劈!

“ ['ʃɜ:rmən] [fel] [bæk] ” !
“ Sherman fell back ” !
“ 谢尔曼 跌倒 后退 ” !

“谢尔曼撤退了！”

[ðeɪ] [ræn] [frɒm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:]
They ran from tree to tree
他们 跑 从 树 到 树

他们从一棵树跑到另一棵树。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['gri:nɪŋ] [rɪdʒ] , [naʊ] [blu:] [wɪð] [sməʊk] ,
Along the greening ridge , now blue with smoke ,
沿着 这 绿化 岭 , 现在 蓝色的 和 抽烟 ,

沿着那片泛绿的山脊，如今已被烟雾染成蓝色，

[weə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['wu:ndɪd] ['stægəd] ['despərətli] ,
Where struggling wounded staggered desperately ,
在哪里 挣扎 受伤 交错 绝望地 ,

受伤的人们挣扎着，步履蹒跚，绝望地走着。

['həʊldɪŋ] [tɔ:n] [ɑ:mz] [ɔ:(r)] [legz] [ðæt] [bent] [ænd; ənd] [brəʊk] !
Holding torn arms or legs that bent and broke !
保持 撕裂 武器 或者 腿 那 弯曲 和 打破 !

抱着撕裂的胳膊或弯曲断裂的腿!

[fel] ['sləʊli] [bæk] [θruː] ['bɜːnɪŋ] [əʊk] [ænd; ənd] [biːtʃ] ,

Fell	**slowly**	**back**	**through**	**burning**	**oak**	**and**	**beech**	**,**
费尔	缓慢地	后退	通过	燃烧	橡木	和	山毛榉	,

缓缓地跌跌撞撞地穿过燃烧的橡树和山毛榉林，

['kæriɪŋ] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [tʃest] !

Carrying	**an**	**officer**	**shot**	**through**	**the**	**chest**	**!**
携带	一个	官	射击	通过	这	胸部	!

抬着一名胸部中弹的警官!

[bɪ'haɪnd][maɪ] ['ɔːtʃəd] [braɪt] [wɪð] ['bluːmɪŋ] [piːtʃ] ,

Behind	**my**	**orchard**	**bright**	**with**	**blooming**	**peach**	**,**
在后面	我的	果园	明亮的	和	盛开	桃	,

我家果园后面，盛开着灿烂的桃花，

“ ['prɛntɪs] [tʊk] [laɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hɔːnɪts] - [nest] ” !

“	**Prentiss**	**took**	**line**	**across**	**the**	**Hornets**	**'**	**Nest**	**”**	**!**
“	普伦蒂斯	采取	线	穿过	这	黄蜂队	-	巢	”	!

“普伦蒂斯横穿了黄蜂巢！”

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['sʌŋkən] [rəʊd] ” [men] [rəʊz][tuː; tə]['faɪə(r)]

Out	**of**	**the**	**“**	**Sunken**	**Road**	**”**	**men**	**rose**	**to**	**fire**
出去	的	这	“	凹陷	路	”	男人	玫瑰	到	火

从“沉没之路”中，人们起身开火

['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [əd'vɑːnsɪŋ] [men]

Into	**the**	**faces**	**of**	**advancing**	**men**
进入	这	面孔	的	前进	男人

面对着前进的人的脸庞

[huː] [faʊnd] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [liːvz] [ə; eɪ]['fjuːnərəl]['paɪə(r)] , —

Who	**found**	**the**	**flaming**	**leaves**	**a**	**funeral**	**pyre**	**,**	**—**
WHO	成立	这	炽盛	树叶	一个	葬礼	火葬堆	,	—

谁在葬礼柴堆上发现了燃烧的树叶?

[waɪl] [ðəʊz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] ['ræli] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [ə'gen] !

While	**those**	**who**	**lived**	**rallied**	**and**	**charged**	**again**	**!**
尽管	那些	WHO	居住地	集结	和	带电	再次	!

而那些幸存下来的人则再次集结起来，发起反击!

[ə'raʊnd] [maɪ]['lɪt(ə)l][pɒnd] [ðeɪ] [klʌbd] [ænd; ənd]['faɪəd]

Around	**my**	**little**	**pond**	**they**	**clubbed**	**and**	**fired**
大约	我的	小的	池塘	他们	俱乐部	和	被解雇

他们围着我的小池塘，用棍棒和枪射击。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][bæŋks][wɜː(r); wə(r)]['biːt(ə)n]['ɪntuː] [mʌd] ,

Until	**the**	**banks**	**were**	**beaten**	**into**	**mud**	**,**
直到	这	银行	是	被打败	进入	泥	,

直到河岸被踩成泥泞不堪，

[weə(r)] [leɪ] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] ['wuːndɪd] , [træpt] [ænd; ənd]['maɪəd] ,

Where	**lay**	**the**	**crying**	**wounded**	**,**	**trapped**	**and**	**mired**	**,**
在哪里	躺	这	哭泣	受伤	,	被困	和	陷入困境	,

那些受伤哭泣、被困住、陷入泥潭的人躺在哪里?

['bliːdɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] !

Bleeding	**until**	**the**	**water**	**stained**	**with**	**blood**	**!**
出血	直到	这	水	染色	和	血	!

血流不止，直到水都被血染红!

“ [ðen] ['rʌgəlz] ['mæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑː'tɪləri]

“	**Then**	**Ruggles**	**massing**	**his**	**artillery**
“	然后	拉格尔斯	群体	他的	炮兵

然后拉格尔斯集结了他的炮兵部队

['əʊpənd] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['juːniən][laɪn] ,

Opened	**his**	**fire**	**upon**	**the**	**Union**	**line**	**,**
打开	他的	火	之上	这	联盟	线	,

他向联邦军防线开火，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

田纳西州希洛国家军事公园(Shiloh National Military Park, Tennessee)

" ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] ['bleɪzɪŋ] ['bætri]
" Shaking the earth with blazing battery
" 摇晃 这 地球 和 炽烈 电池

"用炽热的电池震动大地

[ðæt] [reɪzd] [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][vaɪn] !
That razed the trees , the thickets and the vine !
那 夷为平地 这 树木 , 这 灌木丛 和 这 藤 !

那把树木、灌木丛和藤蔓都夷为平地了!

[men][ænd; ənd][maɪ] [fens] [dɪ'zɒlvd] [ɪn] ['splɪntərɪŋ] [saʊnd]
Men and my fence dissolved in splintering sound
男人 和 我的 栅栏 溶解 在 分裂 声音

男人和我的栅栏在破碎的声音中消散了。

[tuː; tə] [red] - [steɪnd] ['rʌbl] !
To red - stained rubble !
到 红色的 - 染色 瓦砾 !

变成一片血迹斑斑的瓦砾!

[ðen] " ['dʒen(ə)rəl] ['wɒlɪs] [fel] , " —
Then " General Wallace fell , " —
然后 " 一般的 华莱士 跌倒 , " —

然后"华莱士将军倒下了"——

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][men] [sɔː] [hɪm] [nɒkt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
And when his men saw him knocked to the ground ,
和 什么时候 他的 男人 锯 他 敲门 到 这 地面 ,

当他的手下看到他被击倒在地时,

[ðə; ði]['sentə(r)] [brəʊk] , [ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] [wɪŋz] [æz; əz] [wel] !
The center broke , and both the wings as well !
这 中心 打破 , 和 两个都 这 翅膀 作为 出色地 !

中间部分断了，两翼也都断了!

[pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][lɑːst][stænd] ,
Pushed to the river bank , for one last stand ,
推动 到 这 河 银行 , 为了 一 最后的 站立 ,

被逼到河岸边，做最后的抵抗。

[ɑː'tɪləri] [ænd; ənd] ['ɪnfəntri] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
Artillery and infantry stood side by side ,
炮兵 和 步兵 站立 边 经过 边 ,

炮兵和步兵并肩作战,

['gaːdiŋ] [ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [weə(r)] [boʊts] [mait] [lænd] !
Guarding the only place where boats might land !
守护 这 仅有的 地方 在哪里 船 可能 土地 !

守卫着唯一可以停靠船只的地方!

" [həʊld] [naʊ] " !
" Hold now " !
" 抓住 现在 " !

"现在就停！"

[ɔ:(r)] [draʊn] [ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] [taɪd] !
Or drown in the Confederate tide !
或者 溺水 在 这 南方邦联 潮 !

否则就会被南方邦联的浪潮淹没!

[ðen] [ɒn] [ðɪs] [waɪld] [kən'fju:ʒn] , ['dɑ:knəs] [keɪm] ,
Then on this wild confusion , darkness came ,
然后 在 这 荒野 困惑 , 黑暗 来了 ,

随后，在这片混乱之中，黑暗降临了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] , [reɪn][ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] [tʃɪl] ,
And with the darkness , rain and piercing chill ,
和 和 这 黑暗 , 雨 和 冲孔 寒意 ,

伴随着黑暗、雨水和刺骨的寒冷，

[lɪt] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] , ['θʌnd(ə)rɪŋ] [fleɪm] ,
Lit only by the sudden , thundering flame ,
点燃 仅有的 经过 这 突然 , 雷鸣 火焰 ,

只有突然燃起的雷鸣般的火焰才能照亮它。

[æz; əz]['ju:niən] ['gʌnbəʊt] ['faɪəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪl] . . . -
As Union gunboats fired across the hill . . . 46
作为 联盟 炮艇 被解雇 穿过 这 爬坡道 . . . -

当联邦炮艇向山丘对面开火时.....46

[ɔ:l] [naɪt] [ðeɪ] ['kærid] ['wu:ndɪd] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] , —
All night they carried wounded back to town , —
全部 夜晚 他们 携带 受伤 后退 到 镇 , —

他们整夜都在把伤员抬回镇上。

[baɪ] [bɑ:dʒ] [ænd; ənd] [bəʊt] , — [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðeɪ] [pʊt][tu:; tə] [naɪf]
By barge and boat , — and some they put to knife
经过 驳船 和 船 , — 和 一些 他们 放 到 刀

用驳船和小船——有些人被他们用刀割伤

[ɪn] [ðæt] [smɔ:l] [ʃæk] , [nɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [steps] [gəʊ] [daʊn] ,
In that small shack , near where the steps go down ,
在 那 小的 窝棚 , 靠近 在哪里 这 步骤 去 向下 ,

在那间靠近台阶下去的小棚子里，

[wɪð] ['skri:mɪŋ] [aɪl] [rɪ'membə(r)][ɔ:l][maɪ][laɪf] !
With screaming I'll remember all my life !
和 尖叫 患病的 记住 全部 我的 生活 !

我将终生铭记那声尖叫!

[ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl][grɑ:nt][dʒʌst]['kʊd(ə)nt][stænd][ðə; ði][saʊnd]
Their General Grant just couldn't stand the sound
他们的 一般的 授予 只是 不能 站立 这 声音

他们的格兰特将军简直无法忍受这种声音。

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] [meɪd] !
The wounded made !
这 受伤 制成 !

受伤的人都做到了!

[hi:; hi][sæt][aʊt][baɪ][ə; eɪ] [tri:]
He sat out by a tree
他 卫星 出去 经过 一个 树

他坐在树旁。

['ʌndə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tent][ænd; ənd] ['nɪəli] ['draʊnd]
Under a little tent and nearly drowned
在下面 一个 小的 帐篷 和 几乎 溺水

在一个小帐篷下，差点溺水

[ɪn][reɪn] ; ['sɪtɪŋ] [æz; əz][kləʊz][æz; əz][juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] !
In rain ; sitting as close as you to me !
在 雨 ; 坐着 作为 关闭 作为 你 到 我 !

雨中，我们如此亲近地坐在一起!

[freʃ] ['jæŋki] [truːps] [krɒst] ['əʊvə(r)] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , —
Fresh Yankee troops crossed over through the night , —
新鲜的 扬基 军队 交叉 超过 通过 这 夜晚 , —

新兵连夜渡河——

['bjuːlz] [truːps] , [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['næʃvɪl] [weɪ] !
Buell's troops , come down from Nashville way !
布埃尔的 军队 , 来 向下 从 纳什维尔 方式 !

布埃尔的部队，从纳什维尔方向下来!

[grɑːnt][sent][ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði] [faɪt]
Grant sent them in and started up the fight
授予 发送 他们 在 和 开始 向上 这 斗争

格兰特派他们进去，战斗随即爆发。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [laɪt] , [kʌm] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] !
As soon as there was light , come break of day !
作为 很快 作为 那里 曾是 光 , 来 休息 的 天 !

天一亮，破晓时分!

[ðen] [hel] [brəʊk] [luːs] [ə'gen] [ə'krɒs] [maɪ] [fɑːm] , —
Then hell broke loose again across my farm , —
然后 地狱 打破 松动的 再次 穿过 我的 农场 , —

然后，我的农场再次陷入一片混乱——

[mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] , ['skriːmɪŋ] [men] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] ,
More frightened , screaming men came running back ,
更多的 害怕 , 尖叫 男人 来了 跑步 后退 ,

更多惊恐尖叫的男人跑了回来，

['kɒfɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌdi] , — [brəʊk] [ɪn][leg][ɔː(r)] [ɑːm] , —
Coughing and bloody , — broke in leg or arm , —
咳嗽 和 血腥 , — 打破 在 腿 或者 手臂 , —

咳嗽并咳血，——腿或胳膊骨折，——

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪð] ['paʊdə(r)] [bɜːnz] , [kəm'pliːtli] [blæk] !
And some with powder burns , completely black !
和 一些 和 粉末 烧伤 , 完全地 黑色的 !

有些还被火药烧伤，完全变黑了!

[baɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [raʊt] , —
By afternoon , they said it was a rout , —
经过 下午 , 他们 说 它 曾是 一个 路线 , —

到了下午，他们说这是一场溃败。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['fɒləʊd] [fɑː(r)] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [siː] !
But no one followed far , that I could see !
但 不 一 随后 远的 , 那 我 可以 看 !

但我没看到有人跟得很远!

[waɪl] ['boʊrɪˌgɑːrd] [gɒt][hɪz; ɪz] [kən'fedərɪts] [aʊt] ,
While Beauregard got his Confederates out ,
尽管 博雷加德 得到 他的 南方邦联 出去 ,

当博雷加德把他的南方邦联士兵撤出时，

[ðə; ði] ['jæŋkiz] [siːmd] ['kɒntent][tuː; tə][let][ðem; ðəm][biː; bi] !
The Yankees seemed content to let them be !
这 洋基队 似乎 内容 到 让 他们 是 !

洋基队似乎乐得放任他们!

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː]['dʒen(ə)rəl]['dʒɑːnztən][daɪd]

And	when	they	told	me	General	Johnston	died
和	什么时候	他们	讲述	我	一般的	约翰斯顿	死亡

当他们告诉我约翰斯顿将军去世的消息时，我才知道他已经去世了。

[ɪn][maɪ] [rə'viːn] , [ai] [θɔːt] : “ [ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [ded] ” !

In	my	ravine	,	I	thought	:	“	The	South	is	dead	”	!
在	我的	峡谷	,	我	想法	:	“	这	南	是	死的	”	!

在我的山谷里，我想：“南方已经死了！”

[ænd; ənd][səʊ] [θɔːt] [ðəʊz] [huː] [tʊk] [ðæt] ['kɔrɪnθ] [raɪd]

And	so	thought	those	who	took	that	Corinth	ride
和	所以	想法	那些	WHO	采取	那	科林斯	骑

于是，那些乘车前往哥林多的人也这么想了。

[wɪð] [ðeə(r)] [ded] ['dʒen(ə)rəl][ɪn][ə; eɪ]['wægən] - [bed] !

With	their	dead	general	in	a	wagon	-	bed	!
和	他们的	死的	一般的	在	一个	车皮	-	床	!

他们把死去的将军放在马车车厢里!

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [tuː] : [ðɪs] [fɑːm] [ɪz] [ded] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

And	I	thought	too	:	this	farm	is	dead	to	me	!
和	我	想法	也	:	这	农场	是	死的	到	我	!

我当时也想：这个农场对我来说已经死了!

[aɪl] ['nevə(r)] [krɒs] [maɪ] ['ɔːtʃəd] [lɒt] [ə'gen]

I'll	never	cross	my	orchard	lot	again
患病的	绝不	叉	我的	果园	很多	再次

我再也不会穿过我的果园了。

[bʌt; bət] [aɪl] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə] [siː]

But	I'll	remember	how	it	looked	to	see
但	患病的	记住	如何	它	看起来	到	看

但我会记住它当时的模样。

[maɪ]['pɑːstʃə(r)] [spred] , [wɪð] ['fɔːlən] , ['saɪlənt][men] !

My	pasture	spread	,	with	fallen	,	silent	men	!
我的	牧场	传播	,	和	倒下	,	沉默的	男人	!

我的牧场上，躺满了倒下、沉默的男人!

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][fruːt] [ə'gen] ; [ðə; ði][grɑːs][ɪz] [haɪ] , —

But	there	is	fruit	again	;	the	grass	is	high	,	—
但	那里	是	水果	再次	;	这	草	是	高的	,	—

但是果实又长出来了；草也长得很高了，——

[ai] [ges] [baɪ][fɔːl] [aɪl] [hæv; həv][maɪ] ['fensɪz] [set] !

I	guess	by	fall	I'll	have	my	fences	set	!
我	猜测	经过	落下	患病的	有	我的	栅栏	放	!

我想到秋天的时候我的栅栏应该就建好了!

[aɪv] [gɒt][sʌm; səm][heɪ] [daʊn] , ['laɪɪŋ] [kʌt][tuː; tə][draɪ] , —

I've	got	some	hay	down	,	lying	cut	to	dry	,	—
我已经	得到	一些	干草	向下	,	说谎	切	到	干燥	,	—

我铺了一些干草，收割后摊开晾晒。

[ænd; ənd][hɑːd] [wɜːk] [helps][ə; eɪ][mæn] [huː] [mʌst; məst] [fə'get] !

And	hard	work	helps	a	man	who	must	forget	!
和	难的	工作	帮助	一个	男人	WHO	必须	忘记	!

努力工作能帮助一个必须忘记的人!

[ænd; ənd][ai] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi]

And	I	keep	thinking	that	it	may	not	be
和	我	保持	思维	那	它	可能	不是	是

我一直在想，也许并非如此。

[ðə; ði] [saʊθ] [hæz; həz][met][hɜː(r); hə(r)][end] !

The	South	has	met	her	end	!
这	南	有	遇见	她	结尾	！

南方已经走向终结！

[ðɪs] [meɪ] [bɪˈgɪn]

This	may	begin
这	可能	开始

这或许会开始

[ə; eɪ][taɪm] [wen] [men][nəʊ][lɒŋgə(r)] [fiːl] [səʊ] [friː]

A	time	when	men	no	longer	feel	so	free
一个	时间	什么时候	男人	不	更长	感觉	所以	自由的

这是一个男人不再感到如此自由的时代。

[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [men] : [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][sɪn]

To	say	to	other	men	:	you	live	in	sin
到	说	到	其他	男人	：	你	居住	在	罪

对其他男人说：你们生活在罪恶之中。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeəz; ðəz] [niːd] [tuː; tə][kjʊə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ][gʌn] !

For	which	there's	need	to	cure	you	with	a	gun	!
为了	哪个	有	需要	到	治愈	你	和	一个	枪	！

所以需要用枪来治好你！

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][hɪə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ] ['brʌðəhʊd] , —

It	could	be	here	was	born	a	brotherhood	,	—
它	可以	是	这里	曾是	出生	一个	兄弟情	，	—

或许，兄弟情谊就诞生于此。

[ðæt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [weɪst] [ænd; ənd]['ruːɪn][wiː; wi][hæv; həv] [wʌn]

That	from	this	waste	and	ruin	we	have	won
那	从	这	浪费	和	废墟	我们	有	韩元

我们从这场灾难和废墟中赢得了胜利。

[ə; eɪ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][æz; əz] [jet] [nɒt] [ˌʌndəˈstʊd] ! -

A	hope	for	us	as	yet	not	understood	!	47
一个	希望	为了	我们	作为	然而	不是	理解	！	-

一个我们至今尚未理解的希望！47

[ai]['wʌndə(r)] [tuː] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lɪŋkən] [mæn] !

I	wonder	too	about	this	Lincoln	man	!
我	想知道	也	关于	这	林肯	男人	！

我也很好奇这位林肯先生！

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['fiːlɪŋz] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] !

He	must	have	feelings	just	as	you	and	I	!
他	必须	有	情怀	只是	作为	你	和	我	！

他肯定和我们一样有感情！

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [wen] [ɔːl] [ðɪs] [faɪt] [bɪˈgæn] :

He	must	have	thought	when	all	this	fight	began	:
他	必须	有	想法	什么时候	全部	这	斗争	开始	：

当这场争斗开始时，他一定在想：

[əʊ][gɒd] [ɔːlˈmaɪti] , [naʊ][mɔː(r)][men][mʌst; məst][daɪ] !

O	God	Almighty	,	now	more	men	must	die	!
哦	上帝	全能者	，	现在	更多的	男人	必须	死	！

全能的上帝啊，现在又要有更多的人死去！

[hiːz] ['ʌgliɐ] [ðæn; ðən][sɪn] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [hiː; hi]

He's	uglier	than	sin	,	but	maybe	he
他是	更丑	比	罪	，	但	或许	他

他丑陋得令人发指，但也许他

[wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɪl] [əˈbʌv] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [gʌnz]
Will keep his will above the sound of guns
将要 保持 他的 将要 多于 这 声音 的 枪支

即使枪炮齐鸣，他也能坚守自己的意志。

[ænd; ənd] [nɒt] [tɜːn] ['ærəgənt] [ɪn] ['vɪktəri] ,
And not turn arrogant in victory ,
和 不是 转动 傲慢的 在 胜利 ,

不要在胜利中变得骄傲自满。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [saʊθ] , [tuː] , [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] !
Remembering how the South , too , lost her sons !
记住 如何 这 南 , 也 , 丢失的 她 儿子们 !

别忘了南方也失去了她的儿子们!

[aɪ] [wept] [ænd; ənd] [preɪd] [waɪl] [aɪ] [θruː] [ɪn] [ðə; ði] [ded]
I wept and prayed while I threw in the dead
我 哭泣 和 祈祷 尽管 我 扔 在 这 死的

我一边哭泣一边祈祷，同时把死者扔进水里。

[laɪk] [lʌmps] [ɒv; əv] [sɔɪl] : " [əʊ] [gɒd] [ɒv; əv] [ɔːl] [kriˈeɪʃ(ə)n] , —
Like lumps of soil : " O God of all Creation , —
喜欢 肿块 的 土壤 : " 哦 上帝 的 全部 创建 , —

如同泥土块："创造万物的上帝啊，——

[let] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] [veɪn] ['aʊə(r)] [sʌnz] [hæv; həv] [bled] !
Let it not be in vain our sons have bled !
让 它 不是 是 在 徒劳 我们的 儿子们 有 出血 !

别让我们的儿子们白白流血!

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [neɪm] ,
In your Son's name ,
在 你的 儿子的 姓名 ,

奉你儿子的名，

[meɪk] [ˌjuː 'es] [əˈgen] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] !
MAKE US AGAIN A NATION !
制作 我们 再次 一个 国家 !

让我们再次成为一个国家!

" [[ˌtuːˈtuː]] ['kɒpiraɪt] [baɪ] ['ɔːθə(r)] . -
" [2] Copyright by author . 49
" [2] 版权 经过 作者 . -

[2]版权归作者所有。49

['næʃ(ə)nəl] [pɑːk] ['sɜːvɪs]
NATIONAL PARK SERVICE
国家的 公园 服务

国家公园管理局

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['hændbʊk] ['sɪəriːz]
Historical Handbook Series
历史 手册 系列

历史手册系列

[nəʊ] . [wʌn] ['kʌstə(r)] ['bætlfiːld]
No . 1 Custer Battlefield
不 . 1 卡斯特 战场

第一卡斯特战场

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] ['dʒeɪmztaʊn] , [vəˈdʒɪniə]
No . 2 Jamestown , Virginia
不 . 2 詹姆斯敦 , 弗吉尼亚州

第二名：弗吉尼亚州詹姆斯敦

[nəʊ] . [θriː][ðə; ði] ['lɪŋkən] [mju'ziːəm][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] ['lɪŋkən] [daɪd]

No	.	3	The	Lincoln	Museum	and	the	House	Where	Lincoln	Died
不	.	3	这	林肯	博物馆	和	这	房子	在哪里	林肯	死亡

第三站：林肯博物馆和林肯逝世故居

[nəʊ] . [fɔːr][ˌsærə'təʊgə]

No	.	4	Saratoga
不	.	4	萨拉托加

萨拉托加

[nəʊ] . [faɪv] [fɔːt] [məkˈhɛnri]

No	.	5	Fort	McHenry
不	.	5	堡	麦克亨利

第五号麦克亨利堡

[nəʊ] . [sɪks] [liː] ['mænʃ(ə)n]

No	.	6	Lee	Mansion
不	.	6	李	大厦

李氏大厦6号

[nəʊ] . ['sɛvən] ['mɔːrɪsˌtaʊn] , [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn]

No	.	7	Morristown	,	a	Military	Capital	of	the	Revolution
不	.	7	莫里斯敦	,	一个	军队	首都	的	这	革命

第七名：莫里斯敦，美国独立战争时期的军事重镇

[nəʊ] . [eit] ['hopwəl] ['vɪlɪdʒ]

No	.	8	Hopewell	Village
不	.	8	霍普韦尔	村庄

霍普韦尔村8号

[nəʊ] . [naɪn] ['getizbɜːg]

No	.	9	Gettysburg
不	.	9	葛底斯堡

第9号 葛底斯堡

[nəʊ] . - ['ʃaɪləʊ]

No	.	10	Shiloh
不	.	-	示罗

第10号示罗

[nəʊ] . - ['stætʃuː][ɒv; əv] ['lɪbəti]

No	.	11	Statue	of	Liberty
不	.	-	雕像	的	自由

第11名：自由女神像

[nəʊ] . - [fɔːt] ['sʌmtə(r)]

No	.	12	Fort	Sumter
不	.	-	堡	萨姆特

第12号萨姆特堡

[nəʊ] . - ['piːtəzbəːg] ['bætlˌfiːldz]

No	.	13	Petersburg	Battlefields
不	.	-	圣彼得堡	战场

第13号圣彼得堡战场

[nəʊ] . - ['jɔːktaʊn]

No	.	14	Yorktown
不	.	-	约克镇

第14名 约克镇

[nəʊ] . - [mə'næsəs] ([bʊl] [rʌn])

No	.	15	Manassas	(	Bull	Run	)
不	.	-	马纳萨斯	(	公牛	跑步	)

第15名 马纳萨斯（公牛奔跑）

[nəʊ] . - [fɔːt] ['rɑːli]
No . **16** **Fort** **Raleigh**
不 . - 堡 罗利

第16号 罗利堡

[nəʊ] . - [ˌɪndɪ'pendəns]
No . **17** **Independence**
不 . - 独立

第17号 独立

[nəʊ] . - [fɔːt] [pʊ'læskɪ]
No . **18** **Fort** **Pulaski**
不 . - 堡 普拉斯基

第18号普拉斯基堡

[nəʊ] . - [fɔːt] [nə'sesəti]
No . **19** **Fort** **Necessity**
不 . - 堡 必要性

第19号堡垒

[nəʊ] . - [fɔːt] ['lærəmi]
No . **20** **Fort** **Laramie**
不 . - 堡 拉勒米

第20号 拉勒米堡

[nəʊ] . - ['vɪksbɜːg]
No . **21** **Vicksburg**
不 . - 维克斯堡

第21名 维克斯堡

[nəʊ] . - [kɪŋz] ['maʊntən]
No . **22** **Kings** **Mountain**
不 . - 国王 山

第22号国王山

“ ['dʒɒni] ['ʃaɪləʊ] ” [ɔː(r)] “ [ðə; ði] ['drʌmə(r)] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['ʃaɪləʊ] .
“ **Johnny** **Shiloh** **”** **or** **“** **The** **Drummer** **Boy** **of** **Shiloh** **.**
“ 约翰尼 示罗 ” 或者 “ 这 鼓手 男生 的 示罗 .

“Johnny Shiloh”或“Shiloh的鼓手男孩”。

” [dʒɒn] [klem] { - - - } , - [j'iəz] [əʊld] [æt; ət] ['ʃaɪləʊ] ,
” **John** **Clem** **{** **1851** **-** **1937** **}** **,** **10** **years** **old** **at** **Shiloh** **,**
” 约翰 克莱姆 { - - - } , - 年 老的 在 示罗 ,

约翰·克莱姆（1851-1937），10岁时在示罗。

['leɪtə(r)] [sɜːvd] [æt; ət] [ˌtʃætə'nuːgə] [ænd; ənd] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['drʌmə(r)] [bɔɪ] [ɒv; əv]
later **served** **at** **Chattanooga** **and** **is** **sometimes** **called** **“** **The** **Drummer** **Boy** **of**
之后 服务 在 查塔努加 和 是 有时 称为 “ 这 鼓手 男生 的
[ˌtʃikə'mɔːgə] .
Chickamauga **.**
奇卡莫加 .

后来在查塔努加服役，有时被称为“奇卡莫加的鼓手男孩”。

” [-] [nəʊts]
” **Transcriber's** **Notes**
” 转录员的 笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['taipəus] .
Silently **corrected** **a** **few** **typos** **.**
默默 已更正 一个 很少 拼写错误 .

默默地改正了几处拼写错误。

[rɪ'teɪnd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] : [ðɪs] ['i:buk] [ɪz]['pʌblɪk] -
Retained **publication** **information** **from** **the** **printed** **edition** **:** **this** **eBook** **is** **public** **-**
保留 发布 信息 从 这 打印 版 : 这 电子书 是 民众 -
[də'meɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
domain **in** **the** **country** **of** **publication** **.**
领域 在 这 国家 的 发布 .

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn'klu:dɪd][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l][træn'skrɪpʃ(ə)n] , ['pleɪəbl] ['mɪdi] , ['prɪntəbl] [ˌpi: di: 'ef] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Included **a** **musical** **transcription** **,** **playable** **MIDI** **,** **printable** **PDF** **,** **and** **a**
包括 一个 音乐 转录 , 可玩 MIDI , 可打印 PDF , 和 一个
['veərɪənt][tekst][ɒv; əv][ðə; ði] ['drʌmə(r)] [bɔɪ] [sɒŋ] .
variant **text** **of** **the** **Drummer** **Boy** **song** **.**
变体 文本 的 这 鼓手 男生 歌曲 .

包括乐谱、可播放的 MIDI 文件、可打印的 PDF 文件以及《鼓手男孩》歌曲的另一种歌词。

[ɪn] [sɒŋ] [teksts] , [rɪ'pi:tɪd] ['freɪzɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [di:'lɪmɪtɪd] [baɪ] | : [ænd; ənd] : | .
In **song** **texts** **,** **repeated** **phrases** **are** **delimited** **by** **|** **:** **and** **:** **|** **.**
在 歌曲 文本 , 重复 短语 是 分隔符 经过 | : 和 : | .

在歌曲文本中，重复的短语用 |: 和 :| 分隔。

[ɪn][ðə; ði][tekst] ['vɜ:ʃ(ə)nz] ['əʊnli] , [tekst][ɪn][ɪ'tælɪks][ɪz] [di:'lɪmɪtɪd] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔ:z] _ .
In **the** **text** **versions** **only** **,** **text** **in** **italics** **is** **delimited** **by** **_** **underscores** **_** **.**
在 这 文本 版本 仅有的 , 文本 在 斜体 是 分隔符 经过 _ 下划线 _ .

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神